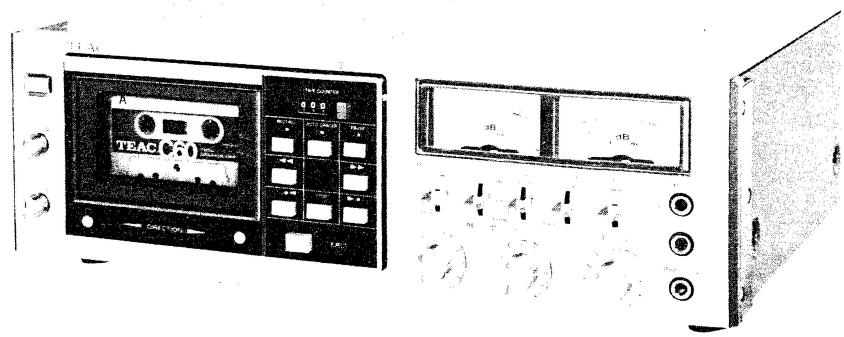
5101726000

TEAC®

■ OWNER'S MANUAL ■ MANUEL DU PROPRIETAIRE
■ GEBRUIKSAANWIJZING ■ BEDIENUNGSANLEITUNG ■ MANUAL DEL USUARIO

CX-650R

Stereo Cassette Deck
Platine d'enregistrement stéréo à cassette
Stereo Cassette Deck
Stereo-Kassettendeck
Cassette Deck Estereofónico



Important: Read page 1 before using this deck!

Important: Lire tout d'abord la page 1.

Belangrijk: Lees pagina's 1 en 2 door, voor het in gebruik nemen van dit deck!

Wichtig: Lesen Sie Seite 2, bevor Sie das Deck benutzen.

Importante: Lea la página 2 antes de usar este deck.

Use it now

To use your new CX-650R right away follow this simple list and check the boxes with a pencil. However, to realize the full potential of this deck and understand all its facilities, it is important to read the whole manual thoroughly.

1. Is your CX-650R set for the AC line voltage used in your area? See label on back panel or carton. If in doubt, check with the dealer. OK
2. Make sure the POWER switch ❶ is OFF. OK
3. Plug the power cord into an AC line socket. OK
4. Using the pin cord supplied, connect the R(ight) and L(eft) OUTPUT terminals to the tape input terminals of your amplifier. Refer to the amplifier's owner's manual. OK
5. Set the amplifier controls appropriately for a tape input. Refer to the amplifier's owner's manual. OK
6. Set the switches and controls on the front panel of the CX-650R as follows:

Control	Position	
DOLBY NR ⓭		
	IN (if Dolby* NR recording)	OK
	OUT (if not Dolby NR recording)	OK
	MPX IN (if Dolby NR recording of FM stations)	OK
INPUT ⓮	Any position	OK
MEMORY PLAY ⓾	OFF	OK
EQ ⓬	NORMAL (for most pre-recorded cassettes)	OK
BIAS ⓫	Any position	OK
OUTPUT ⓱	0 (zero)	OK
RECORD ⓲	0 (zero)	OK
TIMER ❸	OUT	OK
AUTO REVERSE ❷		
→	forward play only	OK
⊃	forward and reverse play	OK
⊂⊃	repeat play	OK

7. Open the cassette holder by pressing the EJECT button ❽. OK
8. Insert a prerecorded cassette with the exposed tape opening downwards and the "side" you want to hear facing outwards. OK
9. Push the cassette holder door closed. OK
10. Press the POWER switch ❶ to ON. The meters and DIRECTION indicators should light up. OK
11. Set the tape in forward motion by pressing the ▶ button. The cassette hubs should be seen to be turning and the meter needles to be moving. OK
12. Turn up the OUTPUT control ⓱ until a suitable listening level is reached over the rest of your stereo system. OK
13. When you want to stop the tape, press the STOP button. Only after the STOP button has been pressed can the cassette be ejected by pressing the EJECT button ❽. OK
14. Now that your TEAC CX-650R is "up and running" be sure that you get maximum value from your investment by carefully reading the rest of this manual.

Comment l'utiliser

Pour utiliser correctement votre nouvelle CX-650R, suivre cette simple liste et cocher les cases à l'aide d'un crayon. Cependant, il est important de lire entièrement ce manuel afin d'obtenir les meilleures performances de cette platine et de bien comprendre tous ses dispositifs.

1. Votre CX-650R est-elle réglée sur la tension de ligne secteur utilisée dans votre zone? Regarder l'étiquette située sur le panneau arrière ou sur le carton. En cas de doute, faire la vérification avec le revendeur. ☐
2. S'assurer que l'interrupteur d'alimentation (POWER) ❶ soit sur OFF. ☐
3. Brancher le câble d'alimentation dans une prise secteur. ☐
4. En utilisant le câble à broches fourni, raccorder les bornes de sortie (OUTPUT) droite (R) et gauche (L) aux bornes d'entrée de magnétophone de votre amplificateur. Se référer au manuel d'instructions de l'amplificateur. ☐
5. Régler correctement les commandes de l'amplificateur pour une entrée de magnétophone. Se référer au manuel d'instructions de l'amplificateur. ☐
6. Placer les commutateurs et les commandes de la façade du CX-650R sur les positions décrites ci-dessous:

Commande	Position	
DOLBY NR ⓭		
	IN (pour un enregistrement avec Dolby* NR)	☐
	OUT (pour un enregistrement sans Dolby NR)	☐
	MPX IN (pour un enregistrement avec Dolby NR des stations radiophoniques en modulation de fréquence)	☐
INPUT ⓮	Sur n'importe quelle position	☐
MEMORY PLAY ⓾	OFF	☐
EQ ⓬	NORMAL (pour presque toutes les cassettes préenregistrées)	☐
BIAS ⓫	Sur n'importe quelle position	☐
OUTPUT ⓱	0 (zéro)	☐
RECORD ⓲	0 (zéro)	☐
TIMER ❸	OUT	☐
AUTO REVERSE ❷		
→	Lecture en marche avant seulement	☐
⊃	Lecture en marche avant et arrière	☐
⊂⊃	Lecture répétée	☐

7. Ouvrir le porte-cassette en enfonçant la touche d'éjection EJECT ❽. ☐
8. Introduire une cassette préenregistrée en mettant le côté où la bande est visible vers le bas et la face que vous désirez écouter vers l'extérieur. ☐
9. Fermer le volet du compartiment à cassette en la poussant. ☐
10. Enfoncer l'interrupteur d'alimentation (POWER) ❶ sur ON. Les indicateurs de niveau de crêtes et de direction devront s'allumer. ☐
11. Mettre la bande en lecture en enfonçant la touche ▶ . Les manchons de la cassette devront tourner et les aiguilles des indicateurs devront bouger.
12. Tourner la commande de sortie (OUTPUT) ⓱ jusqu'à ce qu'un niveau d'écoute convenable soit obtenu avec l'ensemble de votre chaîne stéréo. ☐
13. Pour arrêter la bande, enfoncer la touche d'arrêt (STOP). La cassette ne peut être éjectée en appuyant sur la touche d'éjection (EJECT) ❽ qu'après avoir enfoncé la touche d'arrêt (STOP). ☐
14. Maintenant que votre platine CX-650R de TEAC est prête à fonctionner, s'assurer de lire consciencieusement le reste de ce manuel afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles avec celle-ci.

Gebruik het nu

Om uw nieuwe CX-650R onmiddellijk in gebruik te nemen, volg dan dit eenvoudige lijstje en kruis de hokjes af met een potlood. Niettemin om het volle potentiaal van dit deck te verwezenlijken en alle gebruiksmogelijkheden goed te begrijpen, is het belangrijk deze handleiding zorgvuldig door te lezen.

1. Is uw CX-650R ingesteld voor de netspanning die in uw gebied wordt gebruikt? Zie etiket op het achterpaneel of op het verpakkingskarton. Als u er niet zeker van bent, raadpleeg dan de handelaar. ☐
2. Zorge ervoor dat de netschakelaar ❶ op uit (OFF) is. ☐
3. Sluit het netsnoer aan op een wisselstroom stopcontact. ☐
4. Met gebruik van het meegeleverde pinstekkersnoer, sluit R(echter) en L(inker) aansluitklemmen aan op de band ingangsklemmen van uw versterker. Kijk in de gebruiksaanwijzing. ☐
5. De regelaars van de versterker instellen voor een bandopname. Kijk in de gebruiksaanwijzing voor de versterker. ☐
6. Zet de schakelaars en regelaars op het voorpaneel van de CX-650R op de volgende manier in:

Regelaar	Positie	
DOLBY NR ⓭		
	IN (als het een Dolby* NR-opname is)	☐
	OUT (als het een niet Dolby NR-opname is)	☐
	MPX IN (Voor Dolby opnamen van FM-stations)	☐
INPUT ⓮	elke positie	☐
MEMORY PLAY ⓾	OFF	☐
EQ ⓬	normaal (NORMAL) (voor meeste van te voren opgenomen cassettes)	☐
Voormagnetisering (BIAS) ⓫	ekle positie	☐
Uitgang (OUT-		

PUT) ⓱ 0 (nul) ☐
Opname
(RECORD) ⓲ 0 (nul) ☐
Tijdregelaar
(TIMER) ❸ OUT ☐
Automatisch achterwaarts
(AUTO REVERSE) ❷
→ alleen voorwaartse weergave ☐
⊃ voorwaartse- en achterwaartse-weergave ☐
⊂⊃ herhaal-weergave ☐

7. Open de cassettehouder door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT) ❽. ☐
8. Steek een van te voren opgenomen cassette in met de open kant naar beneden en de "kant" die u wilt afluisteren naar buiten toe. ☐
9. Dekseltje van de cassettehouder ❹ dichtduwen. ☐
10. Druk de netschakelaar (POWER) ❶ in op aan (ON). De meters en speelrichting-aanwijzers zullen nu verlicht moeten zijn. ☐
11. Zet de band in voorwaartse beweging door het indrukken van de ▶ knop. U moet nu in staat zijn de cassettenaven te zien draaien en de naalden van de diverse meters moeten uitslaan. ☐
12. Draai de uitgangsregelaar (OUTPUT) ⓱ op totdat een geschikt luisterniveau voor de rest of uw stereo-systeem bereikt is. ☐
13. Wanneer u de band wilt stoppen, druk de stopknop (STOP) in. Alleen nadat de stopknop is ingedrukt kan de cassette worden uitgeworpen door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT) ❽. ☐
14. Nu dat uw TEAC CX-650R "bedrijfsklaar" is zorg ervoor dat u het maximale rendement van uw investering verkrijgt, door het zorgvuldig doorlezen van de rest van deze handleiding.

Benutzen Sie zuerst diese Liste

Damit Sie Ihr neues CX-650R gleich benutzen können, folgen Sie bitte dieser einfachen Liste, und kreuzen Sie die Kästchen mit einem Bleistift an. Um jedoch die volle Leistungsstärke dieses Decks in allen seinen Bedienelementen zu verstehen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung gründlich durch.

1. Ist das CX-650R für die in Ihrer Wohngegend benutzte Wechselstrom-Spannung eingestellt? Siehe Aufkleber auf der Rückseite oder auf dem Karton. In Zweifelsfällen fragen Sie bitte Ihren Händler. ☐
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter (POWER) ❶ auf OFF gestellt ist. ☐
3. Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an. ☐
4. Benutzen Sie das mitgelieferte Stiftkabel zum Verbinden des R(echten) und L(inken) Ausgangs (OUTPUT) mit dem Tonband-Eingang Ihres Verstärkers. Siehe Verstärker-Bedienungsanleitung. ☐
5. Stellen Sie den Verstärker auf einen Tonband-Eingang ein. Siehe Verstärker-Bedienungsanleitung. ☐
6. Stellen Sie die Schalter und Regler des CX-650R an der Vorderseite wie folgt ein:

Bedienelemente	Einstellung	
DOLBY NR ⓭		
	IN (bei Dolby* NR-Aufnahme)	☐
	OUT (bei Nicht-Dolby-NR-Aufnahmen)	☐
	MPX IN (bei Dolby NR-Aufnahmen von UKW-Sendern)	☐
INPUT ⓮	Gewünschte Einstellung	
MEMORY PLAY ⓾	OFF	☐
EQ ⓬	NORMAL (bei den meisten bespielten Kassetten)	☐
BIAS ⓫	Gewünschte Einstellung	☐
OUTPUT ⓱	0 (Null)	☐
RECORD ⓲	0 (Null)	☐
TIMER ❸	OUT	☐
AUTO REVERSE ❷		
→	nur Vorwärtswiedergabe	☐
⊃	Vorwärts- und Rückwärts-Wiedergabe	☐
⊂⊃	Wiederholte Wiedergabe	☐

7. Öffnen Sie den Kassettenhalter durch Drücken der Auswurftaste (EJECT) ❽. ☐
8. Legen Sie eine bespielte Kassette mit den Bandöffnungen nach unten so ein, daß die Seite, die Sie hören möchten, nach außen weist. ☐
9. Schließen Sie die Kassettenhaltertür. ☐
10. Stellen Sie den Netzschalter (POWER) ❶ auf ON, die Meßinstrumente und die Richtungsanzeigen (DIRECTION) leuchten auf. ☐
11. Bringen Sie das Band durch Drücken der ▶ Taste in den Vorlauf. Die Kassettennaben sollten sich drehen und die Meßnadeln sollten sich bewegen. ☐
12. Drehen Sie den Ausgangs-Regler (OUTPUT) ⓱ solange bis der gewünschte Hörpegel von der Stereo-Anlage wiedergegeben wird. ☐
13. Zum Anhalten des Bandes drücken Sie die Stoptaste (STOP). Nur wenn die Stoptaste gedrückt ist, kann das Band durch Drücken der Auswurftaste (EJECT) ❽ herausgenommen werden. ☐
14. Nachdem Ihr TEAC CX-650R betriebsbereit ist, gehen Sie bitte sicher, daß Sie einen Höchstwert an Leistung von Ihrer Investition bekommen, indem Sie den Rest dieser Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

Utilícelo ahora

Para usar su nuevo CX-650R inmediatamente, siga esta simple lista y tilde los casilleros con un lápiz. Sin embargo, para que se haga evidente toda la potencialidad de este deck y se puedan entender todas sus facilidades, es importante leer este manual completamente.

1. ¿Está su CX-650R ajustado para la línea de voltaje de CA que se usa en su área? Vea el rótulo en el panel trasero o cartón. Si hay dudas, consultar al concesionario. ☐
2. Asegurarse de que el conmutador POWER ❶ está en OFF. ☐
3. Enchufar el cordón en el tomacorriente de CA. ☐
4. Usado el cordón de patilla suministrada, conectar los terminales de salida (OUTPUT) R y L a los terminales de entrada de la cinta de su amplificador. Remitirse al manual del usuario de amplificador. ☐
5. Ajustar correctamente los controles del amplificador para una entrada de cinta. Remitirse al manual del usuario de amplificador. ☐
6. Ajustar los conmutadores y controles en el panel frontal del CX-650R del siguiente modo:

Control	Posición	
DOLBY NR ⓭		
	IN (para un grabaciones Dolby* NR)	
	OUT (para un grabaciones sin Dolby NR)	☐
	MPX IN (para grabaciones Dolby de estación de FM)	☐
INPUT ⓮	Cualquier posición	
MEMORY PLAY ⓾	OFF	☐
EQ ⓬	NORMAL (para la moyoría de los cassettes pregrabados)	☐
BIAS ⓫	Cualquier posición	☐
OUTPUT ⓱	0 (cero)	☐
RECORD ⓲	0 (cero)	☐
TIMER ❸	OUT	☐
AUTO REVERSE ❷		
→	sólo reproducción hacia adelante	☐
⊃	reproducción hacia adelante y hacía atrás	☐
⊂⊃	repetir reproducción	☐

7. Abrir el portacassette presionando el botón EJECT ❽. ☐
8. Insertar un cassette pregrabado con la parte expuesta de la cinta hacia abajo y el lado que Ud. quiere escuchar hacia afuera. ☐
9. Cerrar el portacassette ❹. ☐
10. Presionar el conmutador POWER ❶ hacia ON. Los medidores e indicadores DIRECTION deben encenderse. ☐
11. Poner la cinta en movimiento hacia adelante presionando el botón ▶. Las ruedillas del cassette deben girar y se deben mover las agujas de los medidores. ☐
12. Girar el control OUTPUT ⓱ hasta alcanzar un adecuado sonido sobre el resto de su sistema estéreo. ☐
13. Cuando quiera detener la cinta, presione el botón STOP. Sólo después de que el botón STOP ha sido presionado puede expulsarse el cassette mediante el botón EJECT ❽. ☐
14. Ahora que su TEAC CX-650R está functionando, asegúrese de obtener el máximo de valor de su inversión leyendo cuidadosamente el resto de este manual.

***Dolby noise reduction**

*Noise reduction circuit made under license from Dolby Laboratories. The word "Dolby" and the Double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories.

*Le circuit de réduction de bruit Dolby est construit sous licence des Laboratoires Dolby. Le mot "Dolby" et le sigle du double D majuscule sont des marques déposées des Laboratoires Dolby.

*Ruisonderdrukkingssysteem wordt gemaakt onder licentie van Dolby Laboratories. Het woord "Dolby" en het Double-D symbool zijn handelsmerken van de Dolby Laboratories.

*Das Rauschunterdrükungssystem wurde unter Lizenz der Dolby Laboratories hergestellt. Das Wort "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories.

*El circuito de reducción de ruidos fabricado bajo licencia de los Laboratorios Dolby. La palabra "Dolby" y el símbolo de la Doble-D son marcas registradas de los Laboratorios Dolby.

Thanks for buying a TEAC!

Your TEAC deck was designed to give you years of quality service and excellent recording. It contains many of the special features and all the quality performance that the name TEAC represents. Good luck and good recording!

Table of Contents

Introduction 1
Reference Pictures 4
Connections 5
Maintenance 6
Features and Controls 7–19
Front Panel Facilities
Playback and Recording 21
Stereo Playback
Stereo Recording
Erasing
Special Techniques 23–31
Setting the Recording Level 23
Over Dubbing (Punch-in Recording) . . 23
Remote Control Unit 23
Timer Controlled Record Operation . . 25
Timer Controlled Play Operation 25
AUTO SPACER Function 27
Auto Repeat Function 29
Bi-directional Recording 29
ACCULIGN Rotating Head 30
BIAS and EQ Switch Setting Chart . . 30
Recording with Microphones 31
AH-20 Audio Rack Handle 31
Note for U.K. Customers 33
Specifications 33
Voltage Conversion 35
Service Note 35

Tous nos compliments pour votre choix d'un appareil TEAC!

Votre platine de magnétophone à cassette a été conçue pour vous apporter de nombreuses années de service et vous procurer de nombreuses heures de plaisir musical de haute qualité. Vous avez donc maintenant en votre possession un appareil comportant un grand nombre de caractéristiques spéciales et toutes les qualités exceptionnelles qui ont fait de TEAC une marque renommée pour l'excellence et la fiabilité de ses appareils enregistreurs. Avec tous nos vœux de succès lors de l'emploi de votre platine de magnétophone stéréophonique.

Sommaire

Introduction 1
Illustration de référence 4
Raccordement 5
Entretien 6
Caractéristiques et commandes 7–19
Dispositifs de la façade
Reproduction et enregistrement 21
Reproduction stéréophonique
Enregistrement stéréophonique
Effacement
Techniques spéciales 23–31
Réglage du niveau d'enregistrement . . 23
Enregistrement mixage intercalé 23
Boîtier de télécommande 23
Enregistrement contrôlé par la minuterie 25
Reproduction contrôlé par la minuterie 25
Générateur d'espaces silencieux (AUTO SPACER) 27
Fonction de répétition automatique . . 29
Enregistrement dans les deux directions 29
Tête rotative à alignement précis ACCULIGN 30
Carte de réglage des commutateurs de polarisation et d'égalisation 30
Enregistrement au micro 31
Poignées pour rack audio AH-20 31
Remarque concernant les utilisateurs du Royaume-Uni 33
Caractéristiques techniques 33
Changement de tension 35
Note de service 35

Wij danken u voor de aankoop van een TEAC!

Uw TEAC deck was ontworpem om u jarenlang kwaliteitsbediening en uitstekende opnamen te geven. Het bevat vale van de speciale kenmerken en al de kwaliteitsprestaties die de TEAC-naam vertegenwoordigd. Veel plezier en goede opname!

Inhoudsopgave

Inleiding 1
Verwijzingsillustraties 4
Aansluitingen 5
Onderhoud 6
Kenmerken en bedieningsinstrumenten 8–20
Voorpaneelfuncties
Wissen 21
Weergave en opname 22
Stereo-weergave
Stereo-opname
Speciale technieken 24–32
Instellen van het opnameniveau 24
Over dubbing (Indruk-opname) 24
Afstandsbedieningseenheid 24
Opname met gebruik van tijdklok . . . 26
Weergave met gebruik van tijdklok . . . 26
AUTO SPACER-functie 28
Automatische herhaalfunctie 29
Tweezijdig gerichte opname 29
Draaikop ACCULIGN 30
Tabel voor de instelling van BIAS- en EQ-schakelaars 30
Opname met gebruik van microfoon . . 32
AH-20 Audiorek handvat 32
Opmerking voor klanten in G.B. 33
Specificaties 34
Spanningsomzetting 36
Service opmerking 36

Vielen Dank für den Kauf eines TEAC-Geräts!

Ihr TEAC-Deck ist so konstruiert worden, um Ihnen über Jahre hinaus eine einwandfreie Leistung und ausgezeichnete Aufnahmen zu bieten. Es enthält viele Spezialbesonderheiten und eine Qualitätsleistung für die der Name TEAC bürgt. Viel Glück und gute Aufnahmen!

Inhalt

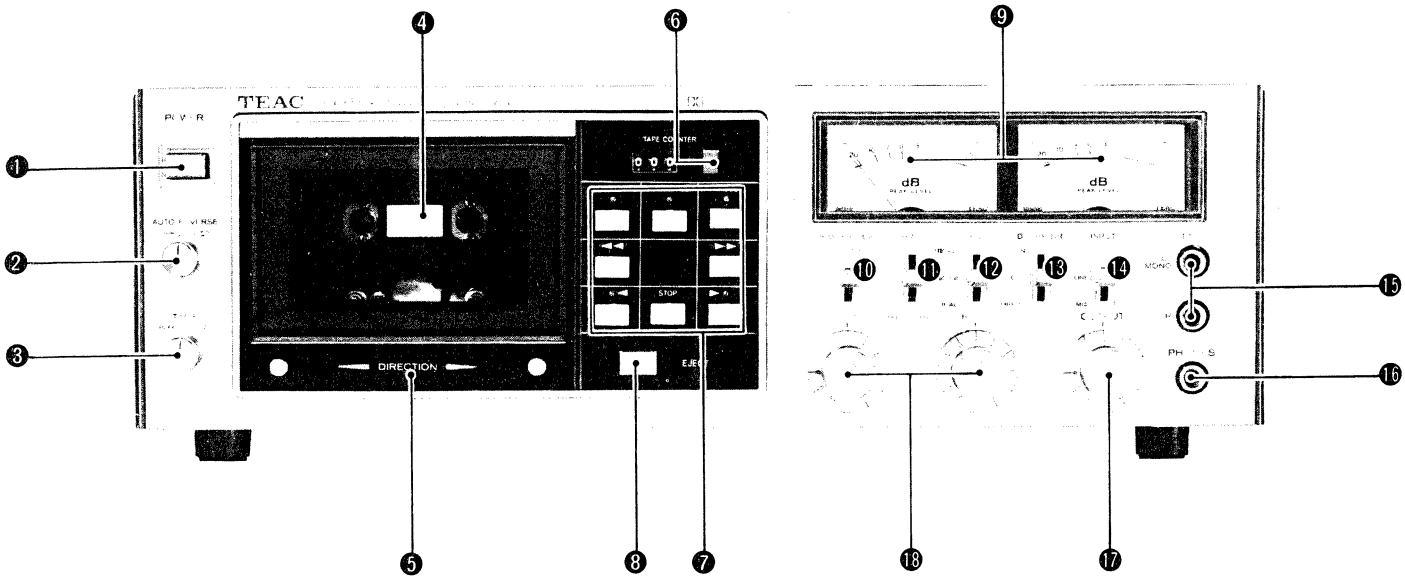
Einführung 2
Bezugsillustration 4
Anschlüsse 5
Wartung 6
Besonderheiten und Bedienelemente 8–20
Frontplatten-Einrichtungen
Löschen 21
Wiedergabe und Aufnahme 22
Stereo-Wiedergabe
Stereo-Aufnahme
Spezialtechniken 24–32
Einstellung des Aufnahmepegels 24
Überspielen (Einblenden) 24
Fernbedienungsgerät 24
Zeitgeber-gesteuerte Aufnahme 26
Zeitgeber-gesteuerte Wiedergabe 26
Stummaufnahme-Funktion (AUTO SPACER) 28
Automatische Wiederhol-Funktion . . . 29
Zwei-direktionale Aufnahme 29
Rotierender Tonkopf (ACCULIGN) . . 30
Einstellungstabelle für Vormagnetisierung (BIAS) und Entzerrung (EQ) . . . 30
Mikrofonaufnahme 32
AH-20 Audiogestell-Griff 32
Hinweis für Kunden in Großbritannien. . 33
Technische Daten 34
Umstellung der Netzspannung 36
Kundendienst-Hinweis 36

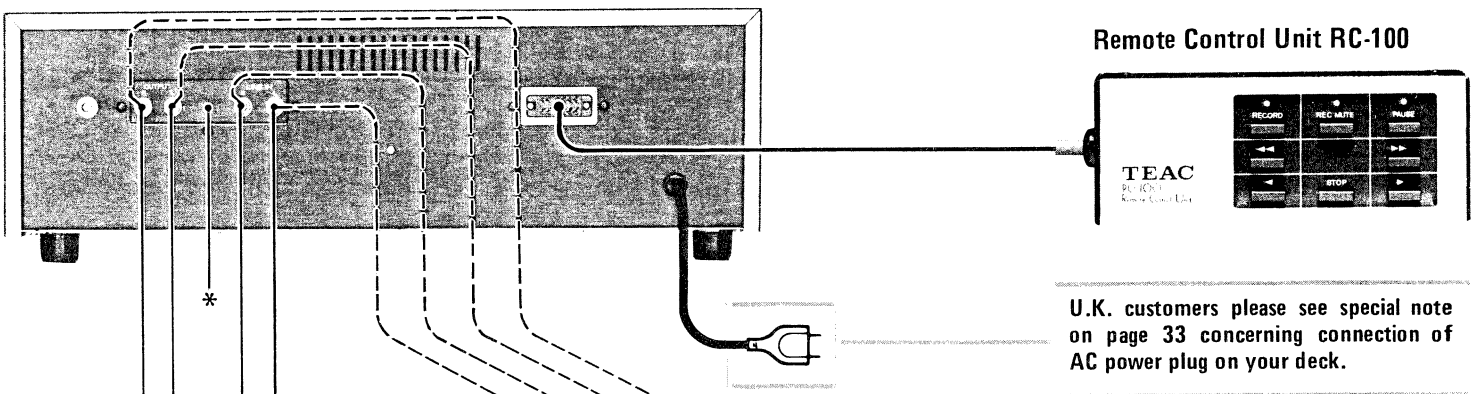
Muchas gracias por comprar un TEAC!

Su grabador TEAC fue diseñado para ofrecerle años de servicio de calidad y grabación excelente. Le ofrece muchas de las características especiales y el desempeño de calidad que representa el nombre TEAC. Mucha suerte y buenas grabaciones!

Indice

Introducción 1
Figuras de Referencia 4
Conexiones 5
Mantenimiento 6
Características y Controles 8–20
Dispositivos del Panel Delantero
Borrado 21
Reproducción y Grabación 22
Reproducción Estéreo
Grabación Estereofónica
Características Especiales 24–32
Ajuste del Nivel de Grabación 24
Doblaje de Cintas (Inserción de Grabaciones) 24
Unidad de Control Remoto 24
Operación de Grabación Controlada con Contador de Tiempo 26
Operación de Reproducción Controlada con Contador de Tiempo 26
Función del Espaciador Automático . . 28
Función de Repetición Automática . . 29
Grabación Bidireccional 29
Cabeza Rotatoria ACCULIGN 30
Tabla de Fijación de los Conmutadores de Polarización e Igualación . . 30
Grabación Mic 32
Manija del Bastidor Audio AH-20 . . . 32
Nota para los Clientes de Reino Unido . . 33
Especificaciones 34
Conversión de Voltaje 36
Nota de Servicio 36

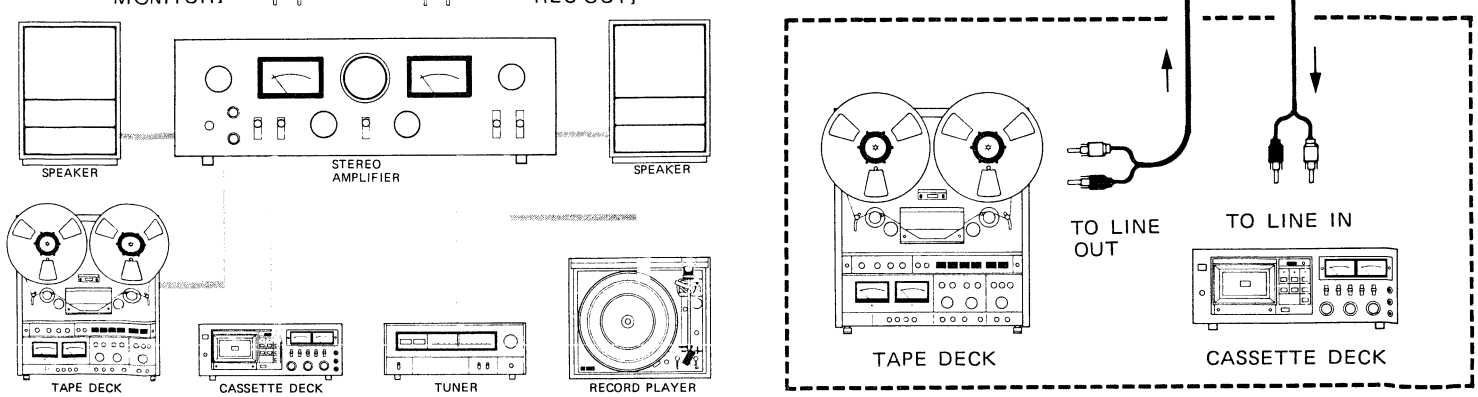




Remote Control Unit RC-100

U.K. customers please see special note on page 33 concerning connection of AC power plug on your deck.

Indicates signal flows.
Indique le trajet du signal.
Tont signaal stroming.
Zeigt den Signalweg an.
Indica el flujo de la señal.



Connections

Please be sure that you have read thoroughly the instructions for the amplifier you intend to use with the CX-650R. Turn off power on both units before making connections.
Connect the line out of the amplifier to the LINE IN sockets on the rear panel of the deck. Connect the OUTPUT sockets on the deck to the tape input on the amplifier. GND (GROUND) terminal may be used for earthing the deck to other equipment.
***Note:** This deck has a DIN connector on Europe Models only.

Connections to Another Deck

- Other tape decks may be connected directly to this deck for dubbing (copying) of tapes. See illustration.
- Some stereo amplifiers have terminals for connecting two or more tape decks and special switching functions for tape dubbing. Carefully read the Instruction Manual for your stereo amplifier to learn of the correct operation of these facilities.

Raccordement

Lire attentivement le mode d'emploi de l'amplificateur auquel doit être raccordé la platine de magnétophone à cassette CX-650R. Mettre les deux appareils hors service avant d'effectuer les branchements.
Raccorder les sorties de ligne de l'amplificateur aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) situées au dos de la platine. Raccorder les prises de sortie (OUTPUT) de la platine aux prises d'arrivée de modulation de magnétophone de l'amplificateur.
Là borne de mise à la terre (GND) peut être utilisée pour mettre à la terre la platine ou d'autres appareils.
***Remarque:** Cette platine ne possède une borne DIN que sur les modèles destinés au marché européen.

Connexions à une autre platine

- D'autres platines peuvent être directement raccordées à cette platine pour le doublage (copiage) de bandes. Voir l'illustration.
- Certains amplificateurs stéréo possèdent des bornes pour le raccordement de deux platines d'enregistrement ou plus et des commutateurs spéciaux pour le doublage de bande. Lire soigneusement le manuel d'instructions de votre amplificateur stéréo afin d'étudier le fonctionnement correct de ces dispositifs.

Aansluitingen

A.u.b. zorg ervoor dat de u de instructies voor de versterker die u met de CX-650R gaat gebruiken, grondig heeft doorgelezen. Schakel de netspanning op beide eenheden uit voordat u begint met het maken van de aansluitingen.
Sluit de lijnuit van de versterker aan op de lijnin (LINE IN) aansluitpunten op het achterpaneel van uw deck. Sluit de uitgang van het deck aan op de band ingang van de versterker. De GND (aarde) aansluitklem kan worden gebruik voor het aarden van het deck op andere apparatuur.
***Opmerking:** Dit deck heeft alleen een DIN-verbindingsklem op Europese modellen.

Aansluiten op een ander deck

- Andere decks kunnen direct op dit deck worden aangesloten voor dubbing (kopieren) van banden. Zie de illustratie.
- Sommige stereo-versterkers hebben pool-klemmen voor het aansluiten twee of meer tape decks en speciale schakelfuncties voor het dubben van banden. Lees het instructieboekje voor uw stereo-versterker grondig door, im te leren hoe u deze functies het beste kunt gebruiken.

Anschlüsse

Achten Sie bitte darauf, daß Sie die Bedienungsanleitung für den Verstärker, den Sie mit dem CX-650R verwenden möchten, sorgfältig durchlesen. Schalten Sie beide Geräte aus, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen.
Verbinden Sie den Direktausgang des Verstärkers mit dem Direkteingang (LINE IN) auf der Rückseite des Decks. Verbinden Sie die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des Decks mit den Tonband-Eingangsbuchsen am Verstärker.
Erdklemme GND kann zur Erdung des Decks oder anderer Geräten benutzt werden.
***Hinweis:** Dieses Deck hat einen DIN-Anschluß nur an den Europamodellen.

Anschluß an ein anderes Deck

- Ein anderes Deck kann zum Überspielen (Bandkopieren) direkt an dieses Deck angeschlossen werden. Siehe Illustration.
- Manche Stereo-Verstärker sind mit Buchsen für den Anschluß von zwei oder mehr besonderen Schaltfunktionen zum Bedienungsanleitung Ihres Stereo-Verstärkers sorgfältig durch, damit Sie sich mit der korrekten Bedienung dieser Einrichtungen vertraut machen.

Conexiones

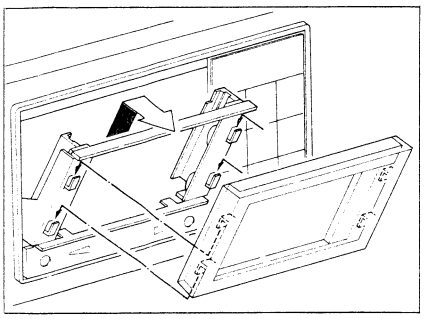
Asegúrese, por favor, de haber leído cuidadosamente las instrucciones del amplificador que Ud. pretende usar con el CX-650R. Apague ambas unidades antes de hacer las conexiones.
Conecte la salida de línea del amplificador a los terminales de línea de entrada (LINE IN) sobre el panel trasero de la bandeja. Conecte los terminales de salida (OUTPUT) de la bandeja a la entrada de grabador del amplificador.
El terminal GND (a tierra) puede ser usado para conectar a tierra el deck cuando éste se usa con otro equipo.
***Nota:** Este deck tiene un conector DIN sólo en los modelos para Europa.

Conexión a Otro Deck

- Se puede conectar otro deck directamente a este para realizar copias de cintas. Vea la ilustración.
- Algunos amplificadores estéreo poseen conexiones para dos o más decks de cinta y también conmutadores especiales para la copia de un deck a otro. Leer cuidadosamente el manual de instrucciones de su amplificador para ver los procedimientos de utilización de estas conexiones.

Maintenance

The cover of the cassette holder door has been designed for easy removal to facilitate cleaning and demagnetization of the heads and tape path. This is an important maintenance requirement and should be done regularly. The cover is removed by first opening the cassette holder by pressing the EJECT button. Then grasp the two sides and pull gently upwards.

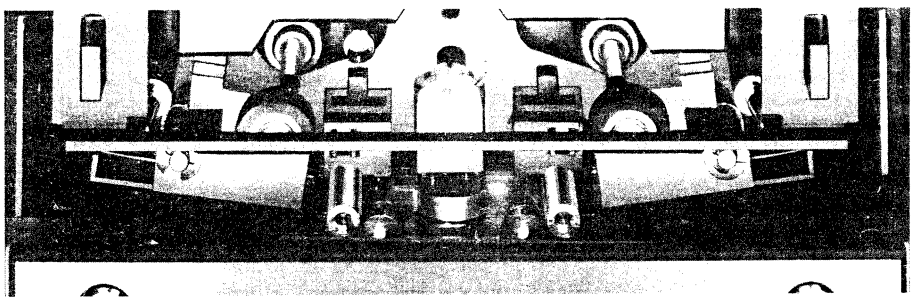


The heads should be demagnetized with a TEAC E-3 or similar demagnetizer. Be sure the power is off during demagnetization.

For head cleaning, the power should be turned on and the cassette holder door "frame" closed. Then depress the play (▶) button to bring the heads up into a more accessible position.

To replace the cover, release the door by pressing the EJECT button and replace by locating the retaining lugs. Push gently into place.

For more detailed information on deck maintenance, please refer to the Information Supplement provided with this deck.



Onderhoud

Het dekseltje van de cassettehouder is zodanig ontworpen dat het gemakkelijk af te nemen is voor het vergemakkelijken van het reinigen en demagnetiseren van de koppen en bandloopweg. Dit is een belangrijke onderhouds vereiste en moet regelmatig worden gedaan. Het dekseltje wordt afgenomen door eerste de cassettehouder te openen bij het indrukken van de uitwerpknop (EJECT). Dan pak de twee kanten beet en trek het langzaam omhoog.

De koppen zullen geontmagnetiseerd moeten worden met een TEAC E-3 ontmagnetiseerapparaat of een gelijkwaardig apparaat. Wees er zeker van dat u de netspanning heeft uitgeschakeld gedurende het ontmagnetiseren. Voor het reinigen van de kop, moet de spanning worden ingeschakeld en het raampje van het cassettehouderdekseltje worden gesloten. Dan de weergaveknop (▶) indrukken om de koppen in een meer toegankelijke positie te zetten.

Om het dekseltje weer terug te plaatsen, open het deurtje door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT) en het terugplaatsen van de steunnokjes. Zachtjes terug in plaats duwen.

Voor meer gedetaileerde informatie betreffende deck onderhoud, kijk a.u.b. in het informatiesupplement meegeleverd met dit deck.

Wartung

Der Deckel der Kassettenhaltertür kann leicht entfernt werden, um einen Reinigung und Entmagnetisierung der Tonköpfe und Bandwege zu erleichtern. Die Reinigung und Entmagnetisierung ist wichtig für die Wartung des Geräts und sollte in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Zum Entfernen des Deckels, öffnen Sie zuerst den Kassettenhalter durch Drücken der Auswurftaste (EJECT). Ergreifen Sie dann die beiden Seiten des Deckels und ziehen Sie ihn langsam nach oben.

Die Tonköpfe sollten mit dem TEAC E-3 oder einem ähnlichen Entmagnetisierer entmagnetisiert werden. Beachten Sie, daß das Gerät während des Entmagnetisierens ausgeschaltet ist. Für die Tonkopfreinigung sollte das Gerät eingeschaltet sein und der "Rahmen" der Kassettenhaltertür geschlossen sein. Drücken Sie dann die Wiedergabetaste (▶), um die Tonköpfe in eine etwas zugänglichere Lage zu bringen.

Um den Deckel wieder anzubringen, öffnen Sie die Tür durch Drücken der Auswurftaste (EJECT) und bringen Sie den Deckel in den Halterungen an. Drücken Sie leicht, bis der Deckel festsitzt.

Für genauere Einzelheiten über die Wartung des Decks, beziehen Sie sich bitte auf den Informations-Anhang, der mit diesem Deck geliefert wird.

Entretien

Le couvercle du volet du compartiment à cassette est facilement démontable de façon à faciliter le nettoyage des têtes magnétiques et leur démagnétisation. Un bon entretien des têtes est primordial pour maintenir la qualité de fonctionnement de l'appareil et doit être effectué régulièrement.

Pour démonter le couvercle du volet, commencer par ouvrir ce dernier en appuyant sur la touche d'éjection (EJECT). Ensuite, agripper le volet de chaque côté et tirer vers le haut.

Démagnétiser les têtes à l'aide d'un démagnétiseur TEAC E-3 ou modèle similaire. Ne pas oublier de couper l'alimentation électrique pendant la démagnétisation. Pour le nettoyage des têtes, l'appareil doit être sous tension et le cadre du volet du compartiment à cassette en position fermée. Enfoncer la touche de lecture (▶) de manière à rapprocher les têtes et à les rendres plus accessibles.

Pour remettre le couvercle en place, ouvrir le volet en appuyant sur la touche d'éjection (EJECT), et pousser le couvercle sur les pattes de fixation.

Pour de plus amples détails concernant l'entretien de cet appareil, se reporter au Supplément livré avec la platine.

Mantenimiento

La tapa del porta-cassette ha sido diseñada para ser fácilmente desmontable, facilitando así la limpieza y desmagnetización de las cabezas y el trayecto de la cinta. Este es un requerimiento de mucha importancia que debe llevarse a cabo regularmente. La tapa se desmonta primero abriendo el porta-cassette por medio de la tecla de expulsión (EJECT). Apriete sobre ambos lados y tire suavemente hacia arriba.

La cabezas deben ser desmagnetizadas con un desmagnetizador TEAC E-3 o uno similar. Asegurarse de desconectar la energía durante la desmagnetización.

Para la limpieza de la cabeza, se debe suministrar energía con el marco de la puerta del porta-cassette cerrado. Luego presionar el botón de reproducción (▶) para traer la cabeza a una posición más accesible.

portezuela accionando la tecla de EJECT y haga coincidir las aletas de retención. Presione entonces suavemente.

Para información más detallada con respecto al mantenimiento de la bandeja, remítase por favor al Suplemento de información provisto junto con la bandeja.

- Wooden Case is included on deck distributed in limited areas only.
- La platine est livrée avec un coffret en bois dans un nombre limité de zones de distribution.
- Dit deck wordt slechts in bepaalde verkoopsgebieden met houten kast geleverd.
- Das Deck wird nur in bestimmten Verkaufsgebieten mit Holzzarge geliefert.
- Solamente en áreas limitadas se distribuye el grabador con caja de madera.

Front Panel Facilities

❶ POWER Switch

Depress the POWER switch to apply power to the CX-650R tape deck. Lamps in Peak Level Meters, Direction indicators and a lamp in the cassette holder will light to indicate that power is ON.
Depress and release the POWER switch to remove power. The lamps will go out to indicate that power is OFF.
CAUTION: If the TIMER switch is ON when the power switch is depressed, the deck will automatically go into REC or PLAY operation.

❷ AUTO REVERSE Switch

The setting of this switch determines how the CX-650R will operate during the play or record modes when the tape reaches the end stop.
→ When the tape reaches the end stop, the play or record mode will be released.
⊃ During reverse play or record, when the tape reaches the end stop, the play or record mode will be released. During forward play or record, when the tape reaches the end stop, the direction of tape movement will reverse to the reverse play or record mode. Reverse play or record will continue to the end stop at which time the play or record mode will be released.
⊂⊃ During either forward or reverse play operation, when the tape reaches the end stop, the direction of tape movement will be reversed and play will continue in the reverse direction. The operation will repeat over and over until the STOP button is depressed or the AUTO REVERSE switch setting is changed.
Note: Repeat operation is not possible in the record mode.

Dispositifs de la façade

❶ Interrupteur d'alimentation (POWER)

Enfoncer l'interrupteur d'alimentation (POWER) afin de mettre la platine d'enregistrement à cassette CX-650R en circuit. Les lampes des indicateurs de niveau de crêtes et la lampe du porte-cassette s'allumeront pour indiquer que l'appareil est en circuit.
Enfoncer et relâcher l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil hors circuit. Les lampes s'éteindront pour indiquer que l'alimentation est hors circuit.
ATTENTION: Si l'interrupteur TIMER est placé sur ON lorsque l'interrupteur d'alimentation est enfoncé, la platine se mettra automatiquement en lecture ou en enregistrement.

❷ Commutateur d'inversion de marche automatique (AUTO REVERSE)

Le réglage de ce commutateur détermine comment la platine CX-650R fonctionnera durant le mode de lecture ou d'enregistrement lorsque la bande atteindra sa fin.
→ Lorsque la bande atteindra sa fin, le mode de lecture ou d'enregistrement sera libéré.
⊃ Durant la lecture ou l'enregistrement en sens inverse, lorsque la bande atteindra sa fin, le mode de lecture ou d'enregistrement sera libéré. Durant la lecture ou l'enregistrement en marche avant, lorsque la bande atteindra sa fin, le sens du défilement de la bande s'inversera afin que la platine se mettre en mode de lecture ou d'enregistrement en marche arrière. Le mode de lecture ou d'enregistrement en marche arrière continuera jusqu'à ce que la cassette atteigne sa fin et le mode de lecture ou d'enregistrement seront libérés.
⊂⊃ Durant soit le mode de lecture en marche avant, soit le mode de lecture en marche arrière, lorsque la bande atteindra sa fin, le sens du défilement de la bande sera inversé et la lecture continuera indéfiniment tant que la touche STOP ne sera pas enfoncée ou que le réglage du commutateur AUTO REVERSE ne sera pas changé.
Remarque: Une répétition sans arrêt du mode d'enregistrement n'est pas possible.

Voorpaneelfuncties

❶ Netschakelaar (POWER)

Druk de netschakelaar (POWER) in om de netspanning naar het CX-650R band-deck in te schakelen. De lampjes in de piekniveaumeters, speelrichtingaanwijzers en een lampje in de cassettehouder zullen oplichten en tonen aan dat de netspanning (POWER) is ingeschakeld op aan (ON).
Het nogmaals indrukken en dan op laten komen van de netschakelaar (POWER) zal de spanning uitschakelen. De lampjes zullen dan doven en dit toont aan dat de spanning is uitgeschakeld op uit (OFF).
WAARSCHUWING: Als de tijdschakelaar (TIMER) op de aan-stand (ON) is wanneer de netschakelaar wordt ingedrukt, dan zal het deck automatisch naar de opname (REC) of weergave-stand (PLAY) overschakelen.

❷ Automatische achterwaartsschakelaar (AUTO REVERSE)

De instelling van deze schakelaar bepaald hoe de CX-650R zal werken gedurende de opname- of weergave, wanneer de band de eindstop heeft bereikt.
→ Wanneer de band de eindstop heeft bereikt, zal de weergave- of opname-stand worden uitgeschakeld.
⊃ Gedurende achterwaartse opname- of weergave, zal wanneer de band de eindstop heeft bereikt, de opname- of weergave-stand worden uitgeschakeld. Gedurende voorwaartse weergave- of opname zal wanneer de band de eindstop heeft bereikt, de speelrichting van de bandloop worden omgedraaid naar de achterwaartse opname- of weergave-stand. Achterwaartse-weergave- of opname zal doorgaan totdat de eindstop is bereikt, dan zal de weergave- of opname-stand worden uitgeschakeld.
⊂⊃ Gedurende beide voorwaartse- of achterwaartse bediening, zal wanneer de band de eindstop heeft bereikt, de speelrichting van de bandloop worden omgedraaid en het afspelen gaat door in de achterwaartse richting. Deze bedrijfswijze herhaald zich totdat de stopknop (STOP) wordt ingedrukt of totdat de instelling van de AUTO REVERSE-schakelaar veranderd wordt.
Opmerking: De herhaal-bediening is niet mogelijk in de opname-stand.

Frontplatten-Einrichtungen

❶ Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um das CX-650R-Tonbanddeck einzuschalten. Lampen im Spitzenwert-Meßinstrument und in den Richtungsanzeigen und eine Lampe im Kassettenhalter leuchten auf, um anzuzeigen, daß das Gerät eingeschaltet ist. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) wieder ein, um ihn zum Ausschalten des Geräts freizugeben. Die Lampen erlöschen, um anzuzeigen, daß das Gerät ausgeschaltet ist.
WARNUNG: Wenn der Zeitgeber-Schalter (TIMER) eingeschaltet ist, während der Netzschalter niedergedrückt ist, begibt sich das Deck automatisch auf Wiedergabe oder Aufnahme.

❷ Automatischer Umschalt-Regler (AUTO REVERSE)

Die Einstellung dieses Schalters bestimmt die Betriebsart des CX-650R während der Wiedergabe oder Aufnahme, wenn das Bandende erreicht ist.
→ Wenn das Bandende erreicht ist, wird entweder die Wiedergabe oder Aufnahme freigegeben.
⊃ Während der Rückwärtswiedergabe oder -aufnahme, wenn das Bandende erreicht ist, wird die Aufnahme oder Wiedergabe freigegeben. Während der Vorwärtswiedergabe oder -aufnahme, wenn das Bandende erreicht ist, wird die Richtung des Bandlaufs auf Rückwärtswiedergabe oder -aufnahme umgeschaltet. Rückwärtswiedergabe oder -aufnahme läuft bis das Bandende erreicht ist, wo dann die Wiedergabe oder Aufnahme freigegeben wird.
⊂⊃ Während der Vorwärtswiedergabe oder Rückwärtswiedergabe, wenn das Bandende erreicht ist, wird die Richtung des Bandlaufs umgeschaltet und die Wiedergabe wird in der Rückwärtsrichtung fortgesetzt. Diese Betriebsart wiederholt sich solange bis die Stoptaste (STOP) gedrückt wird oder die automatische Umschalt-Regler-(AUTO REVERSE) -Einstellung geändert wird.
Hinweis: Die wiederholte Betriebsart ist nicht möglich bei der Aufnahme.

Dispositivos del Panel Delantero

❶ Conmutador de Encendido (POWER)

Presionar este conmutador para activar el deck CX-650R. Las lámparas de los medidores del Nivel de Cresta, indicadores de Dirección y la lámpara del portacassette se encenderán para indicar que la unidad está encendida.
Presionar y soltar este conmutador para apagar la unidad. Las lámparas se apagarán indicando la desconexión energética.
PRECAUCION: Si el conmutador TIMER está en ON cuando se presiona el conmutador de encendido, la unidad funcionará automáticamente en grabación o reproducción.

❷ Conmutador de Retroceso Automático (AUTO REVERSE)

El ajuste de este conmutador determina el tipo de funcionamiento del CX-650R durante los modos de reproducción o grabación cuando la cinta llegue a su fin.
→ Cuando la cinta llegue a su fin, se liberará la función de reproducción o grabación.
⊃ La función de reproducción o grabación en reverso se liberará cuando la cinta llegue a su fin. Cuando la cinta llegue a su fin durante la reproducción o grabación hacia adelante, cambiará el moviento de su dirección en el sentido opuesto. La función de reproducción o grabación en reverso continuará hasta que la cinta llegue a su fin, momento en el que esta función se liberará.
⊂⊃ La dirección del movimiento de la cinta se invertirá cuando ésta llegue a su fin ya sea en reproducción hacia adelante o en reverso. La operación se repetirá una y otra vez hasta que se presione el botón STOP o se cambie el ajuste del conmutador AUTO REVERSE.
Nota: En la función de grabación no es posible la operación de repetición.

❸ TIMER Switch

- REC: For Timer recording.
- OUT: Normal position. Timer Control not possible.
- PLAY: For Timer playback.

CAUTION: Timer Switch Operation

Set the timer switch to OUT whenever the timer function is not being used. If the timer switch is in REC or PLAY when power is applied to the deck, the deck will go into the record or play mode. Even though the deck is set to allow timer recording operation, the deck will go into the play mode if the record protection tabs are removed from the cassette tape.

❹ Cassette Holder

The door of the cassette holder can be opened by pressing the EJECT button. Cassettes should be inserted with the exposed tape downwards. The front panel of this door can be removed for easy access to the heads for cleaning etc. See page 6.

❺ DIRECTION Indicators

The indicators will light up to show the direction of the record/play head and the direction of tape movement in the record or play modes. In the play mode, each time the play (◀ or ▶) buttons are pressed, the direction of the tape movement will be reversed (and the position of the record/play head will also be changed).

Note: The selected head position is maintained even after the power has been cut. Take this into account during Timer Operation. Does not apply to Fast Foward (▶▶) or Rewind (◀◀).

❻ TAPE COUNTER and Reset Button

This counter indicates how much tape has been used. It counts up when the tape is moving forward and counts down when the tape is being rewound (reversed). The counter can be used in conjunction with the MEMORY PLAY switch to play the tape automatically at any selected point during a rewind or fast forward operation. Press the reset button to set the counter to 000.

❸ Commutateur pour fonctionnement par minuterie (TIMER)

- REC: Pour contrôle d'enregistrement par minuterie.
- OUT: Position repos: le contrôle par minuterie n'est pas possible.
- PLAY: Pour contrôle de reproduction par minuterie.

ATTENTION: Fonctionnement du commutateur de minuterie

Ce commutateur doit être sorti lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée. Si le commutateur de minuterie est placé sur REC ou PLAY, lorsque l'alimentation parviendra à la platine, celle-ci se mettra en enregistrement ou en reproduction. Même si la platine est réglée pour effectuer un enregistrement par minuterie, celle-ci se mettra en reproduction si les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées.

❹ Compartiment à cassette

Pour ouvrir le volet du compartiment à cassette, appuyer sur la touche d'éjection (EJECT). Les cassettes doivent être mises en place avec le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à enregistrer ou à écouter visible de l'extérieur. Le panneau avant de ce volet est amovible pour faciliter le nettoyage et l'entretien des têtes magnétiques. Se reporter à la page 6.

❺ Indicateurs de direction (DIRECTION)

Les indicateurs s'allumeront afin d'indiquer la position de la tête de lecture/enregistrement et le sens de défilement de la bande dans le mode d'enregistrement ou de lecture. Dans le mode de lecture, chaque fois que la touche de lecture (◀ ou ▶) est enfoncée, le sens de défilement de la bande sera inversé (et la position de la tête de lecture/enregistrement sera aussi changée).

Remarque: La position choisie de la tête est maintenue même après que l'appareil soit mis hors circuit. Toujours s'en souvenir lors du fonctionnement commandé par minuterie. Cette caractéristique ne s'applique pas à l'avance rapide (▶▶) ou au rebobinage (◀◀).

❻ Compteur de bande (TAPE COUNTER) et bouton de remise à zéro

Ce compteur indique la longueur de bande qui a été utilisée. Celui-ci compte en croissant lorsque la bande défile en marche avant et en décroissant lorsque la bande est rebobinée (inversée). Le compteur peut être utilisé de concert avec le commutateur de mémoire de lecture (MEMORY PLAY) pour reproduire automatiquement la bande à tout endroit sélectionné durant le rebobinage ou l'avance rapide. Enfoncer le bouton de remise à zéro pour régler le compteur sur 000.

❸ Tijdklokschakelaar (TIMER)

- Opname (REC): voor opnamen met gebruik van tijdklok.
- Uit (OUT): normale positie. Gebruik van tijdklok niet mogelijk.
- Weergave (PLAY): voor weergave met gebruik van tijdklok.

WAARSCHUWING: Bediening met gebruik van tijdschakelaar

De tijdschakelaar op de uit-stand zetten telkens wanneer de tijdschakelfunctie niet wordt gebruikt. Als de tijdschakelaar in de opname (REC) of weergave (PLAY) stand is, wanneer de netspanning naar het deck wordt ingeschakeld, zal het deck naar de opname of weergave stand gaan. Zelfs al is het deck zo ingesteld, dat het gereed is voor gebruik met de tijdschakelaar, zal het naar de weergave stand gaan als de opname beveiligingslipjes van de cassette verwijderd zijn.

❹ Cassettehouder

Het deurtje van de cassettehouder kan worden geopend door het indrukken van de uitwerpknop (EJECT). Cassettes moeten worden ingelegd met de open kant van de band naar beneden en de kant die u wenst af te spelen (of op te nemen) naar u toe. Het voorpaneeltje van dit deurtje kan worden afgenomen voor gemakkelijke toegankelijkheid naar de koppen voor schoonmaken enz. Zie pagina 6.

❺ Speelrichtingaanwijzers (DIRECTION)

Die aanwijzers lichten op en tonen de gekozen speelrichting van de opneem/weergeefkop en de richting van de bandloop in de opname of weergave-standen. In de weergave-stand, zal elke keer wanneer de weergave (◀ of ▶) knoppen worden ingedrukt, de speelrichting van de bandloop worden omgedraaid (en de positie van de opneem/weergeefkop zal dan ook veranderen).

Opmerking: De gekozen kop-positie wordt gehandhaafd zelfs nadat de stroom is uitgeschakeld. Hou rekening met dit gedurende het gebruik van de tijdschakelaar. Dit geldt niet voor snel vooruitspoelen (FF ▶▶) of terugspoelen (◀◀).

❻ Bandteller (TAPE COUNTER) en nulstelknop (RESET)

Deze teller toont aan hoeveel band er gebruikt is. Het telt op wanneer de band voorwaarts beweegt en telt terug wanneer de band wordt teruggespoeld/achterwaarts gespeeld. De teller kan worden gebruikt in vereniging met de geheugen/weergaveschakelaar (MEMORY/PLAY) om de band op elke gewenste bandpassage te stoppen gedurende terugspoel of snel vooruitspoel gebruik. De nulstelknop indrukken om de teller op 000 te zetten.

❸ Zeitgeber-Schalter (TIMER)

- Aufnahme (REC): Für Aufnahmen mit Zeitgeber.
- Aus (OUT): Normalstellung. Zeitgeber-Steuerung nicht möglich.
- Wiedergabe (PLAY): Für Zeitgeber-Wiedergabe.

WARNUNG: Zeitgeber-Betrieb.

Stellen Sie den Zeitgeber-Schalter (TIMER) auf OUT, wenn die Zeitgeber-Funktion nicht benutzt wird. Wenn der Zeitgeber-Schalter (TIMER) sich auf REC oder PLAY befindet, und das Deck eingeschaltet ist, begibt sich das Deck auf Aufnahme oder Wiedergabe. Auch wenn das Deck auf zeitgebergesteuerte Aufnahme gestellt ist, begibt sich das Deck in die Wiedergabe, wenn die Sicherungs-Plättchen gegen ein unbeabsichtigtes Löschen von dem Kassettentonband entfernt worden sind.

❹ Kassettenhalter

Die Tür des Kassettenhalters kann durch Drücken der Auswurftaste (EJECT) geöffnet werden. Legen Sie die Kassette mit der Bandöffnung nach unten ein. Die Frontplatte der Kassettenhaltertür kann entfernt werden, um einen leichten Zugang zu den Tonköpfen zur Reinigung etc. zu ermöglichen. Siehe Seite 6.

❺ Richtungsanzeigen (DIRECTION)

Diese Anzeigen leuchten auf, um die Richtung des Aufnahme/Wiedergabe-Kopfes und die Richtung des Bandlaufs, während der Aufnahme oder Wiedergabe anzuzeigen. In der Wiedergabe, jedesmal wenn die Wiedergabetasten (◀ oder ▶) gedrückt werden, wird die Richtung des Bandlaufs umgekehrt (die Stellung des Aufnahme/Wiedergabe-Kopfes wird ebenfalls verändert).

Hinweis: Die gewählte Tonkopfstellung wird auch beibehalten, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Beachten Sie dies, während des Zeitgeber-Betriebs (TIMER). Dies gilt nicht für den Schnellvorlauf (▶▶) oder das Rückspulen (◀◀).

❻ Bandzählwerk (TAPE COUNTER) und Rückstelltaste

Dieses Zählwerk zeigt an wieviel Band verbraucht worden ist. Es zählt vorwärts, wenn sich das Band vorwärts bewegt und rückwärts, wenn das Band rückgespult (rückwärts) wird. Das Zählwerk kann in Verbindung mit dem Speicher-Wiedergabeschalter (MEMORY PLAY), um das Band automatisch an jedem, während des Rückspulens ausgewählten Punkt wiederzugeben oder schnell vorlaufen zu lassen, benutzt werden. Drücken Sie die Rückstelltaste, um das Zählwerk auf 000 zu stellen.

❸ Conmutador de Sincronización (TIMER)

- REC: Para la grabación con sincronizador (TIMER).
- OUT: Posición normal. No es posible el control del sincronizador.
- PLAY: Para la reproducción con sincronizador (TIMER).

PRECAUCION: Operación del Conmutador TIMER

Colocar el conmutador TIMER hacia OUT (afuera) siempre que esta función no se utilice. Si el conmutador TIMER está en REC o PLAY cuando se suministra energía al deck, éste funcionará en REC o PLAY. El deck funcionará en reproducción aún si está preparado para la operación de grabación con el TIMER, si se han quitado las lengüetas de protección de grabación de las cintas de cassette.

❹ Portacassette

La puerta del portacassette se puede abrir presionando el botón de explusión (EJECT). Los cassettes se deben colocar con la parte expuesta de la cinta hacia arriba. El panel frontal de esta puerta se puede retirar para un fácil acceso a los cabezales para su limpieza, etc. Ver página 6.

❺ Indicadores de Dirección (DIRECTION)

Los indicadores se encenderán para mostrar la dirección de la cabeza de grabación/reproducción y la dirección del movimiento de la cinta. Cada vez que se presionen los botones de reproducción (◀ ó ▶), se invertirá la dirección del movimiento de la cinta (y también se cambiará la posición de la cabeza de grabación/reproducción).

Nota: La posición seleccionada de la cabeza se mantendrá aún después de haber desconectado la energía. Tener esto en cuenta durante la operación con el Timer. No es válido para avance rápido (▶▶) o rebobinado (◀◀).

❻ Contador de la Cinta (TAPE COUNTER) y Botón de Reajuste

Este contador indica la cantidad de cinta usada. Cuenta hacia adelante cuando la cinta se mueve en esa dirección, y cuenta hacia atrás cuando se rebobina la cinta (reverso). El contador puede usarse conjuntamente con el conmutador MEMORY PLAY para reproducir automáticamente la cinta en cualquier punto seleccionado durante la operación de rebobinado o avance rápido. Presionar el botón de reajuste para colocar el contador en 000.

⑦ Control Panel

► (Forward Play) Button (with Indicator Lamp)

Pressing this button causes the tape to run at normal speed (from left to right). If the deck is in the RECORD/PAUSE mode, pressing the play (►) button resumes normal recording. To initiate the RECORD mode, see below. The indicator lamp flashes on and off when the deck is in fast forward (►►) mode.

◄ (Reverse Play) Button (with Indicator Lamp)

Pressing this button causes the tape to run at normal speed from right to left. If the deck is in the RECORD/PAUSE mode, pressing the play (◄) button resumes reverse recording. To initiate the RECORD mode, see below. The indicator lamp flashes on and off when the deck is in rewind (◄◄) mode.

◄◄ (Rewind) Button

Pressing the button rewinds the tape at high speed (from right to left). When the tape is fully rewound, the end-of-tape stop mechanism automatically stops the tape transport.

►► (Fast Forward) Button

Press this button if you want to fast forward wind the tape (from left to right). The end-of-tape stop mechanism operates when the tape is fully wound.

STOP Button

Press this button to stop the tape and release any other mode.

RECORD Button (with Indicator Lamp)

In order to initiate recording, press this button and, while holding it in, simultaneously press the play (◄ or ►) buttons. The deck will go into the record mode, the RECORD and play (◄ or ►) indicator lamps will light and the tape will run at normal

⑦ Panneau de commande

► Touche de lecture avant (avec lampe indicatrice)

En presant cette touche, la bande se met à défiler en vitesse normale (de gauche à droite). Si la platine d'enregistrement est placée en mode d'enregistrement/pause, en pressant la touche de lecture (►), la platine se remet en mode d'enregistrement normal. Pour mettre la platine en mode d'enregistrement, voir ci-dessous. La lampe indicatrice s'allume et s'éteint en mode d'avance rapide (►►).

◄ Touche de lecture inverse (avec lampe indicatrice)

En pressant cette touche, la bande se met à défiler en vitesse normale (de droite à gauche). Si la platine d'enregistrement est placée en mode d'enregistrement/pause, en pressant la touche de lecture (◄), la platine se remet en mode d'enregistrement inverse. Pour mettre la platine en mode d'enregistrement inverse, voir ci-dessous. La lampe indicatrice s'allume et s'éteint en mode de rebobinage (◄◄).

◄◄ Touche de rebobinage

En pressant la touche, la bande se rembobine rapidement (de droite à gauche). Lorsque la bande est entièrement rembobinée, le mécanisme d'arrêt automatique en fin de bande arrête le défilement de la bande.

►► Touche d'avance rapide

Enfoncer cette touche pour bobiner rapidement la bande (de gauche à droite). Le mécanisme d'arrêt en fin de bande fonctionne lorsque la bande est entièrement bobinée.

Touche d'arrêt (STOP)

Enfoncer cette touche pour arrêter la bande et libérer n'importe quel autre mode.

Touche d'enregistrement (RECORD) (avec lampe indicatrice)

De facon à mettre la platine en mode d'enregistrement, enfoncer cette touche et, tout en maintenant celle-ci enfoncée, enfoncer simultanément la touche de lecture (◄ ou ►). La platine se mettra en enregistrement, les lampes indicatrices d'enregistrement et de lecture (◄ ou ►) s'allumeront et la bande défilera en vitesse normale. Si les touches d'enregistrement (RECORD) et de

❼ Bedieningspaneel

► (Voorwaarts afspeel)-knop (met indicatielampje)

Het indrukken van deze knop zorgt ervoor dat de band op gewone snelheid (van links naar rechts) loopt. Als het deck in de opname/pauze-stand (RECORD/PAUSE) is, zal door het indrukken van de weergaveknop (►) het normaal opnemen worden hervat. Voor het starten van de opname (RECORD), zie hieronder. Het indicatielampje flikkert aan en uit wanneer het deck in de snel-vooruitspoel-stand (▶▶) is.

◄ (Achterwaartse-weergave)-knop (met indicatielampje).

Het indrukken van deze knop zorgt ervoor dat de band op gewone snelheid (van rechts naar links) loopt. Als het deck in de opname/pauze-stand (RECORD/PAUSE) is, zal het indrukken van de weergaveknop (◄) het achterwaarts opnemen hervatten. Voor het starten van de opname (RECORD), zie hieronder. Het indicatielampje flikkert aan en uit wanneer het deck in de terugspoel-stand (◀◀) is.

◀◀ (Terugspoel)-knop

Het indrukken van deze knop spoelt de band snel terug (van rechts naar links). Wanneer de band geheel is teruggespoeld, zal het eindstopmechanisme de bandloop automatisch stoppen.

▶▶ (Snel-vooruitspoel)-knop

Deze knop indrukken als u de band snel vooruit wilt spoelen (van links naar rechts). Het eindstopmechanisme treedt in werking wanneer de band geheel gewonden is.

STOP-knop

Deze knop indrukken voor het stoppen van de bandloop en het uitschakelen van alle andere standen.

Opnameknop (RECORD) met (indicatielampje)

Om met het opnemen te beginnen, deze knop indrukken en terwijl u deze ingedrukt houdt, tegelijkertijd de weergaveknop (◄ of ►) indrukken. Het deck zal dan naar de opname-stand gaan, de opname indicatielampjes (RECORD) zullen oplichten en de band zal op gewone snelheid lopen. Als de opnameknop (RECORD) en de pauzeknop

❼ Drucktasten-Bedienfeld

► (Vorlauf) -Taste (mit Anzeigenlampe)

Ein Drücken dieser Taste bewirkt, daß das Band mit normaler Geschwindigkeit läuft (von links nach rechts). Wenn sich das Deck auf Aufnahme/Wiedergabe (RECORD/PLAY) befindet, setzt ein Drücken der Wiedergabe-Taste (►) die normale Aufnahme fort. Für Aufnahme, siehe unten. Die Anzeigenlampe blinkt, wenn sich das Deck im Schnellvorlauf befindet.

◄ (Rückwärtswiedergabe) -Taste (mit Anzeigenlampe)

Ein Drücken dieser Taste bewirkt, daß das Band mit normaler Geschwindigkeit von rechts nach links läuft. Wenn sich das Deck auf Aufnahme/Wiedergabe (RECORD/PLAY) befindet, setzt ein Drücken der Wiedergabe-Taste (◄) die Rückwärtsaufnahme fort. Für Aufnahme, siehe unten. Die Anzeigenlampe blinkt, wenn sich das Deck auf Rückspulen (◀◀) befindet.

◀◀ (Rückspul) -Taste

Wenn Sie diese Taste drücken, wird das Band mit hoher Geschwindigkeit zurückgespult (von rechts nach links). Wenn das Band völlig zurückgespult ist, schaltet die automatische Bandendabschaltung den Bandtransportmechanismus ab.

▶▶ (Schnellvorlauf) -Taste

Drücken Sie diese Taste zum Schnellvorlauf des Bandes (von links nach rechts). Die Bandendabschaltung spricht an, wenn das Band völlig aufgespult ist.

Stoptaste (STOP)

Drücken Sie diese Taste zum Anhalten des Bandes und zum Abschalten jeder anderen Betriebsart.

Aufnahmetaste (RECORD) (mit Anzeigenlampe)

Zum Einschalten der Aufnahme, drücken Sie diese Taste und während Sie sie eingedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig die Wiedergabe (◄ oder ►) Taste. Das Deck schaltet auf Aufnahme, die Aufnahmen- und Wiedergabe-Anzeigenlampen (◄ oder ►) leuchten und das Band läuft mit normaler Geschwindigkeit. Wenn die Aufnahmetaste (RECORD) und die Pausentaste

❼ Panel de Control

► Botón de Reproducción hacia Adelante (con lámpara indicadora)

Al presionar este botón la cinta se mueve a velocidad normal (desde izquierda a derecha). Cuando se presiona este botón en la función de grabación/pausa, el deck reasume la grabación normal. Para grabar, ver a continuación.
La lámpara indicadora se enciende y apaga cuando el deck está en la función de avance rápido (▶▶).

◄ Botón de Reproducción en Reverso (con lámpara indicadora)

Al presionar este botón la cinta se mueve a velocidad normal de derecha a izquierda. Cuando se presiona este botón en la función de grabación/pausa, el deck reasume la grabación en reverso. Para grabar, ver a continuación.
La lámpara indicadora se enciende y apaga cuando el deck está en la función de rebobinado (◀◀).

◀◀ Botón de Rebobinado

Al presionar este botón se rebobina la cinta a alta velocidad (desde izquierda a derecha). Cuando la cinta se ha rebobinado completamente, el mecanismo de parada automática detiene el transporte de la cinta.

▶▶ Botón de Avance Rápido

Presionar este botón si se quiere avanzar rápidamente la cinta (desde izquierda a derecha). El mecanismo de parada automática se pondrá en funcionamiento cuando la cinta esté completamente bobinada.

Botón de Parada (STOP)

Presionar este botón para detener la cinta y liberar cualquier otra función.

Botón de Grabación (RECORD) (con lámpara indicadora)

Presionar este botón simultáneamente con el botón de reproducción (◄ ó ►) para comenzar la grabación. Las lámparas indicadoras de grabación y reproducción (◄ ó ►) se encenderán y la cinta se moverá a velocidad normal. Si se presionan simultánea-

speed. If the RECORD button and the PAUSE button are pressed together, the deck will go into the RECORD/PAUSE mode – the deck is ready for recording but the tape will not run. Subsequently pressing the play (◄ or ►) button will set the deck in the record mode. In the RECORD/ PAUSE mode both the RECORD indicator lamp and the PAUSE indicator lamp will light. If the RECORD button is pressed when the deck is in the STOP mode, the LEDs above the ◄ and ► buttons will flash if the tape is recordable. Thus, if one record protection tab has been removed from the cassette, only one LED will flash. The deck will simply go into the play mode unless a flashing LED indicates that that direction is "record enabled".

Note: It is not possible to initiate the record mode if the cassette inserted in the deck has had the record protection tabs removed.

AUTO SPACER Button (with Indicator Lamp)

If the AUTO SPACER button is pressed while a recording is being made, the signal is removed and only the erase signal is applied to the tape for about 4 seconds. Then the AUTO SPACER mode is released and the PAUSE mechanism is automatically operated. In other words, a period of silence will be recorded on the tape. See page 27 for a fuller explanation of AUTO SPACER operation.

PAUSE Button (with Indicator Lamp)

Use the PAUSE button to stop the tape motion temporarily during RECORD, AUTO SPACER or play (◄ or ►) operation. The pinch roller is retracted from the capstan and the tape stops moving but the previously selected mode is not deactivated. Press ◄ , ► , ◄◄ , ►► , or STOP buttons to release the PAUSE mode.

Note: PAUSE is not effective during rewind (◄◄) or fast forward (►►).

pause (PAUSE) sont enfoncées en même temps, la platine se mettra en mode d'enregistrement/pause – la platine est prête à effectuer l'enregistrement mais la bande ne défile pas. En enfonçant par la suite la touche de lecture (◄ ou ►), la platine se mettra en mode d'enregistrement. Dans le mode d'enregistrement/pause, la lampe indicatrice d'enregistrement et celle de pause s'allumeront. Si la touche d'enregistrement (RECORD) est enfoncée lorsque la platine est placée dans le mode d'arrêt, les diodes électroluminescentes, situées au-dessus des touches ◄ et ► , s'éclaireront si la bande peut être enregistrée. Donc, si une des languettes de protection d'enregistrement a été enlevée de la cassette, seule une diode électroluminescente s'éclairera. La platine se mettra tout simplement en mode de lecture sauf si une diode électroluminescente en s'éclairant indique que cette direction peut être enregistrée.

Remarque: Il est impossible d'effectuer un enregistrement sur une cassette dont les deux languettes de protection ont été enlevées.

Touche d'espaces silencieux (AUTO SPACER) (avec lampe indicatrice)

Si la touche d'espaces silencieux (AUTO SPACER) est enfoncée pendant un enregistrement, le signal est enlevé et seul le signal d'effacement est appliqué sur la bande. En d'autres termes, un espace de silence sera enregistré sur la bande pendant une durée de 4 secondes environ. Ensuite, le mode d'espaces silencieux est libéré et le mécanisme de pause est mis automatiquement en fonction. Voir page 27 pour de plus amples explications sur le fonctionnement du générateur d'espaces silencieux (AUTO SPACER).

Touche de PAUSE (avec lampe indicatrice)

Utiliser la touche de PAUSE pour arrêter momentanément la bande durant l'enregistrement, la fonction d'espaces silencieux ou la lecture (◄ ou ►). Le galet-presseur est rétracté du cabestan et la bande s'arrête de défiler, mais le mode sélectionné au préalable n'est pas supprimé. Enfoncer la touche ◄ , ► , ◄◄ , ►► ou d'arrêt (STOP) pour supprimer le mode de pause.

Remarque: La touche de PAUSE n'opère pas durant le rebobinage (◄◄) ou l'avance rapide (►►).

(PAUSE) tezamen worden ingedrukt, zal het deck over gaan naar de opname/pauze-stand (RECORD/PAUSE) – het deck is dan bedrijfsklaar voor het opnemen maar de band loopt nog niet. Nadien indrukken van de weergaveknop (◄ of ►) zal het deck in de opname-stand zetten. In de opname/pauze-stand (RECORD/PAUSE) zullen beide het opname indicatielampje (RECORD) en het pauze indicatielampje (PAUSE) oplichten. Als de opnameknop (RECORD) wordt ingedrukt wanneer het deck in de STOP-stand is, zullen de LED's boven de ◄ en ► knoppen gaan knipperen als de band opneembaar is. Dus, als een opname beveiligingslipje was verwijderd van de cassette, zal slechts één LED gaan knipperen. Het deck zal gewoonweg in de opname-stand gaan, tenzij een knipperende LED toont dat het mogelijk is in die richting op te nemen ("record enabled").
Opmerking: Het is niet mogelijk om met het opnemen te starten als de opnamebeveiligingslipjes van de ingelegde cassette, verwijderd zijn.

AUTO SPACER (met indicatielampje)
Als de AUTO SPACER-knop wordt ingedrukt gedurende het opnemen, wordt het signaal verwijderd en wordt alleen het wissignaal naar de band gezonden voor ongeveer 4 seconden. Na die tijd wordt de AUTO SPACER-stand uitgeschakeld en treedt het pauzemechanisme (PAUSE) automatisch in werking. Met andere woorden er wordt een "geen geluidspassage" op de band opgenomen. Voor een meer gedetaileerde verklaring, zie het gedeelte betreffende het gebruik van de AUTO SPACER.

Pauzeknop (PAUSE) met (indicatielampje)
Gebruik de pauzeknop (PAUSE) voor het kortstondig stoppen van de bandloop gedurende opname (RECORD), AUTO SPACER of weergave ◄ of ► gebruik. De aandrukrol De aandrukrol wordt van de toonas teruggetrokken en de bandloop stopt, maar de eerder ingestelde bedrijfsstand wordt niet gedeactiveerd. Druk ◄ , ► , ◄◄ , ►► , of STOP-knoppen in voor het uitschakelen van de pauze-stand (PAUSE).
Opmerking: De pauzefunctie (PAUSE) werkt niet gedurende het terugspoelen (◄◄) of snel vooruitspoelen (►►).

(PAUSE) gleichzeitig gedrückt werden, schaltet das Deck auf Aufnahme/Pause (RECORD/PAUSE) – das Deck ist aufnahmebereit, aber das Band läuft nicht. Wenn anschließend die Wiedergabe- (◄ oder ►) -Taste gedrückt wird, schaltet das Deck auf Aufnahme. In der Aufnahme/Pausen-Stellung (RECORD/PAUSE), leuchten die Aufnahme-Anzeigenlampe (RECORD) und die Pausen-Anzeigenlampe (PAUSE) gleichzeitig. Wenn die Aufnahme-Taste (RECORD) gedrückt wird, wenn das Deck auf Stop gestellt ist, blinken die LEDs über den ◄ und ► Tasten, wenn das Deck aufnahmebereit ist. Deshalb blinkt nur eine LED, wenn ein Sicherungs-Plättchen gegen ein unbeabsichtigtes Löschen von der Kassette entfernt worden ist. Das Deck begibt sich in die Wiedergabe, außer wenn eine blinkende LED anzeigt, daß diese Richtung aufnahmebereit ist.
Hinweis: Die Aufnahme läßt sich nicht einschalten, wenn von der im Deck eingelegten Kassette die Sicherungs-Plättchen, die dem Schutz, gegen ein unbeabsichtigtes Löschen dienen, entfernt wurden.

Stummaufnahmetaste (AUTO SPACER) (mit Anzeigenlampe)
Wenn bei der Aufnahme die Stummaufnahmetaste (AUTO SPACER) gedrückt wird, wird das Aufnahmesignal unterbrochen und dem Band für ungefähr 4 Sekunden nur das Löschsignal zugeführt. Dann wird die Stummaufnahme (AUTO SPACER) freigegeben und der Pausenmechanismus setzt sich automatisch in Betrieb. Anders ausgedrückt, es wird ein unbespielter Bandabschnitt geschaffen. Siehe Seite 28 für eine ausführliche Erläuterung der Stummaufnahme (AUTO SPACER).

Pausentaste (PAUSE) (mit Anzeigelampe)
Benutzen Sie die Pausentaste (PAUSE), um das Band vorübergehend während der Aufnahme (RECORD), Stummaufnahme (AUTO SPACER) oder Wiedergabe (◄ oder ►). Die Andruckrolle wird von der Tonwelle zurückgezogen und der Bandlauf hält an, aber die vorher eingestellte Betriebsart wird nicht ausgeschaltet. Drücken Sie die ◄ , ► , ◄◄ , ►► oder Stoptaste (STOP), um die Pausenstellung (PAUSE) auszulösen.
Hinweis: Die Pausentaste (PAUSE) kann beim Zurückspulen (◄◄) oder Schnellvorlauf (►►) nicht bedient werden.

mente los botones de grabación y pausa, el deck queda listo para grabar pero la cinta no se moviliza aún. Luego, al presionar el botón de reproducción (◄ ó ►), comenzará la grabación. En la función de grabación/pausa se encenderán las lámparas indicadoras de grabación y pausa. Al presionar el botón de grabación cuando el deck está parado, los LED que están arriba de los botones ◄ y ► se encenderán si la cinta es grabable. Así, si se ha sacado una lengüeta de protección de la grabación, se encenderá un sólo LED. El deck comenzará a reproducir a menos que los destelladores LED indiquen que esa dirección es "grabación posible".
Nota: No es posible grabar si al cassette insertado en el deck se le han quitado las lengüetas de protección de la grabación.

Botón Espaciador Automático (AUTO SPACER) (con lámpara indicadora)
Si se presiona este botón mientras se está grabando, la señal desaparece y sólo la señal de borrado va a la cinta por unos 4 segundos. Entonces, la función del espaciador automático se libera y opera automáticamente el mecanismo de pausa. En otras palabras, un período de silencio se grabará en la cinta. Ver página 28 para una explicación más detallada de este mecanismo.

Botón de Pausa (PAUSE) (con lámpara indicadora)
Usar el botón de pausa para detener momentáneamente la cinta durante la función de grabación, espaciado automático o reproducción (◄ ó ►). El rodillo de contracción se retrae del cabrestante y la cinta se detiene pero la función seleccionada previamente no se desactiva. Presionar los botones ◄ , ► , ◄◄ , ►► ó STOP para liberar el modo de pausa.
Nota: El mecanismo de pausa no es efectivo durante el rebobinado (◄◄) o el avance rápido (►►).

❽ EJECT Button

Pressing the EJECT button opens the door of the cassette holder. Do not try to press the EJECT button when the tape is running, you could damage your tapes or the cassette mechanism.

❾ PEAK LEVEL Meters

These indicate the peak value of the input or playback signals.

Note: Both types of meter indicate the input signal during the record mode. The level is adjusted using the RECORD level controls. During playback they indicate the level recorded on the tape and the indication is affected by the setting on the OUTPUT control.

❿ MEMORY PLAY Switch

This works in conjunction with the TAPE COUNTER and the rewind or fast forward function to allow you to return to any part of the tape you choose. Simply set the TAPE COUNTER to 000 using the reset button at the part of the tape to which you wish to return during playback. If the MEMORY PLAY switch is in the ON position, pressing the rewind (◀◀) button will rewind the tape until the counter has counted down to 000 and pressing the fast forward (▶▶) button will fast wind the tape until the counter has counted up to 000. The tape will then play automatically. When this facility is not required, set the MEMORY PLAY switch in the OFF position.

⓫ BIAS Switch

This switch has three positions. It allows you to match the deck to the type of tape you are using by providing the correct amount of bias current during recording. Set it in the METAL position for METAL tape, $Co(CrO_2)$ for cobalt or chromium dioxide tapes and NORMAL for ordinary hi-fi type tape. The BIAS switch has no effect during playback and can be set in any position.

❽ Touche d'éjection (EJECT)

En pressant la touche d'éjection, la porte du porte-cassette s'ouvre. Ne jamais enfoncer la touche d'éjection (EJECT) lorsque la bande défile, car le mécanisme d'entraînement de la cassette risque d'être endommagé.

❾ Indicateurs de niveau de crêtes (PEAK LEVEL)

Ceux-ci indiquent la valeur en crête des signaux d'entrée ou des signaux de reproduction.

Remarque: Les deux types d'indicateur indiquent le signal d'entrée durant l'enregistrement. Le niveau est réglé en utilisant les commandes de niveau d'enregistrement. Durant la lecture, ils indiquent le niveau du signal enregistré sur la bande et l'indication est affectée par le réglage de la commande de sortie (OUTPUT).

❿ Commutateur de mémoire de lecture (MEMORY PLAY)

Celui-ci fonctionne de concert avec le compteur de bande et la fonction de rebobinage ou avance rapide afin de permettre à la bande retourner à un point déterminé. Placer simplement le compteur de bande à 000 en utilisant le bouton de remise à zéro à l'endroit de la bande que vous désirez réentendre. Si le commutateur de mémoire de lecture (MEMORY PLAY) est placé sur ON, en enfonçant la touche de rebobinage (◀◀), la bande se rembobinera jusqu'à ce que le compteur ait atteint 000 et en pressant la touche d'avance rapide (▶▶), la bande se bobinera rapidement jusqu'à ce que le compteur ait atteint 000. La bande se remettra à défiler automatiquement en lecture. Lorsque ce dispositif n'est pas désiré, placer le commutateur de mémoire de lecture (MEMORY PLAY) sur la position OFF.

⓫ Commutateur de polarisation (BIAS)

Ce commutateur possède trois positions. Il permet d'assortir la platine d'enregistrement avec le type de bande utilisé en fournissant le taux correct de courant de polarisation durant l'enregistrement. Le placer sur la position METAL pour les bandes au métal pur, sur Co (CrO_2) pour les bandes au cobalt ou aux oxydes de chrome et sur NORMAL pour les bandes haute fidélité ordinaires. Le commutateur de polarisation n'a aucun effet durant la lecture et il peut être placé sur n'importe quelle position.

❽ Uitwerpknop (EJECT)

Het indrukken van de uitwerpknop (EJECT) opent het dekseltje van de cassettehouder. Niet proberen de uitwerpknop (EJECT) in te drukken wanneer de band loopt, u zou op die manier uw banden of het cassettemechanisme kunnen beschadigen.

❾ Piekniveaumeters (PEAK LEVEL)

Deze tonen de piekwaarde van de ingangs of weergavesignalen aan.

Opmerking: Beide metertypes tonen het ingangssignaal gedurende de opname-stand aan. Het niveau kan worden geregeld met gebruik van de opnameniveauregelaars (RECORD). Gedurende weergave geven ze het niveau aan dat op de band wordt opgenomen en de aanwijzing wordt beïnvloedt bij de instelling van de uitgangsregelaar (OUTPUT).

❿ Geheugen weergaveschakelaar (MEMO RY/PLAY)

Deze werkt in vereniging met de bandteller (TAPE COUNTER) en de terugspoel- of snel vooruitspoelfunctie en maakt het mogelijk elke gewenste bandpassage terug te vinden. Eenvoudigweg de bandteller op 000 zetten met gebruik van de nulstelknop op de passage van de band welke u naar wenst terug te gaan gedurende weergave. Als de geheugen weergaveschakelaar (MEMORY/PLAY) in de aan-stand (ON) is, zal het indrukken van de terugspoelknop (◀◀) de band terugspoelen totdat de teller heeft teruggeteld tot 000 en het indrukken van de snel vooruitspoelknop (▶▶) zal de band snel vooruitspoelen totdat de bandteller heeft opgeteld tot 000. De band zal dan automatisch worden afgespeeld. Wanneer deze functie niet nodig is, zet de geheugen weergaveschakelaar (MEMORY/PLAY) dan in de uitstand (OFF).

⓫ Voormagnetiseringsschakelaar (BIAS)

Deze schakelaar heeft drie standen. Dit maakt het mogelijk het deck aan te passen aan het type band dat u aan het gebruiken bent met behulp van de juiste hoeveelheid voormagnetiseringsstroom gedurende het opnemen. Zet de schakelaar op de METAL-stand voor METAL-band, Co(CrO_2) voor kobalt of chroom dioxyde banden en op NORMAL voor gewone hi-fi type banden. De voormagnetiseringsschakelaar (BIAS) beïnvloedt de weergave niet en kan op elke gewenste stand worden gezet.

❽ Auswurftaste (EJECT)

Ein Drücken der Auswurftaste (EJECT) öffnet die Kassettenhaltertür. Versuchen Sie nicht die Auswurftaste (EJECT) zu drücken, wenn das Band läuft, dies könnte das Band oder den Kassettenmechanismus beschädigen.

❾ Spitzenwertanzeiger (PEAK LEVEL)

Diese Meßgeräte zeigen den Spitzenwert des Eingangs- oder Wiedergabe-Signals an.

Hinweis: Beide Meßinstrumente zeigen das Eingangssignal während der Aufnahme an. Der Pegel wird mit dem Aufnahmepegelregler (RECORD) abgestimmt. Während der Wiedergabe zeigen sie den Pegel, der auf dem Band aufgenommen wurde, an; die Anzeige wird durch die Stellung des Ausgangsreglers nicht beeinflußt.

❿ Speicher-Wiedergabe-Schalter (MEMORY PLAY)

Dieser Schalter arbeitet in Verbindung mit dem Bandzählwerk (TAPE COUNTER) und der Rückspul-/Schnellvorlauf-Funktion, um Ihnen die Möglichkeit zu geben, jeden Bandabschnitt den Sie wählen zu hören. Stellen Sie einfach das Bandzählwerk (TAPE COUNTER) mit dem Rückstellknopf an der Stelle des Bandes, an die Sie während der Wiedergabe zurückkehren möchten, auf 000. Wenn der Speicher-Wiedergabe-Schalter (MEMORY PLAY) auf ON gestellt ist, spult ein Drücken des Rückspulknopfs (◀◀) das Band, bis das Bandzählwerk auf 000 runtergezählt hat, zurückt. Und ein Drücken der Schnellvorlauftaste (▶▶), läßt das Band schnell vorlaufen, bis das Zählwerk 000 erreicht hat. Das Deck begibt sich dann automatisch auf Wiedergabe. Wenn diese Einrichtung nicht benötigt wird, stellen Sie den Speicher-Wiedergabe-Schalter (MEMORY PLAY) auf OFF.

⓫ Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS)

Dieser Schalter verfügt über drei Einstellungen. Er erlaubt Ihnen das Deck auf den Bandtyp, den Sie verwenden, einzustellen; durch Abgabe des korrekten Vormagnetisierungs-Spannungsbetrags während der Aufnahme. Stellen Sie ihn auf METAL für Metallbänder (METAL), auf Co (CrO_2) für Kobalt- oder Chromdioxid-Bänder und auf NORMAL für herkömmliche Hi-Fi-Bandarten. Der Vormagnetisierungs-Schalter (BIAS) hatten keinen Effekt während der Wiedergabe und kann auf eine gewünschte Stellung gestellt werden.

❽ Botón de Expulsión (EJECT)

Al presionar este botón se abre la puerta del portacassette. No presionarlo cuando la cinta está en movimiento ya que esto puede dañar tanto la cinta como el mecanismo del cassette.

❾ Medidores del Nivel de Cresta (PEAK LEVEL)

Estos medidores indican el valor de cresta de la entrada o de las señales de reproducción.

Nota: Ambos tipos de medidores indican la señal de entrada durante la función de grabación. El nivel se ajusta usando los controles de nivel de grabación. Durante la grabación indican el nivel grabado en la cinta y la indicación es afectada por el ajuste del control de salida.

❿ Conmutador de Memoria (MEMORY PLAY)

Este conmutador trabaja conjuntamente con el contador de la cinta y la función de rebobinado/avance rápido para permitir regresar a cualquier parte de la cinta que se haya elegido. Simplemente ajustar el contador de la cinta a 000 usando el botón de reajuste en la parte de la cinta que se desea regresar durante la reproducción. Al presionar el botón de rebobinado (◀◀) cuando el conmutador de memoria está en la posición ON, la cinta se rebobinará hasta que el contador llegue a 000. De la misma manera al presionar el botón de avance rápido (▶▶). Entonces, la cinta se reproducirá automáticamente. Colocar el conmutador de memoria en la posición OFF cuando no se necesite este dispositivo.

⓫ Conmutador de Polarización (BIAS)

Este conmutador tiene tres posiciones. Permite adaptar el deck al tipo de cinta que se está usando proveyendo la cantidad correcta de polarización dura ı e la grabación. Colocarlo en la posición METAL para cintas metalizadas, en la posición Co (CrO_2) para cintas de cobalto o dióxido de cromo y en la posición NORMAL para cintas ordinarias de alta fidelidad. Este conmutador no tiene efecto durante la reproducción y puede ajustarse en cualquier posición.

⑫ EQ (Equalization) Switch

This switch has three positions. It allows you match the equalization characteristics of the deck to suit the tape you are using. The EQ switch should be set correctly during both record and playback.

⑬ DOLBY NR Switch

This switch is used to select the Dolby Noise Reduction System for encoding the signal during recording and decoding it during playback.

- IN – For recording using the internal Dolby Noise Reduction circuitry of the deck or when replaying a tape that was previously recorded using Dolby noise reduction.
- OUT – If you do not wish to use the noise reduction system.
- MPX IN – For Dolby recording of FM stations. To remove the FM station pilot tone (19 kHz) which could cause misoperation of the Dolby NR system, an MPX filter is inserted at the same time.

⑭ INPUT Selector

This switch selects which input will be fed to the record head and recorded on the tape. When recording from an amplifier or other line source, this switch should be in the LINE position. If you want to record from microphones, or to use a DIN to DIN connector to connect your deck to an amplifier, this switch should be set to the MIC position.

⑫ Commutateur d'égalisation (EQ)

Ce commutateur possède trois positions. Il permet d'assortir les caractéristiques d'égalisation de la platine afin de s'assortir avec le type de bande utilisé. Le commutateur d'égalisation (EQ) devra être réglé correctement durant l'enregistrement et la lecture.

⑬ Commutateur du réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)

Ce commutateur est utilisé pour sélectionner le système de réduction de bruit Dolby pour coder le signal durant l'enregistrement et pour le décoder durant la lecture.

- IN – Pour l'enregistrement en utilisant le circuit interne de réduction de bruit Dolby ou lors de la lecture d'une bande enregistrée au préalable avec le réducteur de bruit Dolby ou lors de la lecture d'une bande enregistrée au préalable avec le réducteur de bruit Dolby.
- OUT – Si le système de réduction de bruit Dolby n'est pas désiré.
- MPX IN – Pour l'enregistrement avec le Dolby des stations radiophoniques en modulation de fréquence. Pour éliminer le signal pilote (19 kHz) des stations FM qui risque de provoquer un mauvais fonctionnement du système de réduction de bruit Dolby, un filtre MPX fonctionne en même temps.

⑭ Sélecteur de signaux d'entrée (INPUT)

Ce commutateur sélectionne l'entrée qui parvient à la tête d'enregistrement et qui s'enregistre sur la bande. Pour l'enregistrement d'une source en provenance d'un amplificateur ou autre appareil similaire, ce sélecteur doit être réglé sur la position LINE. Pour enregistrer à partir d'un microphone ou bien au moyen d'un câble muni de fiches DIN pour raccorder la platine à un amplificateur, ce sélecteur doit être réglé sur la position MIC.

⑫ Correctieschakelaar (EQ equalization)

Deze schakelaar heeft drie standen. Dit maakt het mogelijk de correctiekarakteristieken (equalization) van het deck aan te passen aan de band die u aan het gebruiken bent. De correctieschakelaar (EQ) moet correct worden ingesteld, beide gedurende opname en weergave.

⑬ Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR)

Deze schakelaar wordt gebruikt voor het kiezen van het Dolby ruisonderdrukkingssysteem voor coderen van het signaal gedurende opname en het decoderen van het signaal gedurende weergave.

- IN – Voor opnamen met gebruik van de ingebouwde Dolby ruisonderdrukkingsschakeling van het deck of wanneer een band wordt afgespeeld die van te voren met gebruik van het Dolby ruisonderdrukkingssysteem was opgenomen.
- OUT – Als u het Dolby ruisonderdrukkingssysteem niet wenst te gebruiken.
- MPX IN – Voor Dolby opnamen van FM-stations. Voor het opheffen van de (19 kHz) piloot welke een onjuiste werking van het DOLBY NR systeem ten gevolge zou kunnen hebben, is er een MPX-filter ingebouwd.

⑭ Ingangskiezer (INPUT)

Deze schakelaar kiest welk ingangssignaal naar de opnamekop gezonden moet worden en op de band moet worden opgenomen. Wanneer opgenomen wordt van een versterker of andere lijn geluidsbron, moet deze schakelaar in de lijn schakelstand (LINE) worden gezet. Als u op wenst te nemen van de microfoons of een DIN tot DIN-aansluiting gebruikt om uw deck op een versterker aan te sluiten, moet deze schakelaar op de MIC schakelstand worden gezet.

⑫ Entzerrungs-Schalter (EQ)

Dieser Schalter verfügt über drei Einstellungen. Er erlaubt Ihnen die Entzerrungs-Charakteristika Ihres Deck, denen des Bandes, das Sie verwenden, anzupassen. Der Entzerrungs-Schalter (EQ) sollte während der Aufnahme und Wiedergabe korrekt eingestellt sein.

⑬ Rauschunterdrückungs-Systemschalter (DOLBY NR)

Dieser Schalter wird zur Wahl des Rauschunterdrückungs-System (DOLBY NR) zur Verarbeitung des Signals während der Aufnahme und zur Absenkung des Signals während der Wiedergabe benutzt.

- Ein (IN) – Zur Aufnahme mit der im Deck eingebauten Dolby-Rauschunterdrükkungsschaltung oder wenn Sie ein Band wiedergeben, das unter Anwendung der Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde.
- Aus (OUT) – Wenn Sie das Dolby-Rauschunterdrückungssystem nicht benutzen möchten.
- MPX IN – Für Dolby-Aufnahmen von UKW-Sendern. Um das Pilotsignal (19 kHz) des UKW-Senders, das eine Fehlbedienung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems herbeiführen kann, abzuschalten, ist gleichzeitig ein MPX-Filter eingebaut worden.

⑭ Eingangs-Wahlschalter (INPUT)

Dieser Schalter wählt den Eingang, der dem Aufnahmekopf zugeführt und auf dem Band aufgenommen wird. Bei der Aufnahme von einem Verstärker oder einem anderen Direkteingang, sollte dieser Schalter auf der LINE-Stellung stehen. Wenn Sie mit Mikrofonen aufnehmen oder das Deck mit einem DIN Stecker an den Verstärker anschließen, sollte dieser Schalter auf die MIC-Stellung gestellt werden.

⑫ Conmutador de Igualación (EQ)

Este conmutador tiene tres posiciones. Permite adaptar las características de igualación del deck para que coincida con el tipo de cinta que se está usando. Este conmutador debe ser ajustado correctamente durante la grabación y reproducción.

⑬ Conmutador DOLBY NR

Este conmutador se usa para seleccionar el Sistema Dolby de Reducción de Ruido para codificar la señal durante la grabación y decodificarla durante la reproducción.

- IN – Para grabar usando el circuito interno Dolby de Reducción de Ruido del deck o para reproducir una cinta que fue previamente grabada usando el Sistema Dolby de Reducción de Ruido.
- OUT – Para cuando no se desea usar el sistema de reducción de ruido.
- MPX IN – Para grabaciones Dolby de estaciones de FM. Para sacar el tono piloto de la estación de FM (19 kHz) que puede causar un funcionamiento defectuoso del sistema DOLBY NR, se ha insertado al mismo tiempo un filtro MPX.

⑭ Selector de Entrada (INPUT)

Esta llave conmutadora selecciona la fuente que alimentará las cabezas grabadoras, la cual será grabada en la cinta. Cuando se graba de un amplificador o de otra fuente de línea, esta llave deberá ser puesta en la posición LINE (línea). Si Ud. quiere grabar con micrófonos o usar un conector DIN para conectar su amplificador a la bandeja, ponga la llave en la posición MIC.

⑮ MIC Jacks

Plug microphones into these jacks when you want to make microphone recordings, L for the left channel and R for the right channel. Microphones in the impedance range 200 ohms to 10 kohms will give best results but 150 ohm to 200 ohm microphones may also be used. To make monophonic recordings, plug a single microphone into the L/MONO jack. See page 31.

Note: For Europe Model, signals connected by DIN connector will be cut when mic(s) are plugged into the MIC jack.

⑯ PHONES Jack

Connect 8 ohms stereo headphones to this jack for private listening or monitoring. The OUTPUT control can be used to adjust the listening level.

⑰ OUTPUT Control

This knob controls the output from the deck, both to the OUTPUT terminals on the rear panel and to the PHONES jack. It is used to provide a suitable listening level on headphones or to feed a signal of a suitable level to the amplifier. Both channels are controlled together. The level indicated on the PEAK LEVEL meters is also affected by this knob.

⑱ RECORD Controls LEFT and RIGHT

The left and right controls are geared together to allow simultaneous adjustment of both channels. Each channel may be adjusted independently by holding one knob and turning the other.

⑮ Prises de microphone (MIC)

Raccorder des microphones dans ces prises lorsque vous désirez effectuer un enregistrement à l'aide de microphones. L pour le canal gauche et R pour le canal droit. Des microphones dont la gamme d'impédance est située entre 200 ohms et 10 kohms apporteront les meilleurs résultats. Cependant, des microphones de 150 ohms à 200 ohms peuvent être aussi utilisés. Pour effectuer des enregistrements monophoniques, raccorder simplement un microphone dans la prise L/MONO. Voir page 31.

Remarque: Concernant le modèle destiné à l'Europe, les signaux raccordés à l'aide d'un connecteur DIN seront coupés lorsqu'un microphone ou des microphones seront raccordés aux prises MIC.

⑯ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Raccorder un casque stéréophonique de 8 ohms dans cette prise pour écouter en privé ou pour effectuer un contrôle d'écoute. La commande de sortie (OUTPUT) peut être utilisée afin de régler le niveau d'écoute.

⑰ Commande de sortie (OUTPUT)

Ce bouton commande la sortie venant de la platine pour les bornes de sortie (OUTPUT) de l'arrière et pour la prise de casque d'écoute (PHONES). Elle est utilisée pour fournir un niveau d'écoute convenable au casque d'écoute ou pour alimenter un signal d'un niveau convenable à l'amplificateur. Les deux canaux sont contrôlés en même temps. Le niveau affiché sur les indicateurs de niveau de crêtes est aussi affecté par cette commande.

⑱ Commandes d'enregistrement (RECORD) droite (RIGHT) et gauche (LEFT)

Les commandes de droite et de gauche sont engrenées ensemble afin de permettre un réglage simultané des deux canaux. Chaque canal peut être réglé indépendamment en maintenant un bouton et en tournant l'autre.

⓯ Mikrofoonaansluitingen (MIC)

Steek de mikrofoons in deze aansluitingen wanneer u mikrofoonopnamen wenst te maken, L voor het linkerkanaal en R voor het rechterkanaal. Mikrofoons met een impedantiebereik van tussen 200 ohm tot 10 k ohm zullen de beste resultaten geven, maar mikrofoons van 150 tot 200 ohm kunnen ook gebruikt worden. Voor het maken van monofonische opnamen, een enkele mikrofoon aansluiten op de L/MONO-aansluiting. Zie pagina 32.

Opmerking: Voor Europees model, signalen verbonden met behulp van een DIN-stekker, zullen worden uitgeschakeld, wanneer mikrofoon(s) op de mikrofooningang (MIC) worden aangesloten.

⓰ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Sluit 8 ohm stereo hoofdtelefoons aan voor luisteren zonder andere mensen te verstoren, of voor controlle van de band. De uitgangsniveauregelaar kan worden gebruikt voor het regelen van het luisterniveau.

⓱ Uitgangsniveauregelaar (OUTPUT)

Deze knop regelt het uitgangsniveau van het deck, beide naar de uitgangsaansluitingen (OUTPUT) op het achterpaneel en naar de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES). Het wordt gebruikt voor het verkrijgen van een geschikt luisterniveau op de hoofdtelefoons of het zenden van een geschikt signaal naar de versterker. Beide kanalen worden tezamen geregeld. Het niveau aangegeven op de pieknіveaumeters (PEAK LEVEL) wordt ook bij deze knop beïnvloedt.

⓲ Opnameregelaars (RECORD) links (LEFT) en rechts (RIGHT)

De linker en rechter regelaars zijn indirect tezamen geschakeld voor gelijktijdige afregeling van beide kanalen. Elk kanaal kan onafhankelijk worden afgeregeld bij het vasthouden van een knop en het draaien van de andere.

⓯ Mikrofon-Buchsen (MIC)

Schließen Sie die Mikrofone an diese Buchsen an, wenn Sie Mikrofonaufnahmen ausführen möchten; L(inks) für den linken Kanal und R(echts) für den rechten Kanal. Mikrofone in einem Impedanzbereich von 200 Ohm bis 10 kOhm erzielen die besten Ergebnisse, aber Mikrofone mit einer Impedanz von 150 Ohm bis 200 Ohm können ebenfalls verwendet werden. Für Mono-Aufnahmen schließen Sie ein einzelnes Mikrofon an der linken Mono-Buchse (L/MONO) an. Siehe Seite 32.

Hinweis: Beim Europamodell werden die mit Hilfe des DIN-Anschluß eingespeisten Signale abgetrennt, wenn das Mikrofon(e) an den Mikrofon-Buchse (MIC) angeschlossen wird.

⓰ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Schließen Sie einen 8-Ohm-Kopfhörer für ein ungestörtes Hören oder zur Mithörkontrolle an diese Buchse an. Der Ausgangsregler kann zur Abstimmung des Hörpegels benutzt werden.

⓱ Ausgangsregler (OUTPUT)

Dieser Regler regelt den Ausgang vom Deck; zu den Ausgangs-Anschlüssen (OUTPUT) auf der Rückseite und zur Kopfhörerbuchse (PHONES). Er wird zur Abgabe eines geeigneten Hörpegels für den Kopfhörer und zur Einspeisung eines geeigneten Signalpegels in den Verstärker benutzt. Der auf den Spitzenwert-Meßinstrumenten angezeigte Pegel, wird ebenfalls durch diesen Knopf beeinflußt.

⓲ Aufnahmeregler für den linken und rechten Kanal (RECORD/LEFT/RIGHT)

Der linke und rechte Regler sind zusammengekuppelt, um ein gleichzeitiges Abstimmen beider Kanäle zu erlauben. Jeder Kanal kann getrennt, durch Halten des einen Knopfes und Drehen des anderen, abgestimmt werden.

⓯ Tomas MIC

Enchufar los micrófonos en estos tomas cuando se desea grabar con micrófonos, L para el canal izquierdo y R para el derecho. Los micrófonos con una franja de impedancia de 200 ohms a 10 kohms darán los mejores resultados pero también se pueden usar micrófonos de 150 ohm a 200 ohm. Para hacer grabaciones monofónicas, enchufar sólo un micrófono en el toma L/MONO. Ver página 32.

Nota: Para el modelo europeo, las señales que estén conectadas por medio del conector DIN serán cortadas cuando el micrófono(s) sea enchufado en el toma MIC.

⓰ Toma PHONES

Conectar auriculares estéreo de 8 ohms en este toma para escuchar en privado o para monitorar. El control de salida se puede usar para ajustar el nivel de sonido.

⓱ Control OUTPUT

Esta perilla permite el control de salida desde el deck, tanto de las terminales OUTPUT en el panel trasero como del toma PHONES. Se utiliza para otorgar un adecuado nivel de sonido en los auriculares o para alimentar una señal de nivel satisfactorio al amplificador. Esta perilla también afecta el nivel indicado en los medidores PEAK LEVEL.

⓲ Controles de Grabación (RECORD) Izquierdo (LEFT) y Derecho (RIGHT)

Los controles izquierdo y derecho están engranados juntos para permitir un ajuste simultáneo de ambos canales. Cada canal puede ajustarse independientemente sosteniendo una perilla y girando la otra.

Erasing

A previously recorded tape can be erased on the deck by recording the entire tape with the RECORD input level controls set to 0.

Effacement

Une bande d'enregistrement utilisée peut être effacée sur la console en enregistrant toute la bande après avoir mis le contrôle de niveau d'enregistrement (RECORD) sur 0.

Wissen

En van tevoren opgenomen band kan worden uitgewist wanneer u de gehele band opneemt met de opname-niveau-regelaars (RECORD) op 0 gezet.

Löschen

Ein vorher bespieltes Band kann auf dem Deck gelöscht werden, indem das gesamte Band bespielt wird, wobei die Aufnahmepegelregler (RECORD) auf 0 gestellt werden.

Borrado

Una cinta grabada anteriormente puede ser borrada en el deck al grabar toda la cinta con los controles de nivel de grabación (RECORD) ajustados a 0.

Stereo Playback

The procedures for stereo playback have been detailed on page 1. Note that during playback through an amplifier the OUTPUT control should be set at about position "8" and the volume control on the amplifier used to adjust the level. When listening over headphones, the OUTPUT control can be used to adjust the level.

Stereo Recording

1. Press the POWER switch to switch on the deck.
2. Open the cassette holder using the EJECT button and insert the cassette you want to record on.
3. Set the BIAS and EQ switches according to the tape being used and the DOLBY NR switch to IN or MPX IN if you want to make a Dolby noise reduction recording. (See DOLBY NR switch on page 17.)
4. Press the RECORD and PAUSE buttons. This will enable you to adjust the recording level without actually recording on the tape.
5. Use a signal from a tuner or amplifier (plugged into the LINE IN inputs) or from microphones plugged into the MIC jacks and adjust the recording level using the RECORD controls.
6. From a fully counterclockwise position, gradually turn up the RECORD level controls until the loudest sound to be recorded just makes the meter indication reach the 0 dB point.
7. When everything is set up and ready to go, set the tape in motion by pressing the play (◄ or ►) button.
8. When you want to stop recording, press the STOP button. If you want to continue recording but want to pause, use the PAUSE button instead. In this case the record function will not be deactivated and recording will resume when the play (◄ or ►) button is pressed again.

Reproduction stéréophonique

Les procédés de reproduction stéréophonique ont été expliqués à la page 1. Remarquer que lors de la reproduction par un amplificateur, la commande de sortie (OUTPUT) devra être environ réglée à la position "8" et la commande de volume de l'amplificateur sera utilisée pour régler le niveau sonore. Lors d'une écoute à l'aide d'un casque d'écoute, la commande de sortie (OUTPUT) pourra être utilisée pour régler le niveau sonore.

Enregistrement stéréophonique

1. Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt (POWER) pour mettre la platine sous tension.
2. Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) pour ouvrir le compartiment à cassette, et mettre en place la cassette à enregister.
3. Régler la position des commutateurs de polarisation (BIAS) et de compensation (EQ) en fonction du type de bande utilisé. Régler le commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) sur la position IN ou MPX IN pour effectuer l'enregistrement par l'intermédiaire du circuit de réduction de bruit Dolby. (Se reporter à l'explication du commutateur DOLBY NR, page 17.)
4. Appuyer sur la touche d'enregistrement (RECORD) et sur la touche de PAUSE. Il est ensuite possible d'effectuer les réglages du niveau d'enregistrement sans enregistrer sur la bande.
5. Ajuster à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement (RECORD) le niveau du signal en provenance d'un tuner ou d'un amplificateur raccordés aux prises d'entrée de ligne (LINE IN) ou bien de microphones branchés sur les prises d'entrée micro (MIC).
6. Tourner les boutons de commande de niveau d'enregistrement (RECORD) graduellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le niveau atteigne 0 dB sur les indicateurs pour les signaux les plus puissants.
7. Lorsque tous les réglages sont terminés, appuyer sur la touche de lecture (◄ ou ►) pour mettre en route le défilement de la bande.
8. Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP). Pour interrompre momentanément un enregistrement qui doit se poursuivre par la suite, appuyer sur la touche de PAUSE. En ce cas, les circuits d'enregistrement restent en fonction. Pour reprendre l'enregistrement interrompu, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche de lecture (◄ ou ►).

Stereo-weergave

De bediening voor stereo-weergave was beschreven op pagina's 1 en 2. Let or op dat gedurende weergave via een versterker de uitgangsregelaar (OUTPUT) op ongeveer positie "8" moet worden gezet en de volumeregelaar op de versterker moet worden gebruikt voor het afregelen van het niveau. Wanneer geluisterd wordt met gebruik van de hoofdtelefoons, kan de uitgangsregelaar (OUTPUT) worden gebruikt voor het afregelen van het niveau.

Stereo-opname

1. Druk de netschakelaar (POWER) in om het deck in te schakelen.
2. Open de cassettehouder met gebruik van de uitwerpknop (EJECT) en leg de cassette in die u wilt opnemen.
3. Zet de BIAS en EQ-schakelaars overeenkomstig de band die wordt gebruikt en de Dolby (DOLBY NR)-schakelaar op IN of MPX IN als u een opname met Dolby ruisonderdrukking wenst te maken. (Een beschrijving van de DOLBY NR-schakelaar kan worden gevoden op pagina 18.)
4. Druk de opname (RECORD) en pauze (PAUSE) knoppen in. Dit stelt u dan in staat het opnameniveau te regelen, zonder feitelijk op de band op te nemen.
5. Gebruik een signaal van een tuner of versterker (aangesloten op de lijnin (LINE IN)-ingangen) of van microfoons aangesloten op de microfooningangen (MIC) en regel het opnameniveau met gebruik van de opnameregelaars (RECORD).
6. Van een geheel tegen de wijzers in-positie, draai het opnameniveau langzaam op, totdat de luidste passage die moet worden opgenomen een meteraflezing van juist 0 dB aangeeft.
7. Wanneer alles ingereedheid is en u bent klaar om te beginnen, start de bandloop dan, door het indrukken van de speelknop (◄ of ►).
8. Wanneer u de opname wilt stoppen, druk de STOP-knop in. Als u de opname wenst te hervatten maar slechts wenst te pauzeren, gebruik dan de pauzeknop (PAUSE) inplaats daarvan. In dit geval wordt de opnamefunctie niet uitgeschakeld en wordt de opname hervat, wanneer de speelknop (◄ of ►) nogmaals ingedrukt wordt.

Stereo-Wiedergabe

Die Verfahren zur Stereo-Wiedergabe sind auf Seite 2 ausführlich beschrieben. Beachten Sie, daß während einer Wiedergabe über einen Verstärker der Ausgangspegelregler (OUTPUT) ungefähr auf "8" gestellt ist und daß der Lautstärkenregler des Verstärkers zur Einstellung des Pegels benutzt wird. Wenn Sie mit Kopfhörer hören, kann der Ausgangspegelregler (OUTPUT) zur Abstimmung des Pegels benutzt werden.

Stereo-Aufnahme

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) zum Einschalten des Decks.
2. Drücken Sie Auswurftaste (EJECT) zum Öffnen des Kassettenfachs und legen Sie die Kassette ein, die Sie bespielen möchten.
3. Stellen Sie den Vormagnetisierungs (BIAS) und den Entzerrschalter (EQ) entsprechend der verwendeten Bandart ein. Stellen Sie den Dolby Rauschunterdrückungs-Schalter (DOLBY NR) auf IN oder MPX IN wenn Sie eine Dolby Rauschunterdrückungs-Aufnahme machen wollen. Siehe Dolby-Rauschunterdrückungs-Schalter (DOLBY) auf Seite 18.
4. Drücken Sie die Aufnahme- (RECORD) und die Pausentaste (PAUSE). Dadurch erhalten Sie die Möglichkeit, den Aufnahmepegel vor der Aufnahme auf dem Band einzustellen.
5. Benutzen Sie ein Signal von einem Tuner oder Verstärker (an die Direkteingangsbuchsen (LINE IN) angeschlossen) oder von an die Mikrofonbuchsen angeschlossenen Mikrofonen und stellen Sie mit den Aufnahmepegelreglern (RECORD) den Aufnahmepegel ein.
6. Drehen Sie die Aufnahmepegelregler (RECORD) aus der völlig in Gegenuhrzeigerrichtung gedrehten Stellen langsam bis die lautesten Aufnahmesignale 0 dB auf den Meßinstrumenten anzeigen.
7. Wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind, drücken Sie die Wiedergabetaste (◄ oder ►) zum Starten des Bandlaufs.
8. Wenn Sie die Aufnahme beenden möchten, drücken Sie die Stoptaste (STOP). Wenn Sie die Aufnahme fortsetzen, jedoch durch eine Pause unterbrechen möchten, benutzen Sie stattdessen die Pausentaste (PAUSE). In diesem Fall wird die Aufnahmefunktion nicht ausgeschaltet und die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn die Wiedergabe- (◄ oder ►) Taste noch einmal gedrückt wird.

Reproducción Estéreo

Los procedimientos para reproducción estéreo han sido detallados en la página 2. Tener en cuenta que durante la reproducción a través de un amplificador el control OUTPUT debe ser ajustado aproximadamente en la posición "8" y el control de volumen del amplificador usado para ajustar el nivel. Cuando se escucha con auriculares, el control OUTPUT puede ser usado para ajustar el nivel.

Grabación Estereofónica

1. Presione el interruptor de energía (POWER) para encender el deck.
2. Abra el portacassette usando el botón de expulsión (EJECT) y coloque el cassette en el que usted quiera grabar.
3. Ajuste los interruptores BIAS y EQ de acuerdo a la cinta utilizada y el interruptor DOLBY NR en la posición IN o MPX IN si usted quiere efectuar una grabación con reducción de ruido Dolby. (Vea el "Interruptor DOLBY NR", pagína 18.)
4. Presione los botones de grabación (RECORD) y pausa (PAUSE). Esto le permitirá ajustar el nivel de grabación sin grabar sobre la cinta.
5. Use una señal de un sintonizador o amplificador (enchufado en las entradas LINE IN) o de micrófonos enchufados en los conectores MIC y ajuste el nivel de grabación usando los controles de grabación (RECORD).
6. Desde la posición girada totalmente hacia la izquierda, gire gradualmente los controles de nivel de grabación (RECORD) hasta que el sonido más fuerte a ser grabado haga que la indicación del medidor llegue al punto 0 dB.
7. Cuando todo esté ajustado y listo para comenzar, haga comenzar el movimiento de la cinta presionando el botón de reproducción (◄ o ►).
8. Cuando usted quiera parar la grabación, presione el botón de parada (STOP). Si usted quisiera continuar la grabación pero hacer una pausa, use el botón de pausa (PAUSE). En este caso, la función de grabación no se desactivará y la grabación continuará cuando presione nuevamente el botón de reproducción (◄ o ►).

Setting the Recording Level

Setting the recording level correctly is essential if you want to make top quality recordings. If the level is too low the recording will be unnecessarily noisy. If the level is set too high, the recording will be unnecessarily distorted. Generally speaking the recording level should be set so that the loudest signals to be recorded make the meters indicate 0 dB BUT NOT MORE. If the meters peak over the 0 dB point, the RECORD level controls should be turned down a little. With a little time and practice you will be able to select that critical recording level that gives you the best hi-fi recordings. The type and condition of the tape, as well as the type of music source you are recording also affects the optimum settings of the record level.

Over Dubbing (Punch-in Recording)

During playback, you can go directly from playback mode to record mode by holding in the RECORD button and pressing the play (◄ or ►) button at the same time. The deck will begin recording from that location while the tape continues to run. This operation is called "punch in" recording or "running splice". It allows you to record over or correct a recorded section of the tape without stopping the tape first and then selecting record mode.

Remote Control Unit

The optional Remote Control Unit RC-100 can be connected to the rear panel connector of the CX-650R to provide remote control of the transport from about 15 feet away. Even when the Remote Control Unit is connected to the deck, the transport controls on the deck can still be used.

Note:

The AUTO SPACER button on the Remote Control Unit is labeled "REC MUTE". Pressing this button causes the AUTO SPACER facility to operate.

Réglage du niveau d'enregistrement

Un réglage correct du niveau d'enregistrement est primordial pour obtenir un enregistrement de bonne qualité. Si ce niveau est insuffisant, le son risque d'être partiellement couvert par le bruit de fond de la bande; s'il est trop élevé, il en résulte des distorsions du son enregistré sur la bande. D'une manière générale, le niveau d'enregistrement doit être réglé de telle sorte que les indicateurs de niveau atteignent SANS DEPASSER LA GRADUATION CORRESPONDANT A 0 dB, pour les signaux les plus puissants. Si ces signaux sont supérieurs à 0 dB, il convient de baisser légèrement le réglage du bouton de commande de niveau d'enregistrement (RECORD). Avec un peu de pratique, on peut arriver facilement à mettre au point une technique de réglage qui produit les meilleurs enregistrements haute fidélité possibles. Il convient également de tenir compte du type de bande utilisée et du type de musique à enregistrer, car ces facteurs ont également une influence sur le réglage du niveau d'enregistrement.

Enregistrement mixage intercalé

En cours de reproduction, il est possible de passer directement du mode de reproduction au mode d'enregistrement sans arrêter la bande. Pour ce faire, il suffit de maintenir la touche de reproduction (◄ ou ►) en position enfoncée et d'appuyer en même temps sur la touche d'enregistrement (RECORD). Le magnétophone se met immédiatement à enregistrer tandis que la bande continue de défiler. Cette technique permet d'intercaler un enregistrement sur une bande préalablement enregistrée ou de corriger une partie d'enregistrement sans qu'il soit nécessaire d'arrêter le défilement de la bande avant de mettre l'appareil en mode d'enregistrement.

Boîtier de télécommande

Le boîtier de télécommande facultatif RC-100 peut être raccordé sur le connecteur du panneau arrière du CX-650R pour permettre la télécommande du transport de la bande jusqu'à une distance d'environ 4,5 mètres. Même lorsque la télécommande est raccordée à la platine, les commandes de transport de la platine peuvent être encore utilisées.

Remarque:

La touche AUTO SPACER de la télécommande est marquée "REC MUTE". En pressant cette touche le dispositif AUTO SPACER se met en fonctionnement.

Instellen van het opnameniveau

Het juist instellen van het opnameniveau is volstrekt noodzakelijk wanneer u top kwaliteit opnamen wilt maken. Als het niveau te laag is, zal de opname nodeloos ruis hebben. Als het niveau te hoog is ingesteld, wordt de opname nedeloos vervormd. In het algemeen moet het opnameniveau zo worden ingesteld dat de luidste passages die moeten worden opgenomen op de meters 0 dB aangeven, MAAR NIET MEER DAN DAT. Als de meters over het 0 dB punt uitslaan, moeten de opnameniveau-regelaars (RECORD) een klein beetje omlaag gedraaid worden. Met een beetje tijd en oefening, bent u spoedig in staat het kritische opnameniveau in te stellen, dat u de beste hi-fi opnamen geeft. Het type en de conditie van de band, zowel als de muziek-geluidsbron die u opneemt, beïnvloedt de optimale instelling van het opnameniveau.

Over dubbing (Indruk-opname)

Gedurende weergave is het mogelijk direct over te gaan van de weergave-toestand naar de opname-toestand bij het ingedrukt houden van de RECORD (opname)-toets en het tezelfdertijd indrukken van de ◄ of ► (play) weergavetoets. Het deck begint dan met opnemen van die plaats, terwijl de band blijft doorlopen. Deze bediening wordt "punch in" indruk-opname of "running splice" omschakelen bij loppende band genoemd. Dit maakt het mogelijk een sectie van de band her- op te nemen of te corrigeren zonder dat het nodig is de bandloop te stoppen en dan de opnametoestand in te zetten.

Afstandsbedieningseenheid

De niet standaard afstandsbedieningseenheid RC-100 kan worden aangesloten op de achterpaneelaansluitingen van de CX-650R, waarbij het dan mogelijk is de bandloop van een afstand van ongeveer 4,5 m van het apparaat weg, to regelen. Zelfs al is de afstandsbedieningseenheid op het deck aangesloten, dan kunnen de bandloopregelaars op het deck toch nog gebruikt worden.

Opmerking:

De AUTO SPACER-knop op de afstandsbedieningseenheid is gemerkt "REC MUTE". Het indrukken van deze knop zorgt ervoor dat de AUTO SPACER-eenheid werkt.

Einstellung des Aufnahmepegels

Die korrekte Einstellung des Aufnahmepegels ist zur Erzielung von Qualitätsaufnahmen von ausschlaggebender Bedeutung. Wenn der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt ist, ist die Aufnahme unnötig verrauscht. Ist der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt, wird die Aufnahme unnötig verzerrt. Im allgemeinen sollte der Aufnahmepegel so eingestellt werden, daß die Meßinstrumente bei den lautesten Signalen 0 UND NICHT MEHR anzeigen. Wenn die Meßinstrumente über 0 anzeigen, sollte der Aufnahmepegel etwas vermindert werden. Mit etwas Zeit und Übung werden Sie in der Lage sein, den kritischen Aufnahmepegel auszusteuern, mit dem Sie Hi-Fi-Aufnahmen erzielen. Der Bandtyp und der Zustand des Bandes sowie der Musiktyp, den Sie aufnehmen, beeinflussen ebenfalls die optimale Einstellung des Aufnahmepegels.

Überspielen (Einblenden)

Wie bei der Wiedergabe können Sie direkt von der Wiedergabe auf Aufnahme umschalten, indem Sie die Aufnahmetaste (RECORD) eingedrückt halten und gleichzeitig die ◄ oder ► (Wiedergabetaste) drükken. Das Deck beginnt von dieser Stelle mit der Aufnahme, während sich das Band weiterbewegt. Diese Betriebsart wird als "Einbleden" bezeichnet. Sie ermöglicht Ihnen Bandstellen zu überspielen oder zu korrigieren, ohne das Gerät zuerst in die Stopstellung und dann in die Aufnahmestellung zu bringen.

Fernbedienungsgerät

Das zusätzliche Fernbedienungsgerät RC-100 kann an den Rückseiten-Anschluß des CX-650R zur einer Fernbedienung des Bandtransports aus einer Entfernung von ungefähr 4,5 m angeschlossen werden. Auch wenn das Fernbedienungsgerät am Deck angeschlossen ist, können die Bandtransportregler des Decks benutzt werden.

Hinweis:

Der Stummaufnahme-Knopf (AUTO SPACER) an der Fernbedienung ist mit "REC MUTE" bezeichnet. Durch Drücken dieses Knopfes wird die Stummaufnahme-Einrichtung (AUTO SPACER) in Betrieb gesetzt.

Ajuste del Nivel de Grabación

El ajuste correcto del nivel de grabación es esencial si usted quiere efectuar grabaciones de la mejor calidad. Si el nivel es muy bajo, la grabación será innecesariamente ruidosa. Si el nivel está ajustado muy alto, la grabación estará innecesariamente distorsionada. Hablando en general, el nivel de grabación se debe ajustar de manera que las señales más fuertes a ser grabadas produzcan que los medidores indiquen 0 dB, PERO NO MAS QUE ESO. Si los medidores indican por encima del punto 0 dB, los controles de nivel de grabación (RECORD) se deben bajar un poco.

Con un poco de tiempo y práctica, usted podrá seleccionar ese nivel de grabación crítico que le brindará las mejores grabaciones de alta fidelidad. El tipo y la condición de la cinta, al igual que el tipo de fuente musical que usted esté grabando, también afectan los ajustes óptimos del nivel de grabación.

Doblaje de Cintas (Inserción de Grabaciones)

Durante la reproducción, se puede pasar directamente de la función de reproducción a la de grabación, manteniendo presionado el botón de grabación y presionando el de reproducción (◄ o ►) al mismo tiempo. El deck comenzará a grabar desde el punto en que se encuentre la cinta hacia adelante. Esta operación se denomina inserción de grabaciones. Permite grabar sobre otra grabación o corregir una grabación pasando a la función de grabación sin tener que detener el deck en primer lugar y luego seleccionar la función de grabación.

Unidad de Control Remoto

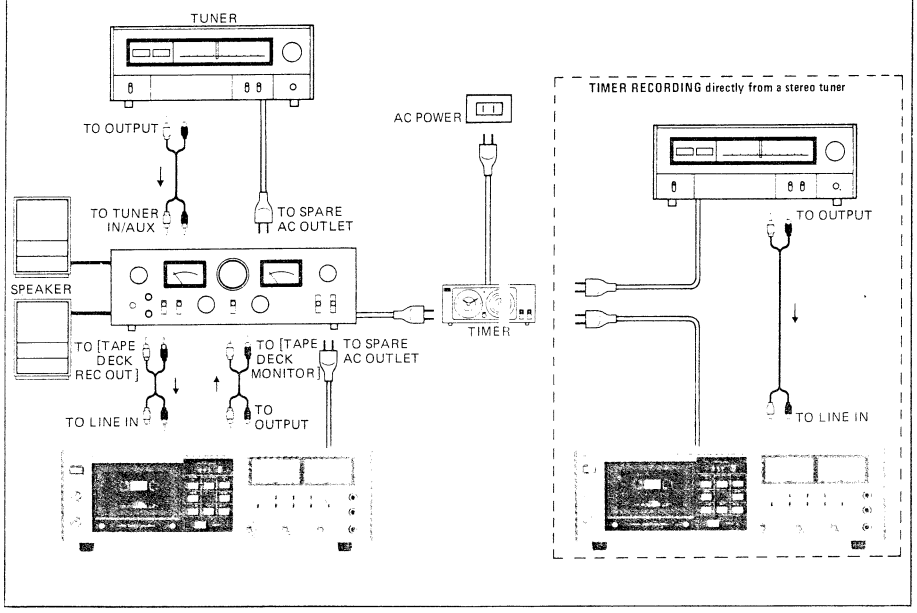
La Unidad de Control Remoto RC-100 opcional puede conectarse en el panel trasero del CX-650R para realizar control remoto del transporte desde unos 5 metros de distancia. Aún cuando la Unidad de Control Remoto esté conectada al deck, todavía pueden usarse los controles de transporte del mismo.

Nota:

El botón AUTO SPACER de la unidad de control remoto está designado como "REC MUTE".

Al presionar este botón se pondrá en funcionamiento el dispositivo AUTO SPACER.

TIMER PLAYBACK and RECORDING Connections (Connections to a stereo system, Playback through an amplifier)



Timer Controlled Record Operation

1. Connect your CX-650R and stereo system to the clock timer as shown in the diagram.
2. Make all the preparations as for normal recording, but leave the deck in the stop mode.
3. Set the clock timer for the desired starting time.
4. Set the TIMER switch on the CX-650R to REC.

When the selected time arrives, power will be applied to the CX-650R and recording will begin. When the tape reaches the end the pinch roller will be released, the heads will be lowered. Power will still be connected to the deck. Check that the cassette you wish to record on has its record protection tabs in place otherwise the CX-650R will go into the play mode.

See note in ❺ DIRECTION Indicators on page 9, and note in ❷ AUTO REVERSE switch on page 7.

CAUTION: Timer Switch Operation
Set the timer switch to out whenever the timer function is not being used. If the timer switch is in REC or PLAY when power is applied to the deck, the deck will go into the record or play mode. Even though the deck is set to allow timer recording operation, the deck will go into the play mode if the record protection tabs are removed from the cassette tape.

Timer Controlled Play Operation

1. Check that the CX-650R is correctly connected to the amplifier for normal playback operation.
2. Connect the CX-650R and amplifier to a clock timer as for timer controlled recording (above).
3. Make all preparations as for normal playback, but do not set the tape in motion.
4. Set the TIMER switch on the CX-650R to PLAY.

When the selected time arrives, power will be applied and the CX-650R will begin to play. When the tape reaches the end the pinch roller will be released, the heads lowered. Power will still be connected to the deck.

Enregistrement contrôlé par la minuterie

1. Raccorder votre CX-650R et la chaîne stéréo à la pendulette-minuterie comme il est montré dans le diagramme.
2. Faire toutes les préparations comme pour un enregistrement normal mais laisser la platine à l'arrêt.
3. Régler la pendulette-minuterie sur l'heure désirée.
4. Mettre en circuit le commutateur de minuterie de la CX-650R sur la position REC.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation sera transmise à la platine et l'enregistrement commencera. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur s'abaissera ainsi que les têtes. La platine sera toujours alimentée. Vérifier que la cassette que vous souhaitez enregistrer possède bien ses languettes de protection d'enregistrement car sinon la platine CX-650R se mettra en reproduction.

Voir la remarque de paragraphe ❺ sur les indicateurs de direction de la page 9 et l'autre du paragraphe ❷ sur le commutateur d'inversion de marche automatique (AUTO REVERSE) de la page 7.

ATTENTION: Fonctionnement du commutateur de minuterie
Déclencher le commutateur de minuterie lorsque la fonction de fonctionnement par minuterie n'est pas désirée. Si le commutateur de minuterie est placé sur REC ou PLAY, la platine se mettra en mode d'enregistrement ou de lecture lorsque le courant sera appliqué à la platine. Même si la platine est réglée pour effectuer un enregistrement, celle-ci se mettra automatiquement en mode de lecture si les languettes de protection de la cassette utilisée ont été retirées.

Reproduction contrôlée par la minuterie

1. Vérifier que la CX-650R soit correctement raccordée à l'amplificateur pour effectuer une reproduction normale.
2. Raccorder la CX-650R et l'amplificateur à la pendulette-minuterie comme pour l'enregistrement contrôlé par la minuterie (voir ci-dessous).
3. Faire toutes les préparations comme pour une reproduction normale mais sans mettre la bande en marche.
4. Placer le commutateur de minuterie (TIMER) de la CX-650R sur la position PLAY.

Lorsque l'heure choisie arrive, l'alimentation sera transmise à la platine et la CX-650R se mettre en reproduction. Lorsque la bande arrivera à sa fin, le galet-presseur s'abaissera ainsi que les têtes. La platine sera toujours alimentée.

Opname met gebruik van tijdklok

1. Sluit uw CX-650R stereo-systeem aan op de tijdklok als getoond in het diagram.
2. Maak alle voorbereidingen als voor normaal opnamen, maar laat het deck in de stop bedrijfstoestand.
3. Zet de tijkdlok op de gewenste begintijd.
4. Zet de tijdschakelaar (TIMER) van de CX-650R op opname (REC).

Wanneer de ingestelde tijd komt, wordt netspanning naar het deck gezonden en de opname zal beginnen. Wanneer de band is afgelopen worden de aandrukrollen vrijgezet, de koppen omlaaggezet. Er staat nog steeds netspanning op het deck. Controleer dat de cassette die u wenst op te nemen zijn opname beveiligingstongetjes in plaats heeft anders zal de CX-650R naar de weergave bedrijfstoestand gaan.
Zie de opmerking betreffende speelrichting-aanwijzers (DIRECTION) in ❺ op pagina 10 en de opmerking betreffende automatisch achterwaarts (AUTO REVERSE) ❷ op pagina 8.

WAARSCHUWING: Gebruik van tijdschakelaar
Zet de tijdschakelaar op uit telkens wanneer de tijdfunctie niet wordt gebruikt. Als de tijdschakelaar in de opname (REC) of weergave-stand (PLAY) is wanneer de netspanning naar het deck wordt ingeschakeld, zal het deck naar de opname- of weergave-stand gaan. Zelfs al is het deck ingezet voor opname gebruik met de tijdschakelaar, zal het deck naar de weergave-stand gaan als de opname beveiligingslipjes van de cassette verwijderd zijn.

Weergave met gebruik van tijdklok

1. Controleer dat de CX-650R op de juiste manier is aangesloten op de versterker voor normaal weergave gebruik.
2. Sluit de CX-650R en versterker aan op een tijdklok voor bediening met gebruik van tijdklok (hierboven).
3. Maak alle voorbereidingen als voor normaal weergave gebruik, maar zet de band niet in beweging.
4. Zet de tijdschakelaar (TIMER) op de CX-650R op weergave (PLAY).

Wanneer de ingestelde tijd komt, wordt de netspanning naar het deck gezonden en de weergave zal beginnen. Wanneer de band is afgelopen worden de aandrukrollen vrijgezet, de koppen omlaaggezet. Er staat nog steeds netspanning op het deck.

Zeitschalter-gesteuerte Aufnahme

1. Verbinden Sie Ihr CX-650R und Ihr Stereo-System mit einer Schaltuhr, wie es in der Abbildung dargestellt ist.
2. Machen Sie die gleichen Vorbereitungen, wie für eine normale Aufnahme, lassen Sie aber das Deck in der Stop-Position.
3. Stellen Sie die Schaltuhr auf die gewünschte Zeit ein.
4. Stellen Sie den Zeitschalter (TIMER) des CX-650R auf REC.

Wenn der ausgewählte Zeitpunkt eingetroffen ist, schaltet sich das CX-650R ein und die Aufnahme beginnt. Wenn das Bandende erreicht ist, rastet die Andruckrolle aus, die Tonköpfe senken sich. Die Netzspannung ist noch mit dem Deck verbunden. Überprüfen Sie ob die Aufnahme-Sicherheitszungen gegen ein unbeabsichtiges Löschen sich an der Kassette mit der sie aufnehmen wollen befinden, denn sonst schaltet das CX-650R auf Wiedergabe.
Siehe Hinweis unter ❺ Richtungsanzeigen (DIRECTION) auf Seite 10 und Hinweis unter ❷ automatischer Umschalt-Regler (AUTO REVERSE) auf Seite 8.

WARNUNG: Zeitgeber-gesteuerte Bedienung
Schalten Sie den Zeitgeber aus, wenn Sie die Zeitgeber-Funktion nicht benötigen. Wenn sich der Zeitgeber-Schalter auf REC oder PLAY befindet, während das Deck eingeschaltet ist, begibt sich das auf Aufnahme oder Wiedergabe. Auch wenn das Deck auf eine Zeitgebergesteuerte Aufnahme gestellt ist, begibt sich das Deck auf Wiedergabe, wenn die Sicherungs-Zungen gegen ein unbeabsichtigtes Löschen von dem Kassettentonband entfernt worden sind.

Zeitschalter-gesteuerte Wiedergabe

1. Überprüfen Sie, ob das CX-650R korrekt, für eine normale Wiedergabe, mit dem Verstärker verbunden ist.
2. Verbinden Sie den CX-650R und den Verstärker mit einer Schaltuhr, wie bei Zeitschalter-gesteuerten Aufnahmen. (siehe oben).
3. Machen Sie alle Vorbereitungen, wie für eine normale Wiedergabe, setzen Sie aber das Deck nicht in Betrieb.
4. Stellen Sie den Zeitschalter (TIMER) des CX-650R auf PLAY.

Wenn der ausgewählte Zeitpunkt erreicht ist, schaltet sich das CX-650R ein und beginnt zu arbeiten. Wenn das bandende erreicht ist rastet die Aufdruckrolle aus, die Tonköpfe senken sich. Die Netzspannung ist noch mit dem Deck verbunden.

Operación de Grabación Controlada con Contrador de Tiempo

1. Conecte su CX-650R y el sistema estéreo al reloj contador de tiempo como se muestra en el diagrama.
2. Haga todas las preparaciones como si se tratara de una grabación normal, pero deje el deck en "stop".
3. Ajuste el contador de tiempo en el tiempo de comienzo deseado.
4. Ajuste el conmutador TIMER del CX-650R en REC.

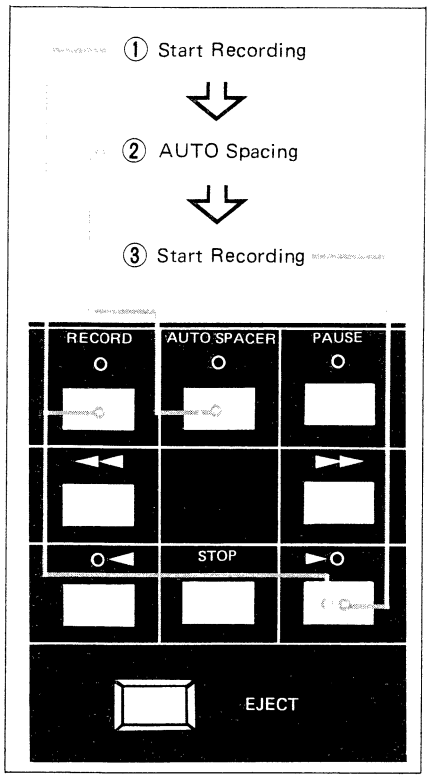
Cuando se alcance el tiempo preajustado, se conectará la energía al CX-650R y comenzará la grabación. Cuando la cinta llegue a su extremo, se liberarán los soportes de los rodillos, se bajarán los cabezales. La energía continuará conectada al deck. Controlar que el cassette en el que Ud. desea grabar tenga sus lengüetas de protección de grabación ubicadas, de lo contrario, el CX-650R irá hacia la función de reproduccción.
Ver nota en ❺ Indicadores de Dirección, página 10, y nota en ❷ Conmutador de Retroceso Automático, página 8.

PRECAUCION: Operación del Conmutador Timer
Desactivar este conmutador siempre que su función no se utilice. Si el conmutador Timer está en REC o PLAY cuando se suministra energía al deck, éste operará en grabación o reproducción. Aunque el deck esté ajustado para grabación por control de tiempo, comenzará a reproducir si las lengüetas de protección de la grabación han sido extraídas.

Operación de Reproducción Controlada con Contador de Tiempo

1. Controle que el CX-650R esté correctamente conectado al amplificador para operación de reproducción normal.
2. Conecte el CX-650R y el amplificador al reloj contador de tiempo para grabación controlada con contador de tiempo (arriba).
3. Haga todas las preparaciones como si se tratara de una reproducción normal, pero no accione la cinta.
4. Ajuste el conmutador TIMER del CX-650R en PLAY.

Cuando se alcance el tiempo preajustado se conectará la energía al CX-650R y comenzará la reproducción. Cuando la cinta llegue a su extremo, se liberarán los soportes de los rodillos, se bajarán los cabezales. La energía continuará conectada al deck.

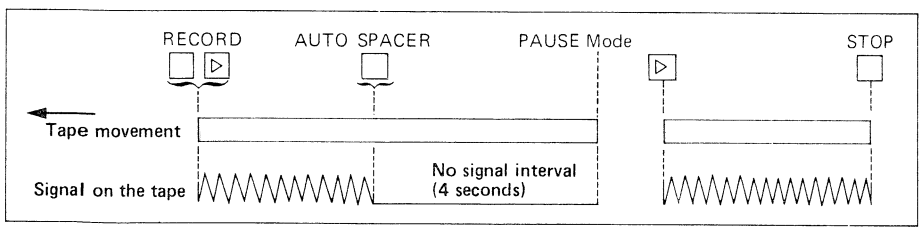


AUTO SPACER Function

The capability of creating clear unrecorded (erased) portions on a tape during recording is a real advantage in many recording situations. For instance, you may want to eliminate undesired portions of an FM broadcast that you are recording, such as commercials, station breaks, or announcements. You may want to record a complete program with controlled spacing between songs that can be filled in later with your own choice of material. You may just want a short period of silence between each song. These erased portions on a tape could, of course, be created using a deck which doesn't have the AUTO SPACER capability of the TEAC CX-650R, but the operation would be cumbersome and require several extra steps which increases the chances for errors. The TEAC CX-650R makes the same operation smooth and simple.

During recording when you want the erased space to begin just depress the AUTO SPACER pushbutton. The tape movement continues and the tape is erased for about 4 seconds. The deck then switches to the REC/PAUSE mode. When you want to begin recording the next selection just press the ◄ or ► (play) pushbutton and normal recording will resume. The RECORD, AUTO SPACER, and PAUSE indicator lamps will light to indicate the mode of operation.

Note: You cannot go directly from record pause mode to AUTO SPACER mode. You must first go to record mode, then to AUTO SPACER mode.



Générateur d'espaces silencieux (AUTO SPACER)

La possibilité d'effectuer des espaces non enregistrés (effacés) sur la bande durant un enregistrement est un avantage réel dans beaucoup de situations d'enregistrement. Par exemple, vous désirez éliminer des portions non souhaitées d'une radiodiffusion en modulation de fréquence, comme les publicités, les arrêts radiophoniques ou les informations. Vous désirez peut être enregistrer un programme complet en contrôlant l'espace entre les chansons afin de le remplir par la suite avec l'enregistrement de votre choix. Vous désirez peut être tout simplement obtenir une courte période de silence entre chaque chanson. Ces portions effacées sur la bande peuvent être naturellement obtenus à l'aide d'une platine d'enregistrement ne possédant pas la possibilité d'effectuer des espaces silencieux de la TEAC CX-650R, mais cela sera assez dur à obtenir et les chances d'erreurs seront augmentées. La TEAC CX-650R rend cette opération très simple et elle s'effectue en toute douceur.

Durant l'enregistrement, lorsque vous désirez que l'enregistrement commence par une portion effacée, enfoncer simplement la touche AUTO SPACER. Le défilement de la bande continue et la bande est effacée sur 4 secondes environ. La platine d'enregistrement se remet automatiquement sur le mode d'enregistrement/pause. Lorsque vous désirez commencer directement l'enregistrement, enfoncer tout simplement la touche de lecture ◄ ou ► et l'enregistrement normal aura lieu. Les indicateurs situés au-dessus des touches RECORD, AUTO SPACER et PAUSE s'allumeront pour indiquer le mode de fonctionnement.

Remarque: Il est impossible de passer directement du mode d'enregistrement/pause au mode d'espaces silencieux. Vous devez tout d'abord mettre la platine sur le mode d'enregistrement puis sur le mode d'espaces silencieux.

AUTO SPACER-functie

De mogelijkheid voor het creëren van onopgenomen (gewiste) passages op een band is een groot voordeel in vele opname situaties. Bijvoorbeeld, wanneer u een bepaald gedeelte van een FM-uitzending die u aan het opnemen bent, wilt elimineren, zoals reclames, pauzesignalen of mededelingen. U zult misschien een heel programma willen opnemen met gecontroleerde spaties between de liedjes die u later met uw eigen keuze materiaal kunt opvullen. Of u wilt misschien een korte stilte tussen elk liedje. Deze gewiste gedeeltes op een band, kunnen natuurlijk, worden gecreërd op een deck dat geen AUTO SPACER mogelijkheid zoals de TEAC CX-650R heeft, maar de bediening zou omslachtig zijn en zou verscheidene extra stappen vereisen, die de kansen op vergissingen zou vergroten. De TEAC CX-650R maakt de bediening soepel en eenvoudig.

Gedurende het opnemen wanneer u de gewiste passage wilt beginnen, druk dan de AUTO SPACER drukknop in. De bandloop gaat door en de band wordt voor ongeveer 4 seconden gewist. Het deck schakelt dan over naar de opname/pauze-stand (REC/PAUSE). Wanneer u wilt beginnen met het opnemen van de volgende selectie, dan eenvoudigweg de ◄ of ► (weergave)-knop indukken en het normaal opnemen wordt hervat. De opname (RECORD), AUTO SPACER, en pauze indicatielampjes (PAUSE) zillen oplichten en tonen aan welke bedrijfsstand wordt gebruikt.

Opmerking: U kunt niet direct overgaan van de pauze-stand (PAUSE) naar de AUTO SPACER-stand. U moet eerst naar de opname-stand, dan naar de AUTO SPACER-stand shakelen.

Stummaufnahme-Funktion (AUTO SPACER)

Die Fähigkeit unbespielte (gelöschte) klare Bandabschnitte während der Aufnahme herzustellen, ist ein großer Vorteil in vielen Aufnahmesituationen. Zum Beispiel möchten Sie ungewünschte Teile einer UKW-Sendung, wie z.B. Werbung, Senderpausen oder Ansagen, auslassen. Oder Sie möchten ein komplettes Programm mit geregelten Zwischenständen zwischen den einzelnen Musikstücken aufnehmen, die Sie später mit Ihrem eigenen Material Ihrer Wahl bespielen. Oder Sie möchten einfach eine Ruhepause zwischen den einzelnen Musikstücken haben. Diese unbespielten Bandabschnitte können selbstverständlich auch mit einem Deck hergestellt werden, das die Stummaufnahme-Einrichtung (AUTO SPACER) des TEAC CX-650R nicht besitzt, aber ein solcher Betrieb würde mühsam sein und mehrere besondere Bedienschritte erfordern, was die Möglichkeit von Fehlern erhöht. Der TEAC CX-650R erleichtert diesen Bedienvorgang und gewährleistet eine reibungslose Bedienung.

Wenn Sie während der Aufnahme eine unbespielte Stelle beginnen möchten, drücken Sie einfach die Stummaufnahmetaste (AUTO SPACER). Der Bandlauf wird fortgesetzt und das Band wird für ungefähr 4 Sekunden gelöscht. Das Deck schaltet dann auf Aufnahme/Pausen-Betriebsart (REC/PAUSE). Wenn Sie das nächste Programm aufnehmen möchten, drücken Sie einfach die ◄ oder ► Taste (Vorlauf) und die Aufnahme wird fortgesetzt. Die Aufnahme-, Stummaufnahme-, und Pausen-Anzeigen (RECORD/AUTO SPACER/PAUSE) leuchten auf, um die Betriebsart anzuzeigen.

Hinweis: Sie können nicht direkt von der Aufnahme/Pausen-Betriebsart auf die Stummaufnahme (AUTO SPACER) übergehen. Sie müssen das Deck zuerst auf Aufnahme stellen und dann auf Stummaufnahme (AUTO SPACER).

Función del Espaciador Automático

La capacidad de crear porciones claras sin grabar (borrado) en una cinta durante la grabación es una gran ventaja para muchas situaciones de grabación. Por ejemplo, se pueden eliminar porciones indeseables de una radioemisión en FM que se quiere grabar, tales como avisos comerciales, interrupciones de la emisora o anuncios. Se puede grabar un programa completo con espaciamiento controlado entre canciones para luego ser llenado con otros materiales de selección. Ud. podría querer un corto período de silencio entre canciones. Por supuesto que estas porciones borradas de una cinta pueden hacerse con un deck que no tenga la capacidad espaciadora del TEAC CX-650R, pero la operación sería engorrosa y demandaría pasos extra que aumentarían las posibilidades de error. El TEAC CX-650R hace la misma operación suave y simplemente.

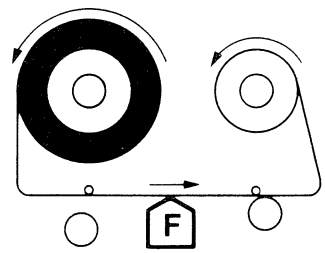
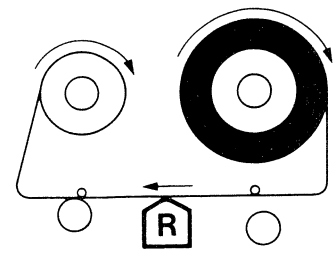
Cuando se desea el espacio borrado durante la grabación, simplemente presionar el botón pulsador AUTO SPACER. El movimiento de la cinta continúa mientras que ésta es borrada por unos 4 segundos. Entonces, el deck conmuta a la función de grabación/pausa. Cuando se desea comenzar a grabar la próxima selección, simplemente presionar el botón ◄ ó ► (reproducción) y se reasumirá la grabación normal.

Las lámparas de grabación, espaciado automático y pausa se encenderán para indicar la función en operación.

Nota: No se puede ir directamente de la función de grabación/pausa a la de espaciado automático. Primero se debe ir a la función de grabación y luego a la de espaciado automático.

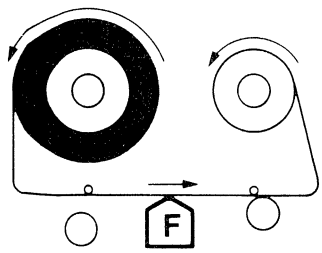
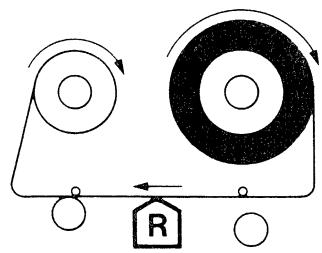
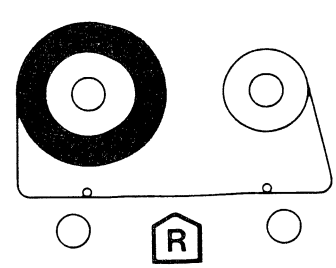
Auto Repeat Function
Fonction de répétition automatique
Automatische herhaalfunctie
Automatische Wiederhol-Funktion
Función de Repetición Automática

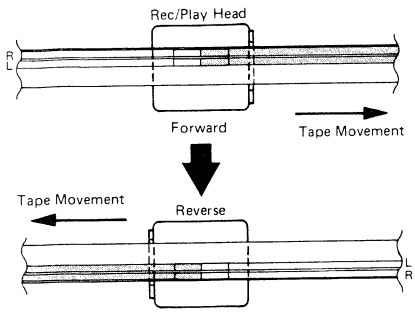
Set the AUTO REVERSE Switch to ⊂⊃ position.
Placer le commutateur AUTO REVERSE sur la position ⊂⊃ .
Zet de automatisch achterwaartsschakelaar (AUTO REVERSE) op de ⊂⊃ stand.
Stellen Sie den automatischen Umschalt- Regler (AUTO REVERSE) auf ⊂⊃ .
Colocar el conmutador AUTO REVERSE en la posición ⊂⊃ .

AUTO REVERSE Switch Commutateur d'inversion de marche automatique Automatischeachterwaartsschakelaar Automatischer Umschalt-Regler Conmutador de retroceso automatico	Forward Play Lecture avant Voorwaarts afspeel Vorlaufswiedergabe Reproducción hacia adelante		Reverse Play Lecture inverse Achterwaartse weergave Rückwärtswiedergabe Reproducción en reverso
⊂⊃		Repeat over and over	

Bi-directional Recording
Enregistrement dans les deux directions
Tweezijdig gerichte opname (Bi-directional)
Zwei-direktionale Aufnahme
Grabación Bidireccional

Set the AUTO REVERSE Switch to ⊃ or ⊂⊃ position.
Placer le commutateur AUTO REVERSE sur la position ⊃ ou ⊂⊃ .
Zet de automatisch achterwaartsschakelaar (AUTO REVERSE) op de ⊃ of ⊂⊃ Stand.
Stellen Sie den automatischen Umschalt-Regler (AUTO REVERSE) auf ⊃ oder ⊂⊃ .
Colocar el conmutador AUTO REVERSE en la posición ⊃ o ⊂⊃ .

Forward Recording Enregistrement en avant Voorwaarts opnemen Vorwärtswiedergabe Grabación hacia adelante until the end of tape, and then jusqu'à la fin de bande, et ensuite tot het einde van de band, en dan bis Bandende, und dann hasta el final de la cinta, y después		Reverse Recording Enregistrement en arrière Achterwaarts opnemen Rückwartsaufnahme Grabación en reverso until the "beginning" of tape, and then jusqu'au début de bande, et ensuite tot het "begin" van de band, en dan bis Bandanfang, und dann hasta el "comienzo" de la cinta, y después		Auto End Stop Arrêt automatique Automatische eindstop Automatische Bandendabschaltung Parada automática al final Record mode is released Mode d'enregistrement est libéré De opname-stand is ontgrendeld Die Aufnahme-Betriebsart wird freigegeben Se libera la función de grabación
				



ACCULIGN Rotating Head

The illustration shows the record-playback head in both the forward and the reverse positions. Notice that the quarter track width left and right channel heads retain their accurate alignment for either direction.

Tête rotative à alignement précis ACCULIGN

L'illustration montre les positions de la tête d'enregistrement/lecture durant la lecture en marche avant et en marche arrière. Remarquer que les têtes de quart de piste du canal gauche et droit maintiennent leur précision d'alignement pour chaque direction.

Draaikop ACCULIGN

De illustratie toont de opname- en weergavekop in de voorwaartse- en achterwaartse standen. Let er op dat de breedte van het vierdespoor voor de linker- en rechterkanaal koppen nauwkeurig in één lijn blijft voor beide speelrichtingen.

Rotierender Tonkopf (ACCULIGN)

Die Illustration zeigt den Wiedergabe/Aufnahme-Kopf in der Vorwärts- und Rückwärts-Stellung. Beachten Sie, wie die Viertelspur-Breite der Tonköpfe für den rechten und linken Kanal für jede Richtung ihre korrekte Ausrichtung beibehalten.

Cabeza rotatoria ACCULIGN

La ilustración muestra la cabeza de grabación-reproducción en las posiciones de avance y reverso. Tener en cuenta que las cabezas de los canales izquierdo y derecho mantienen su alineación precisa en cualquier dirección para la anchura del cuarto de pista.

BIAS and EQ Switch Setting Chart

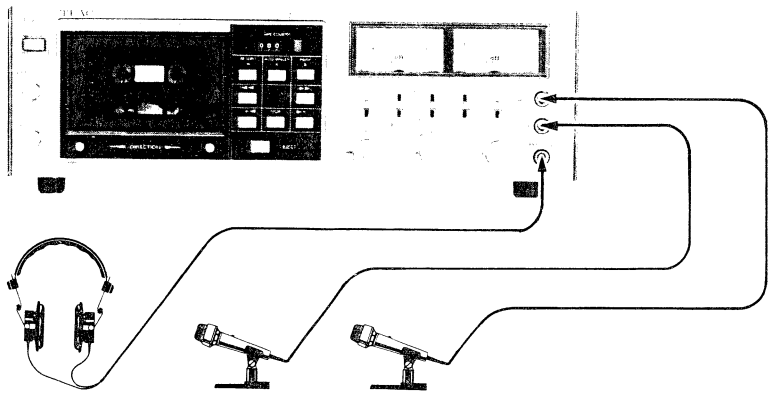
▪ Brand ▪ Marque ▪ Merk ▪ Marke ▪ Marca	▪ Tape Designation ▪ Références des bandes ▪ Benaming ▪ Bandbezeichnung ▪ Designación de la cinta		▪ BIAS ▪ Polarisation ▪ Voormagnetisatie ▪ Vormagnetisierung ▪ Polarización	▪ EQ ▪ Compensation ▪ Correctie ▪ Entzerrungsschalter ▪ Compensación
TDK SCOTCH	MA-R METAFINE		METAL (70 μs)	
TDK FUJI MAXELL SCOTCH SONY	SA FX-II UD-XL II MASTER II EHF (U.S.A), CD-α (Europe)	Co (Cobalt) Type	Co (CrO_2) (70 μs)	
AGFA BASF SONY MEMOREX	CHROMDIOXID PROFESSIONAL-II CR CHROMIUM DIOXIDE	CrO_2 Type		
TDK BASF FUJI MAXELL SCOTCH SONY	AD, OD, D PROFESSIONAL-I FL, FX-I UD, UD-XL I MASTER I, DYNA RANGE SHF, HFX		NORMAL (120 μs)	

Recording with Microphones

One microphone can be connected to the L/MONO jack for monaural recording. The signal will be automatically fed to both channels (L and R). If both RECORD level controls are set the same, the sound will be "centered" between the channels. By raising either level control, the sound "image" can be made to move toward the higher level channel. This is true also when using two microphones for stereo recording.

Live recordings may have much wider dynamic range than records or FM stations, so be sure to watch the peak level meters to make sure the input signal doesn't exceed 0 dB and saturate your tape. To achieve good mic recordings requires practice and experience and usually much more difficult to do than normal copying of records or FM stations.

Microphones and Headphones Connections



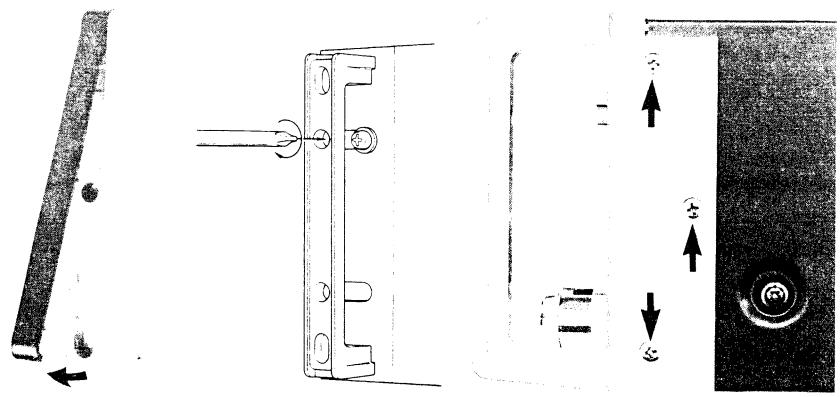
Enregistrement au micro

Pour effectuer un enregistrement monophonique, brancher un microphone sur la prise d'entrée micro de gauche (L/MONO). Le signal parvenant à cette prise se répart automatiquement entre les deux canaux, droite et gauche. Si les deux boutons de commande de niveau d'enregistrement (RECORD) sont réglés sur la même position, le son enregistré sera au "centre" des deux canaux. Si on augmente le niveau de l'un des deux canaux au moyen du bouton de commande correspondant, le son se rapproche du canal en question. Un résultat similaire est obtenu en stéréophonie lorsqu'on utilise deux microphones.

La portée dynamique des enregistrements en direct est bien plus grande que celle des disques ou des émissions de raido. Il est donc recommandé de bien vérifier les indications fournies par les VU-mètres pour s'assurer que les aiguilles ne dépassent pas la graduation 0 et que les signaux ne saturent pas la bande. Il est en général plus difficile d'obtenir une bonne qualité sonore avec des enregistrements en direct qu'avec des enregistrements à partir de disques ou d'émissions de radio, mais avec un peu de pratique, il est possible de mettre au point une bonne technique d'enregistrement.

AH-20 Audio Rack Handle (Sold separately)

The TEAC CX-650R can be rack mounted in standard 19 inch (EIA) racks using the AH-20 Audio Rack Handle. First remove the small panels mounted at the sides by removing the three screws. Identify the left and right handles (they are not interchangeable) and attach them to the sides using the same screws. The feet attached to the bottom panel can be removed when the unit is rack mounted by removing the screw in each one.



Poignées pour rack audio AH-20 (vendues séparément)

La platine TEAC CX-650R peut être montée dans un rack au standard EIA (19 pouces) en utilisant les poignées pour rack audio AH-20. Enlever tout d'abord les petits panneaux montés sur les côtés en dévissant les trois vis. Identifier la poignée de droite et celle de gauche (elles ne sont pas interchangeables) et les monter sur les côtés en utilisant les mêmes vis. Les pieds montés sur la base peuvent être enlevée en dévissant les vis attachées aux pieds pour favoriser le montage de la platine dans un rack.

Opname met gebruik van microfoon

Een microfoon kan worden aangesloten op de L/MONO aansluiting voor monoaural opnamen. Het signaal wordt dan automatisch naar beide (L en R)-kanalen gezonden. Als beide opnameregelaars (RECORD) hetzelfde zijn ingezet, is het geluid "gecentreerd" tussen de kanalen. Door het opdraaien van een van de niveauregelaars kan de geluids "image" naar het hogere kanaalniveau verschoven worden. Dit geldt ook wanneer twee microfoons voor stereo-opnamen worden gebruikt.

"Live-opnamen" kunnen een veel breder dynamisch bereik hebben dan opnamen van FM-stations, zo zorg er voor dat het ingangssignaal naar de maximum niveaumeters 0 dB niet overschrijdt en voorkom verzadiging van uw band. Het verkrijgen van goede mengresultaten vereist oefening en ervaring en is vaak veel moeilijker dan normaal kopieren van platen of FM-stations.

Mikrofonaufnahmen

Für Monoaufnahmen kann ein Mikrofon an die L/MONO-Buchse angeschlossen werden. Das Signal wird automatisch beiden Kanälen zugeführt (links und rechts). Wenn beide Mikrofon-Eingangsregler RECORD gleich eingestellt sind, befindet sich der Ton in der Mitte zwischen den Kanälen. Durch Verstellen eines der beiden Regler kann das Klangbild nach rechts oder links verschoben werden. Das gleiche gilt für die Verwendung von zwei Mikrofonen bei Stereoaufnahmen.

Live-Aufnahmen haben einen viel größeren dynamischen Bereich als Schallplatten oder Rundfunksender. Daher ist es wichtig, die VU-Meßinstrumente zu beobachten, um zu vermeiden, daß das Eingangssignal 0 VU überschreitet und das Band übersättigt. Die Erzielung guter Mikrofonaufnahmen erfordert Erfahrung und Übung und ist gewöhnlich viel schwieriger als normale Aufnahmen von Schallplatten oder UKW-Sendern.

Grabación Mic

Para grabaciones monofónicas se puede conectar un micrófono a la toma L/MONO, con lo que la señal será alimentada a los dos canales automaticamente (L y R). Si los dos controles de nivel de grabación RECORD se ajustan de la misma manera, el sonido se centrará entre los dos canales. Aumentando cualquiera de los dos controles, la "imagen" del sonido puede hacerse mover hacia un lado u otro, lo cual también es válido cuando se utilizan dos micrófonos para una grabación en estéreo.

Grabaciones en vivo pueden tener un alcance dinámico más amplio que los discos o estaciones de FM, por lo tanto asegúrese de controlar los indicadores VU para que la señal no exceda el valor de 0 VU y sature la cinta. Para lograr buenas grabaciones con micrófono se requiere cierta práctica y experiencia y generalmente es mucho más difícil de realizar que el copiado normal de discos o programas de FM.

AH-20 Audiorek handvat (afzonderlijk verkocht)

De TEAC CX-650R kan in standaard 48,26 cm rekken met gebruik van het AH-20 audiorek handvat worden gemonteerd. Eerst de kleine paneeltjes aan de zijkanten afnemen door het verwijderen van de drie schroeven. Merk de handvatten links en rechts (ze zijn niet verwisselbaar) en bevestig ze aan de zijkanten met gebruik van dezelfde schroeven. De pootjes bevestigd op de bodemplaat kunnen worden verwijderd wanneer de eenheid in het rek wordt gemonteerd, door het verwijderen van de schroef in elk pootje.

AH-20 Audiogestell-Griff (gesondert verkauft)

Das TEAC CX-650R kann in einem Standard-19 Zoll (EIA)-Gestell mit Hilfe des Audiogestell-Griffs untergebracht werden. Entfernen Sie zuerst durch Loslösung der drei Schrauben, die an den Seiten angebrachten kleinen Platten. Identifizieren Sie den linken und rechten Griff (sie sind nicht vertauschbar) und bringen Sie sie mit den gleichen Schrauben an. Die an der Bodenplatte angebrachten Füße können durch Loslösen der Schrauben der einzelnen Füße, wenn das Gestell angebracht wird, entfernt werden.

Manija del Bastidor Audio AH-20 (se vende separadamente)

El TEAC CX-650R puede montarse en bastidores estándard de 19 pulgadas (EIA) mediante la Manija del Bastidor Audio AH-20. Primero, sacar los pequeños paneles laterales desatornillando los tres tornillos. Identificar las manijas izquierda y derecha (no son intercambiables) y colocarlas a ambos lados usando los mismos tornillos. Los pies anexados al panel inferior pueden quitarse desatornillando los tornillos de cada uno al montar la unidad en el bastidor.

Note for U.K. Customers

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in the U.K., this unit is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your unit will be used per these instructions.

Pour les utilisateurs de Royaume-Uni exclusivement: Etant donné l'extrême variété de fiches de connection utilisées en Royaume-Uni, cet appareil est vendu sans prise CA. Demandez à votre revendeur de vous installer la fiche qui s'adapte aux prises murales du local d'utilisation de l'appareil.

Alleen voor consumenten in Groot-Britannië: Als gevolg van de verscheidenheid van de in Groot-Britannië gebruikte netstekkers, wordt dit apparaat zonder netstekker geleverd. Gelieve Uw vakhandelaar te raadplegen voor het aanbrengen van de juiste netstekker, die overeenkomt met het gebied waar dit apparaat gebruikt wordt.

Betrifft Kunden in Großbritannien: Da in Großbritannien eine Vielfalt von Steckern verwendet wird, wird dieses Gerät ohne Wechselstromstecker geliefert. Bitten Sie Ihren Fachhändler, das Gerät mit dem passenden Stecker zu versehen.

Unicamente a los clientes de Reino Unido: Por usarse diferentes clases de clavijas en Reino Unido, esta unida se vende sin la clavija CA. Por lo tanto, sirvase ordenar a su distribuidor la instalación de una clavija que se adapte al enchufe de energía donde se usará su unidad.

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE:	**NEUTRAL**
BROWN:	**LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

Specifications

Track System 4-Track, 2-Channel Stereo
Heads 3: 2 Erase, Record/Playback
Type of Tape Compact Cassette C-60 and C-90 (Philips Type)
Tape Speed 1-7/8 ips
Motor 2: 1 FG Servo Controlled DC Capstan Motor, 1 DC Coreless Reel Motor
Wow and Flutter (NAB Weighted) 0.06 %
Frequency Response (Overall)
30 – 18,000 Hz/Metal Tape
30 – 18,000 Hz/Co (CrO_2) Tape
30 – 15,000 Hz/Hi-Fi Tape
Signal-to-Noise Ratio (Overall) 56 dB (3 % THD Level, Weighted); When Dolby Noise Reduction is used for recording and playback, S/N ratio is improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at frequencies over 5 kHz.
Rewind/Fast Forward Time Approximately 80 seconds for C-60
Inputs Line: 60 mV/50 kohms
Microphones: 0.25 mV/-72 dB (200 ohms or more)
Outputs Line: 0.3 V for load impedance of 50 kohms or more
Stereo Headphones Jack: 8 ohms (1 mW)
***Power Requirements** 100/117/220/240 V AC 50/60 Hz, 39 W
(General Export Model)
117 V AC 60 Hz, 39 W
(U.S.A./Canada Model)
220 V AC 50 Hz, 39 W
(Europe Model)
240 V AC 50 Hz, 39 W
(U.K./Aus. Model)
Dimensions (W x H x D)
440 x 147 x 345 mm
(17-5/16" x 5-13/16" x 13-9/16")
Weight 11.5 kg (25.3 lbs) net
Supplied Accessories
Input-Output Connection Cords

- Specifications were determined using Hi-Fi tape except as noted.
- Improvements may result in specifications or features change without notice.

* The power requirements for products distributed in certain countries of Europe, U.K., Australia, Canada and the United States are not adjustable.

Caractéristiques techniques

Système de piste 4 pistes, 2 voies stéréo
Têtes 3: effacement (2), enregistrement/lecture (1)
Type de bande Cassette compacte C-60 et C-90 (Philips)
Vitesse de défilement 4,75 cm/s
Moteur 2: moteur de cabestan CC contrôlé par générateur de fréquence et moteur de bobine CC sans noyau
Pleurages et scintillement (pondéré NAB) 0,06 %
Bande passante (globale)
30 – 18.000 Hz/Bandes au métal pur
30 – 18.000 Hz/Bandes au cobalt ou au chrome
30 – 15.000 Hz/Bandes hi-fi
Rapport signal/bruit (global) 56 dB (3 % de niveau de distorsion harmonique totale, pondéré); lorsque le système de réduction de bruit Dolby est employé à l'enregistrement et à la reproduction, le rapport signal/bruit est amélioré de 5 dB à 1 kHz et de 10 dB au niveau des fréquences supérieurs à 5 kHz.
Durée de bobinage rapide Environ 80 secondes pour C-60
Entrée Ligne: 60 mV/50 kohms
Micro: 0,25 mV/-72 dB (200 ohms ou plus)
Sorties Ligne: 0,3 V pour impédance de charge de 50 kohms ou plus
Casque d'écoute: 8 ohms (1 mW)
***Alimentation et consommation**
Courant alternatif 100/117/220/240 V 50/60 Hz, 39 W
(Modèle d'exportation générale)
Courant alternatif 117 V, 60 Hz, 39 W
(Modèle Etats-Unis et Canada)
Courant alternatif 220 V, 50 Hz, 39 W
(Modèle Europe continentale)
Courant alternatif 240 V, 50 Hz, 39 W
(Modèles Royaume Uni et Australie)
Dimensions (L x H x P)
440 x 147 x 345 mm
Poids 11,5 kg net
Accessoires fournis Cordons de connexion entrée-sortie

- Les caractéristiques techniques ont été déterminées par utilisation de bande haute fidélité, sauf indication contraire.
- Soucieux d'améliorer la qualité de ses modèles, TEAC se réserve le droit d'en modifier la présentation et les caractéristiques sans préavis.

* L'alimentation n'est pas réglable sur les modèles destinés à certains pays d'Europe continentale, au Royaume Uni, à l'Australie, au Canada et aux Etats-Unis.

Specificaties

Sporensysteem 4 sporen, 2 kanalen stereo
Koppen 3: 2 wis, 1 opname/weergave
Bandtype compact cassette C-60 en C-90 (Philips type)
Bandsnelheid 4,75 cm/sec
Motor 2: 1 FG servo gecontroleerde gelijkstroombandaandrijfmotor en 1 kernloze gelijkstroombandspoelmotor
Jengel en trilling (NAB gewogen) 0,06 %
Frequentiebereik (totaal)
30 – 18.000 Hz/Metalen band
30 – 18.000 Hz/Co (CrO_2) band
30 – 15.000 Hz/Hi-Fi band
Signaal-ruisverhouding (totaal) 56 dB (3 % THD niveau, weighted); wanneer Dolby ruisonderdrukking wordt gebruikt voor opname en weergave, S/R-verhouding wordt verbeterd bij 5 dB op 1 kHz en 10 dB op frequenties over 5 kHz
Terugspoel/snel vooruitspoeltijd
80 seconden voor C-60
Ingangen lijn (LINE): 60 mV/50 k ohm microfoon (MIC): 0,25 mV/–72 dB (200 ohm of meer)
Uitgangen lijn (LINE): 0,3 V voor ladingsimpedantie van 50 k ohm of meer hoofdtelefoons: 8 ohm (1 mW)
***Netspanning** 100/117/220/240 V wisselstroom 50/60 Hz, 39 W (gewoon exportmodel)
117 V wisselstroom 60 Hz, 39 W (V.S./Canada modellen)
220 V wisselstroom 50 Hz, 39 W (Europees model)
240 V wisselstroom 50 Hz, 39 W (G.B./Australië modellen)
Afmetingen (B x H x D)
440 x 147 x 345 mm
Gewicht 11,5 kg (25,3 lbs) netto
Meegeleverde accessoires
ingangs/uitgangs aansluitsnoeren

- De specificaties zijn bedoeld voor Hi-Fi banden, tenzij anders vermeld.
- Verbeteringen kunnen resulteren in verandering van specificaties en kenmerken zondor voorafgaande kennisgeving.

* De netspanning voor band-decks verkocht in bepaalde Europese landen, G.B. Australië, Canada en de Verenigde Staten, is niet omzetbaar.

Technische Daten

Spursystem 4-Spur, 2-Kanal-Stereo
Köpfe 3: 2-Lösch-Köpfe, 1-Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
Bandtyp Kompaktkassette C-60 und C-90 (Philips-Typ)
Bandgeschwindigkeit 4,75 cm/Sek.
Motoren 2: Frequenzgenerator-Servogesteuerter-Gleichstrom-Tonwellenmotor, eisenlose Gleichstrom-Spulenmotor
Gleichlaufschwankungen (NAB bewertet) 0,06 %
Frequenzgang (insgesamt)
30 – 18.000 Hz/Metaal-Band
30 – 18.000 Hz/Co (CrO_2)-Band
30 – 15.000 Hz/Hi-Fi-Band
Signal-Rauschverhältnis (insgesamt) 56 dB (3 % Klirrfaktor-Pegel, bewertet); Wenn das Dolby-Rauschunterdrückungssystem für Aufnahme und Wiedergabe verwendet wird, wird das Signal-Rauschverhältnis um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB bei Frequenzen über 5 kHz verbessert.
Rüchspul/Schnellvorlaufszeit
80 Sekunden für C-60
Eingänge Direkteingang (LINE): 60 mV/50 kOhm
Mikrofoneingang (MIC): 0,25 mV/–72 dB (200 Ohm oder mehr)
Ausgänge Direktausgang (LINE): 0,3 V für Lastimpedanzen von 50 kOhm oder mehr.
Kopfhörer: 8 Ohm (1 mW)
***Spannungsbedarf** 100/117/220/240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 39 W (Allgemeines Exportmodell)
117 V Wechselstrom, 60 Hz, 39 W (USA/Kanada-Modelle)
220 V Wechselstrom, 50 Hz, 39 W (Europa-Modell)
240 V Wechselstrom, 50 Hz, 39 W (England/Australien-Modelle)
Abmessungen (B x H x T)
440 x 147 x 345 mm
Gewicht 11,5 kg netto
Mitgeliefertes Zubehör Eingangs/Ausgangs-Verbindungskabel

- Die Technischen Daten wurden unter Verwendung von Hi-Fi-Band erstellt, wenn es nicht anders angegeben ist.
- Verbesserungen können zu einer Änderung der technischen Daten oder der äußeren Erscheinung ohne vorherige Bekanntgabe führen.

* Die Netzspannung an Geräten, die in bestimmten Ländern Europas, in England, Australien, Kanada und in den Vereinigten Staaten verkauft werden, ist nicht umstellbar.

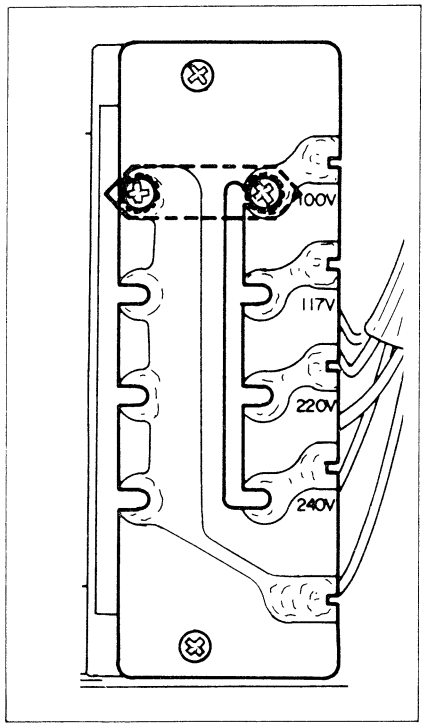
Especificaciones

Sistema de Pistas 4 pistas, 2 canales estéreo
Cabezales 3: 2 para borrado, 1 para grabación/reproducción
Tipo de Cinta Cassette compacto C-60 y C-90 (tipo Philips)
Velocidad de la Cinta 4,75 cm/seg.
Motores 2: 1 motor servo FG de CC para cabrestante, 1 motor para carretes sin núcleo de CC
Ululación y Fluctuación (pesado por NAB) 0,06 %
Respuesta de Frecuencia (general)
30 – 18.000 Hz/Cinta metalizada
30 – 18.000 Hz/Cinta Co (CrO_2)
30 – 15.000 Hz/Cinta Hi-Fi
Relación de Señal a Ruido (general) 56 dB (Nivel de 3 % THD, pesado); Cuando se utiliza la reducción de ruido Dolby para la grabación y la reproducción, la relación de señal a ruido se mejora en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a frecuencias de más de 5 kHz.
Tiempo de Rebobinado/Avance Rápido
80 segundos para C-60
Entradas LINE: 60 mV/50 k ohmnios MIC: 0,25 mV/–72 dB (200 ohmnios o más)
Salidas LINE: 0,3 V para una impedancia de carga de 50 k ohmnios o más Auriculares: 8 ohmnios (1 mW)
***Requerimientos Energéticos** 100/117/220/240 V CA 50/60 Hz, 39 W (Modelos de Exportación General)
117 V CA 60 Hz, 39 W (Modelos para USA/Canadá)
220 V CA 50 Hz, 39 W (Modelo para Europa)
240 V CA 50 Hz, 39 W (Modelos para el R.U./Australia)
Dimensiones (An. x Al. x Fo.)
440 x 147 x 345 mm
Peso 11,5 kg netos
Accesorios Incluidos Cordones de conexión de entrada/salida

- Las especificaciones se determinaron utilizando cintas de alta fidelidad (Hi-Fi), excepto cuando se indica.
- Se pueden producir mejoras en las especificaciones o cambios en las características sin aviso previo.

* Los requerimientos energéticos para los decks a cinta distribuidos en algunos países de Europa, el R.U., Australia, Canadá y los Estados Unidos no son ajustables.

Voltage Conversion



General Export Model Only:
If it is necessary to alter the AC power setting to suit the line voltage in your area, use the following procedures:
ALWAYS DISCONNECT THE POWER LINE CORD BEFORE MAKING THESE ADJUSTMENTS!

1. Remove the top cover* of the deck by removing the screws from the sides.
2. Locate the voltage selector, shown in the illustration, to the front of the power transformer.
3. Loosen the two screws in the shorting bar and move the bar so that it shorts across the terminals marked with the required voltage (100, 117, 220 or 240).
4. Retighten the screws.
5. Replace the top cover*.

*Decks sold in some limited areas only have a wooden case which must be removed by the screws on the bottom of the deck before setting the voltage selector.

Note: For cassette deck models with DC Capstan and Reel Motors, no modification is required for change of power line frequency from 60 Hz to 50 Hz and vice versa.

Changement de tension

Modèle d'exportation générale:
S'il s'avère nécessaire de modifier le réglage de la tension sur laquelle fonctionne la platine pour l'aligner sur celle du réseau d'utilisation, procéder de la manière indiquée ci-dessous.
NE PAS OUBLIER DE DEBRANCHER LE CORDON SECTEUR AVANT DE PROCEDER AUX REGLAGES SUIVANTS.

1. Démonter le capot du coffret(*) de l'appareil en retirant les vis situées sur le côté.
2. Repérer le sélecteur de tension situé, ainsi que le montre l'illustration, devant le transformateur de puissance.
3. Desserrer les deux vis de la languette de contact, et déplacer cette dernière de telle sorte qu'elle fasse contact avec les bornes indiquant la tension requise, soit 100, 117, 220 ou 240 volts.
4. Resserrer les vis.
5. Remettre en place le capot du coffret(*).

* Dans certaines zones de distribution, la platine est vendue avec un coffret en bois qui doit être démonté avant de pouvoir effectuer le réglage de tensions.

Remarque: Les magnétophones munis des moteurs CC de cabestan et de bobine, n'ont pas besoin de subir de changement de fréquence de puissance de ligne de 60 Hz à 50 Hz et inversement.

Service Note

The TEAC CX-650R is a precision electromechanical device that will give years of trouble-free operation. However if you should experience any problems, first check for the most obvious causes such as poor connections, improper switch settings, etc. Often, just changing to different or better quality tape will solve problems that appear to be a fault in the deck. Make sure the heads and tape path are cleaned and demagnetized regularly, especially prior to important recording or playback sessions. Familiarize yourself with the correct operation of the controls and the effect each has on the operation of the deck as explained in this manual.
If a problem still exists after you check all these things, you may want to phone or write to a TEAC office or Service Center prior to bringing or sending your deck in for service. Also, please read through the instructions given on your Warranty Card for proper procedure in obtaining Warranty accommodation.

Note de service

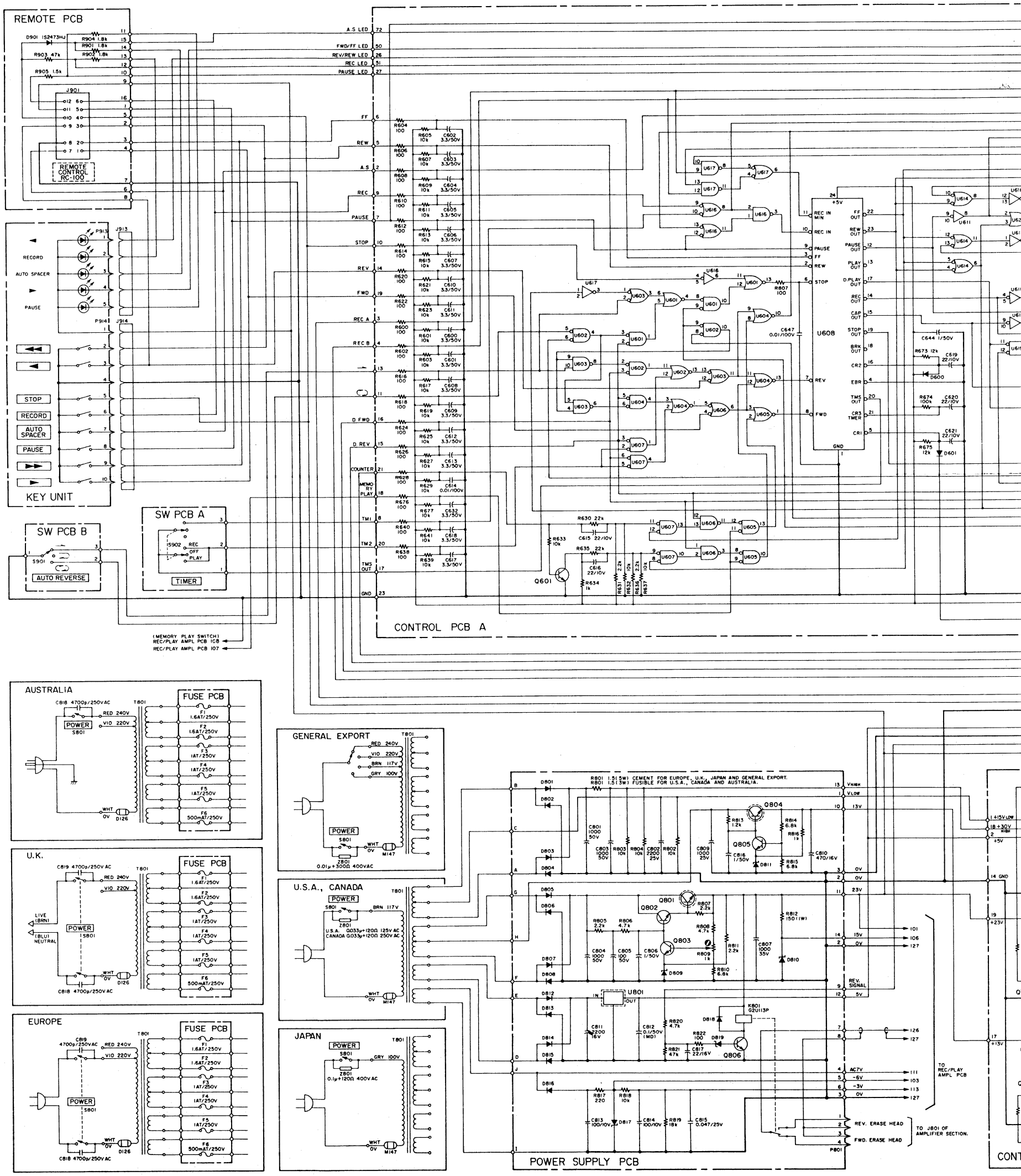
Le TEAC CX-650R est un appareil de grande précision électromécanique qui fonctionnera pendant des années sans aucune panne. Cependant, s'il vous arrive d'avoir un problème, veuillez tout d'abord vérifier les causes les plus communes comme les mauvais raccordements, les réglages incorrects, etc. Souvent, en changeant simplement de qualité de bande, vous résoudrez le problème que vous avez d'abord pris pour un défaut de l'appareil. Prenez soin que les têtes et le passage de la bande soit correctement nettoyés et démagnétisés régulièrement, tout spécialement avant d'effectuer une série d'enregistrements et de reproductions importants. Familiarisez-vous l'utilisation correcte de chaque commutateur et l'effet qu'il a sur le conctionnement de la platine comme il est expliqué dans ce manuel.
Si vous avez toujours un problème même après avoir fait toutes les vérifications d'usage, il sera préférable de téléphoner ou d'envoyer une lettre à un bureau TEAC ou à un centre de réparation avant d'apporter ou d'envoyer votre platine. Veuillez lire aussi toutes les instructions écrites sur votre carte de garantie afin de procéder correctement à l'usage de vos droits.

Stereo Cassette Deck

CX-650R

Schematic Diagrams

Tape Transport



POWER SUPPLY PCB

U801	NJM78M05A
Q801	2SD313(E)
Q802 , Q803	2SC1740LN(S)
Q804	2SD313(E)
Q805	2SC1740LN(S)
Q806	2SC1741(Q)
D801 ~ D808	ISR34-200HM
D809	RD13EB
D810	BZ150
D811	RD6.2EB
D812 ~ D815	ISR34-200HM
D816	W03C
D817	RD6.2EB
D818	W03C
D819	RD6.2EB

CONTROL PCB A

U601 , U602	SN7402N
U603	SN7400N
U604 , U605	SN7402N
U606	SN7400N
U607	SN7402N
U608	AN6251
U609 ~ U614	SN7400N
U615	SN7402N
U616 ~ U618	SN7400N
U619 ~ U621	SN7402N
U622	SN7400N
U623	NJM2901N
Q601	2SC945AK
Q602	(NOT USED)
Q603 ~ Q610	2SC945AK
Q611	2SA733P
Q612 ~ Q620	2SC945AK
D600 , D601	IS2473VE
D602	IN60
D603 ~ D606	(NOT USED)
D607 ~ D609	IS2473HJ
D610 , D611	IN60

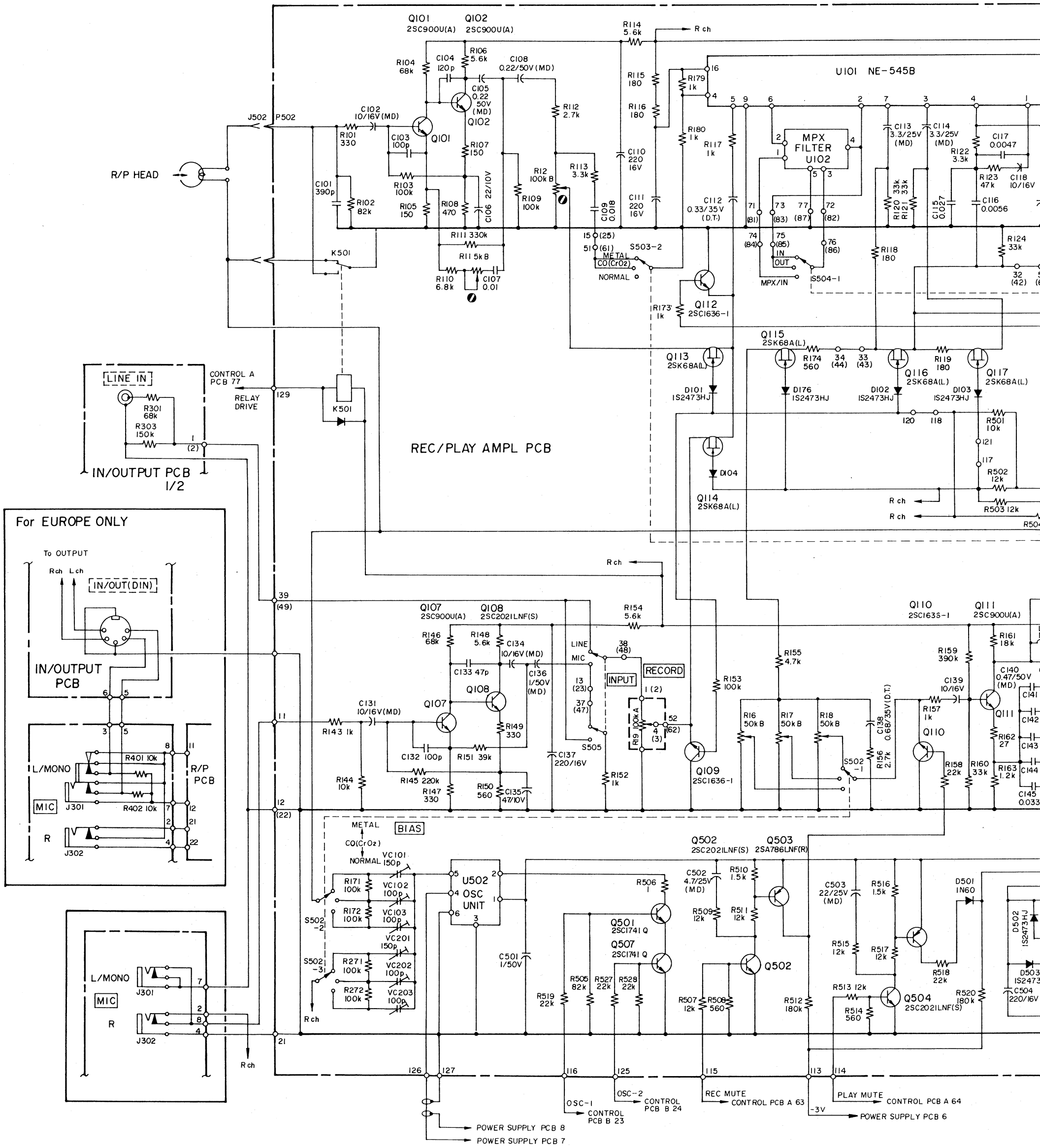
CONTROL PCB B

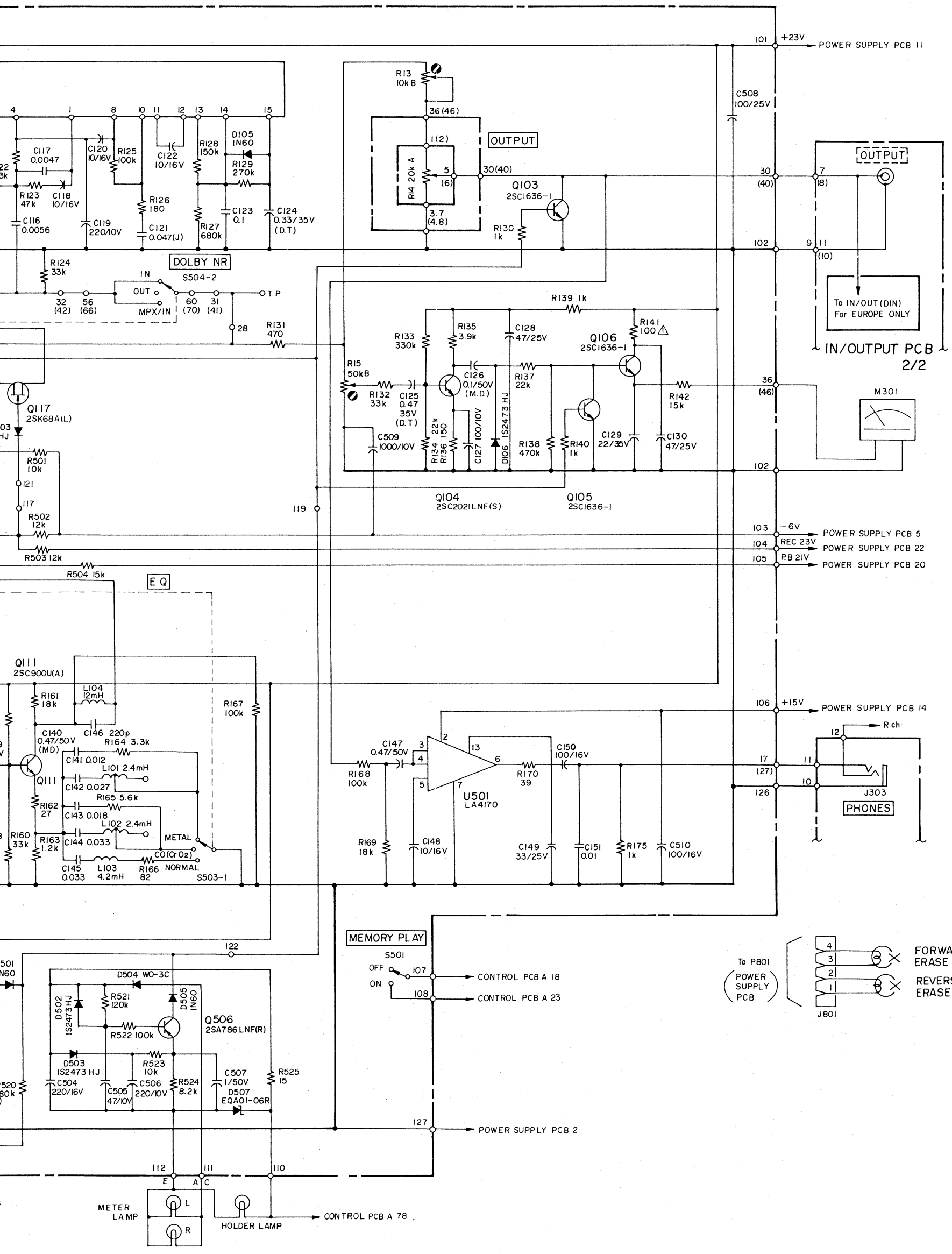
Q701	2SC945AK	Q727 , Q728	2SC945AK
Q702	2SC1318S	Q729	2SC1384R
Q703	2SD313E	Q730 , Q731	2SC945AK
Q704	2SC945AK	Q732	2SC1384R
Q705	2SA733P	Q733	(NOT USED)
Q706	2SD313E	Q734 , Q735	2SA934
Q707	2SC945AK	Q736	2SD313E
Q708	2SC1318S	Q737 ~ Q739	2SC945AK
Q709	2SD313E	Q740	2SC1384R
Q710	2SC945AK		
Q711	2SA733P	D701	W03C
Q712	2SD313E	D702	U05C
Q713	2SC945AK	D703 , D704	W03C
Q714	2SC1318S	D705	U05C
Q715	2SD313E	D706 , D707	W03C
Q716	2SC945AK	D708	U05C
Q717	2SA733P	D709	W03C
Q718	2SD313E	D710	IS2473HJ
Q719	2SC945AK	D711	RD6.2EB
Q720	2SC1740LN(S)	D712 ~ D718	IS2473HJ
Q721	2SA933LN(R)		
Q722	2SC1740LN(S)		
Q723	(NOT USED)		
Q724	2SC945AK		
Q725 , Q726	2SC1740LN(S)		

TEAC®

1-650R
CX-650R

Amplifier


Q101 2SC900U(A)
Q102 2SC900U(A)
R114 5.6k
R ch
U101 NE-545B
MPX FILTER U102
R104 68k
C104 120p
R106 5.6k
C108 0.22/50V (MD)
C105 0.22 50V (MD)
Q102
C102 10/16V(MD)
J502
P502
R101 330
C103 100p
Q101
R107 150
R112 2.7k
R115 180
R116 180
R179 1k
R180 1k
R117 1k
C110 220 16V
C111 220 16V
C112 0.33/35V (D.T.)
C113 3.3/25V (MD)
C114 3.3/25V (MD)
C117 0.0047
R122 3.3k
R123 47k
C118 10/16V
C116 0.0056
C115 0.027
R120 33k
R121 33k
R118 180
R124 33k
R119 180
R174 560
R176 1S2473HJ
R102 1S2473HJ
R103 1S2473HJ
R501 10k
R502 12k
R503 12k
R504
R/P HEAD
C101 390p
R102 82k
R103 100k
R105 150
R108 470
C106 22/10V
R109 100k
R12 100k B
R113 3.3k
C109 0.018
R111 330k
R11 5k B
R110 6.8k
C107 0.01
K501
S503-2
METAL
CO(CrO2)
NORMAL
S504-1
MPX/IN
OUT
IN
Q112 2SC1636-1
R173 1k
Q113 2SK68A(L)
Q115 2SK68A(L)
Q116 2SK68A(L)
Q117 2SK68A(L)
Q114 2SK68A(L)
D101 1S2473HJ
D104
LINE IN
R301 68k
R303 150k
CONTROL A PCB 77
RELAY DRIVE
129
K501
IN/OUTPUT PCB 1/2
REC/PLAY AMPL PCB
For EUROPE ONLY
To OUTPUT
Rch Lch
IN/OUT(DIN)
IN/OUTPUT PCB
L/MONO
MIC
R
J301
J302
R401 10k
R402 10k
R/P PCB
39 (49)
11
12 (22)
21
Rch
Lch
Q107 2SC900U(A)
Q108 2SC2021LNF(S)
R154 5.6k
R146 68k
R148 5.6k
C134 10/16V(MD)
C133 47p
C136 1/50V (MD)
C131 10/16V(MD)
R143 1k
C132 100p
R151 39k
R149 330
R144 10k
R145 220k
R147 330
R150 560
C135 47/10V
C137 220/16V
R152 1k
LINE
MIC
38 (48)
INPUT
RECORD
13 (23)
37 (47)
S505
R19 100k A
1 (2)
4 (3)
52 (62)
R153 100k
Q109 2SC1636-1
Q110 2SC1635-1
Q111 2SC900U(A)
R155 4.7k
R16 50k B
R17 50k B
R18 50k B
S502 -1
R156 2.7k
C138 0.68/35V (D.T.)
R159 390k
C139 10/16V
R157 1k
Q110
R158 22k
R160 33k
R161 18k
C140 0.47/50V (MD)
C141
C142
C143
C144
C145 0.033
R162 27
R163 1.2k
Q111
METAL
CO(CrO2)
NORMAL
BIAS
VC101 150p
VC102 100p
VC103 100p
VC201 150p
VC202 100p
VC203 100p
R171 100k
R172 100k
R271 100k
R272 100k
S502 -2
S502 -3
U502 OSC UNIT
C501 1/50V
Q502 2SC2021LNF(S)
Q503 2SA786LNF(R)
R506 1
Q501 2SC1741 Q
Q507 2SC1741 Q
R505 82k
R527 22k
R528 22k
R519 22k
C502 4.7/25V (MD)
R510 1.5k
R509 12k
R511 12k
Q502
R507 12k
R508 560
R512 180k
C503 22/25V (MD)
R516 1.5k
R515 12k
R517 12k
D501 1N60
R518 22k
R513 12k
R514 560
Q504 2SC2021LNF(S)
R520 180k
D502 1S2473HJ
D503 1S2473
C504 220/16V
126
127
116
125
115
113
114
OSC-1
CONTROL PCB B 23
OSC-2
CONTROL PCB B 24
REC MUTE
CONTROL PCB A 63
PLAY MUTE
CONTROL PCB A 64
-3V
POWER SUPPLY PCB 6
POWER SUPPLY PCB 8
POWER SUPPLY PCB 7


101 +23V
POWER SUPPLY PCB 11
C508 100/25V
R13 10k B
36(46)
1(2)
OUTPUT
R14 20k A
5 (6)
30(40)
3.7 (4.8)
Q103 2SC1636-1
R130 1k
102
30 (40)
OUTPUT
7 (8)
9 11 (10)
To IN/OUT(DIN) For EUROPE ONLY
IN/OUTPUT PCB 2/2
DOLBY NR
S504-2
IN
OUT
MPX/IN
T.P
R124 33k
32 (42)
56 (66)
60 (70)
31 (41)
28
R131 470
R139 1k
R133 330k
R135 3.9k
C128 47/25V
Q106 2SC1636-1
R141 100 ⚠
R15 50kB
R132 33k
C125 0.47 35V (D.T)
C126 0.1/50V (M.D.)
R137 22k
R142 15k
M301
C509 1000/10V
R134 22k
R136 150
C127 100/10V
D106 1S2473 HJ
R138 470k
R140 1k
C129 22/35V
C130 47/25V
Q104 2SC2021LNF(S)
Q105 2SC1636-1
119
Q117 2SK68A(L)
R501 10k
121
117
R502 12k
R503 12k
R504 15k
EQ
103 −6V
POWER SUPPLY PCB 5
104 REC 23V
POWER SUPPLY PCB 22
105 P.B 21V
POWER SUPPLY PCB 20
Q111 2SC900U(A)
R161 18k
L104 12mH
C140 0.47/50V (MD)
C146 220p
R164 3.3k
C141 0.012
L101 2.4mH
C142 0.027
R165 5.6k
R162 27
C143 0.018
L102 2.4mH
R160 33k
R163 1.2k
C144 0.033
METAL
CO(CrO2)
NORMAL
C145 0.033
L103 4.2mH
R166 82
S503-1
R167 100k
106 +15V
POWER SUPPLY PCB 14
R ch
12
C147 0.47/50V
R168 100k
U501 LA4170
C150 100/16V
R170 39
17 (27)
126
11
10
J303
PHONES
R169 18k
C148 10/16V
C149 33/25V
C151 0.01
R175 1k
C510 100/16V
122
D504 WO-3C
D502 1S2473 HJ
R521 120k
D505 1N60
Q506 2SA786 LNF(R)
R522 100k
D503 1S2473 HJ
R523 10k
C504 220/16V
C505 47/10V
C506 220/10V
R524 8.2k
C507 1/50V
R525 15
D507 EQA01-06R
MEMORY PLAY
S501
OFF
ON
107
108
CONTROL PCB A 18
CONTROL PCB A 23
To P801 (POWER SUPPLY PCB)
J801
FORWARD ERASE HEAD
REVERSE ERASE HEAD
127
POWER SUPPLY PCB 2
112 E
111 A C
110
METER LAMP
L
R
HOLDER LAMP
CONTROL PCB A 78

TEAC®

Spanningsomzetting

Alleen voor gewoon exportmodel:
Als het nodig mocht zijn de wisselstroom netspanning om te zetten, zodat het overeenstemt met de netspanning die in uw gebied wordt gebruikt, volg dan de volgende procedures:
ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT TREKKEN, VOOR U BEGINT MET DE OMZETTING.

1. Verwijder het bovenpaneel* van het deck door het uitdraaien van de schroeven in de zijkant.
2. De spanningskiezer als getoond in de illustratie bevindt zich aan de voorzijde van de krachttransformator.
3. Draai de twee schroeven in de kortsluitstaaf los en beweeg de staaf zodanig dat het kortsluit over de eindklemmen met de gewenste spanning (100, 117, 220 of 240 V).
4. Draai de schroeven weer vast.
5. Herplaats bovenpaneel*.

* Decks verkocht in sommige beperkte gebieden alleen, hebben een houten kast, welke eerst moet worden verwijderd door het losdraaien van de schroeven in de bodemplaat, voordat de spanningskiezer ingesteld kan worden.

N.B.: Voor cassette-deck modellen met DC (gelijkststroom)-capstan en reelmotoren, is geen netfrequentie-omzetting van 60 tot 50 Hz en vice versa nodig.

Umstellung der Netzspannung

Nur allgemeines Exportmodell:
Falls es erforderlich, die Spannungsversorgung des Geräts auf Ihre Netzspannung umzustellen, gehen Sie bitte nach folgendem Verfahren vor:
ZIEHEN SIE STETS DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE DIESE EINSTELLUNGEN VORNEHMEN!

1. Entfernen Sie die Oberseite* des Decks durch Lösen der Schrauben an den Seiten.
2. Der Spannungswähler befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt wird, rechts vom Netztransformator.
3. Lösen Sie die beiden Schrauben in der Kurzschlußbrücke und verschieben Sie die Kurzschlußbrücke so, daß Sie die Kontakte mit der gewünschten Spannung verbindet (100, 117, 220 oder 240).
4. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.
5. Bringen Sie die Oberseite* des Decks wieder an.

*Decks, die in bestimmten Gebieten verkauft werden, sind mit einer Holzzarge versehen, die durch Lösen der Schrauben am Geräteboden entfernt werden muß, bevor der Spannungswähler umgestellt wird.

Hinweis: Für Kassettendecks mit Wechselstrom-Tonwellenmotoren und -Spulenmotoren ist eine Umstellung der Netzfrequenz von 50 auf 60 Hz und umgekehrt nicht erforderlich.

Conversión de Voltaje

Modelo de Exportación General Solamente:
Si fuese necesario alterar el ajuste de energía de CA para adecuarse al voltaje de línea de su zona, use los procedimientos siguientes:
SIEMPRE DESCONECTE EL CORDON DE LINEA DE ENERGIA ANTES DE EFECTUAR ESTOS AJUSTES.

1. Retire la tapa* superior del deck retirando los tornillos a los costados.
2. Ubique el selector de voltaje indicado en la ilustración al lado delantero del transformador de energía.
3. Afloje los dos tornillos en la barra de corto y mueva la barra de manera que corte cruzando los terminales marcados con el voltaje requerido (100, 117, 220 ó 240).
4. Reajuste los tornillos.
5. Coloque nuevamente la tapa* superior.

* Los decks vendidos en algunas zonas limitadas tienen solamente un estuche de madera que se debe retirar quitando los tornillos en la parte inferior del deck antes de ajustar el selector de voltaje.

Nota: Para los decks de cassette con los motores para el cabrestante y los carretes de corriente continua no es necesario hacer ninguna modificación al cambiar la frecuencia de 60 Hz a 50 Hz y viceversa.

Service opmerking

De TEAC CX-650R is een precisie elektromechanisch apparaat dat u jarenlang storingvrij gebruik zal geven. Niettemin als u toch probleman zou hebben, controleer dan eerst de meest voor de hand liggende oorzaken zo als slechte verbindingen, onjuiste schakelstanden, enz. Vaak, het gebruik van een ander of beter type band zal de problemen, die aan het deck schijnen te liggen, oplossen. Zorg ervoor dat de koppen en bandloopweg, regelmatig gereinigd en geontmagnetiseerd worden, in het bijzonder vóór belangrijke opname en wergave sessies. Maak uzelf vertrouwd met de juiste bediening van de regelaars en het effect dat iedere regelaar heeft op de bediening van het deck, als verklaard in deze handleiding.
Als u toch nog een probleem mocht hebben, nadat u al deze punten gecontroleerd heeft, zou u misschien eerst naar uw TEAC servicecenter willen opbellen of schrijven, voordat u uw deck terugbrengt of zend, voor service. A.u.b. leest u ook uw garantiebewijs door voor het op de juiste manier gebruik te maken van deze garantie.

Kundendienst-Hinweis

Das TEAC-CX-650R ist ein elektromechanisches Präzisions-Gerät, das Ihnen über Jahre hinaus einen störungsfreien Betrieb gewährleistet. Jedoch, sollten Probleme auftreten, prüfen Sie zuerst die offensichtlichsten Ursachen, wie z.B. schlechte Anschlüsse, inkorrekte Schalter-Einstellungen, etc. Meistens löst sich das Problem durch Benutzung eines anderen Bandes oder besseren Qualitäts-Tonbandes, um den scheinbaren Defekt des Decks zu beheben. Beachten Sie, daß die Tonköpfe und der Bandweg gereinigt sind und regelmäßig entmagnetisiert werden, besonders vor wichtigen Aufnahmen oder Wiedergaben. Machen Sie sich mit der korrekten Bedienung der Regler und dem Effekt den jeder auf den Betriebsablauf des Decks hat, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist vertraut.
Wenn trotzdem noch Probleme, nachdem Sie alle diese Punkte überprüft haben, vorhanden sein sollten, möchten Sie vielleicht Ihr TEAC-Büro oder Kundendienststelle anrufen oder schreiben bevor Sie ihr Deck für eine Prüfung schicken oder vorbeibringen möchten. Auch sollten Sie die Angaben auf Ihrer Garantie-Karte für das korrekte Verfahren zur Erhaltung der Garantieleleistung durchlesen.

Nota de Servicio

El TEAC CX-650R es un aparato electromecánico de precisión que dará años de operación libre de fallas. Sin embargo, en caso de que Ud. tenga algún problema, primero verifique las causas más obvias, tales como conexiones inadecuadas, ajustes incorrectos de conmutadores, etc. Con frecuencia, sólo el cambio por una cinta diferente o de mejor calidad, resolverá problemas que parecen ser fallas del deck. Asegúrese de limpiar y desmagnetizar regularmente las cabezas y pasajes de la cinta, especialmente, con prioridad a importantes sesiones de grabación o reproducción. Familiarícese Ud. mismo con la operación correcta de los controles y el efecto que cada uno de ellos tiene en el funcionamiento del deck, según se explica en este manual.
Si después de todas estas verificaciones, todavía existe algún problema, es conveniente que telefonee o escriba a la oficina TEAC o Centro de Servicio antes de traer o enviar su deck para las reparaciones del caso. También, lea las instrucciones dadas en su Carta de Garantía para proceder apropiadamente en la obtención de las facilidades de Garantía.